

來!

學華語 4

第四冊

Let's Learn Mandarin

課本 Textbook



來!

學華語 4

第四冊

Let's Learn Mandarin

課本 Textbook



華語熱是當前國際社會語言學習新興現象，全球各地學習需求日益殷切，學習人數不斷攀升，特別是長期投注華語教學的海外僑校也掌握華語學習需求熱潮，參與非華裔社群的華語教學工作，朝與主流接軌的方向發展。在僑教發展的基礎上，為推展海外華語文教育，並因應全球華語文教學趨勢變化以及華語學習環境改變等情勢，本會特別邀集專業編撰團隊，以外國語言教學概念，開發適合海外各行各業成人華語文能力零起點人士學習之華語教材，期透過自然對話的方式，學習日常生活所需之應對詞彙，以奠定華語文的基礎，並為日後學習進階華文作準備。

本會多年來於海外推動僑民教育及華語文學習不遺餘力，企盼本書不僅能提升華語文教學技巧與內涵，展現正體字華語文優質、多元及豐富特色，也能推展臺灣華語文的市場。

中華民國僑務委員會





The Huayu (Mandarin) fever is an emerging phenomenon in current international society. The demand for learning and the number of learners are increasing all the time all over the world. Overseas compatriot schools have long been involved in Mandarin teaching and, abreast of the burgeoning demand for learning Mandarin, have begun to develop in the direction of aligning with the mainstream. To promote overseas Mandarin learning and respond to changes in global Mandarin teaching trends and changes in the Mandarin learning environment, the Overseas Community Affairs Council (OCAC) assembled a professional writing team and developed language teaching materials suitable for adults in all walks of life, following the foreign language teaching concept developed by integrated Mandarin teaching professionals of the National Academy for Education Research. It is hoped that through the learning of natural dialogue and vocabulary needed in daily life, their foundation of Mandarin will be consolidated to prepare for advanced study of Mandarin in future.

The OCAC has tirelessly promoted overseas compatriot education and Mandarin learning for many years. It is hoped that this textbook will not only raise the level and depth of Mandarin teaching but also expand the market and showcase the excellent, diverse, and rich characteristics of Taiwan's traditional characters.

Overseas Community Affairs Council, R.O.C.(TAIWAN)

一、編輯理念

1. 以一般社會人士為教學對象，主題及情境都針對海外成人學習者。
2. 以成人基本的日常生活、工作情境為取材範圍，著重實用性與功能性，以學習後能用、會用為目標。
3. 以國家教育研究院制定的「臺灣華語文能力基準 (TBCL)」詞語及語法點分級標準為編寫依據。
4. 課文對話、詞彙、語法都依成人學習者的學習環境及能力，定量並排序。
5. 注重聽、說、讀、寫四技平衡發展，採任務型活動來提升聽說能力。
6. 作業本練習方式多元，並強調聽力練習以補足海外缺少聽說環境的情況。
7. 文化單元銜接課文主題，使學習者透過學習語言進一步了解文化。

二、教材架構

1. 課本：本冊共十課，為《來！學華語》系列套書第四冊。本冊以臺灣為背景，介紹臺灣社會與文化。
 - 1-1 課文：有八課採對話方式，兩課採短文方式呈現。以正體字為主，搭配注音符號與漢語拼音。英文課文附錄於後。
 - 1-2 生詞：標示注音符號及漢語拼音、詞性及英文翻譯。依據國教院 (TBCL) 語詞分級。第四冊以第二、三、四級詞語為主，加入小部份五級詞語，共 328 個生詞。
 - 1-3 語法：以國教院 (TBCL) 第二、三、四級語法條為主，共 38 條語法。
 - 1-4 課堂綜合活動：每課均包括字詞認讀與書寫、聽說之任務活動，本冊增加短文閱讀訓練，提升閱讀能力。每課約 5-6 個項目。
 - 1-5 文化單元：安排三篇與語言相關的華人文化。第四冊第一單元是「風水」，置於第三課後。第二單元是「臺北的文化景點」，置於第六課後。第三單元是「臺灣的婚禮習俗」，置於第十課後。
 - 1-6 課室用語列於前，詞彙索引附錄於後。
2. 作業本：本冊共十課。
 - 2-1 每課均包括聽力練習四項，本冊有聽寫生詞、辨別語詞、聽懂句子、聽懂短文並能正確回應。
 - 2-2 在閱讀理解方面有課文內容理解、看圖釋義、生詞填空、短文理解、互動問答練習等。
 - 2-3 在書寫方面有漢字習寫與翻譯。

三、其他資源

1. 教師手冊：包含教學指引、課本練習解答、作業本解答、聽力文本、測驗卷一份、其他資源連結等。
2. 課文對話、生詞、作業本的錄音檔案。



I. Overview

1. *Let's Learn Mandarin* is designed to assist instruction of members of the general population in learning Mandarin as a foreign language. Its topics and settings aim to help adult learners develop communicative competence.
2. The subjects of each lesson are drawn from daily life, with a focus on practical and functional aspects. The goal is to enable learners to attain the skills and capabilities that they can apply in basic life situations.
3. Gradation of vocabulary and syntax items presented in *Let's Learn Mandarin* is based on the “Taiwan Benchmarks for the Chinese Language” (TBCL) developed by the National Academy for Educational Research.
4. Vocabulary and grammar items, as well as dialogues, are introduced in measured amounts and sequences according to the learning environment and capabilities of adult learners.
5. *Let's Learn Mandarin* features balanced development of listening, speaking, reading, and writing skills. Its task-based activities help enhance the learner’s listening and speaking capabilities.
6. The accompanying Workbook presents a diverse array of exercises to reinforce what has been learned in the Textbook. Its focus on listening comprehension exercises helps ameliorate the dearth of practical situations overseas to practice listening and speaking.
7. “Culture Notes” sections introduce or amplify some of the social practices or cultural concepts that underly lesson content with background information that helps adult learners gain deeper insight into culture in Taiwan via language learning.

II. Features of the “*Let's Learn Mandarin*” Series

1. Textbooks: Volume 4 of the *Let's Learn Mandarin* series contains 10 lessons set in Taiwan that introduce Taiwan’s society and culture.
 - 1.1 Text: The text of each lesson, comprising a dialogue for eight lessons, and short essays for the other two, is displayed in Traditional characters, Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin with tone markings. English translations and Simplified character versions of each dialogue are provided in the appendix of each volume.
 - 1.2 Vocabulary: Each vocabulary item is presented in Traditional characters, Mandarin characters, Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin with tone markings, part of speech, and English translation. Volume 4 presents 328 words in all, primarily from TBCL Level 2, Level 3 and Level 4, with a small portion of Level 5 words added.
 - 1.3 Grammar: Volume 4 presents a total of 38 grammar items primarily from TBCL Level 2, Level 3 and Level 4.
 - 1.4 Classroom activities: Each lesson includes five to six items involving character recognition, character writing, as well as task-based listening and speaking activities, with the addition in this volume of short essay reading exercises to boost reading comprehension.
 - 1.5 Culture Notes: Volume 4 features three culture notes in Taiwan pertaining to language. The first, “Feng Shui,” appears after Lesson 3; the second, “Taipei’s Cultural Attractions,” appears after Lesson 6; and the third, “Taiwan’s Wedding Customs” appears after Lesson 10.
 - 1.6 Classroom Expressions appear in the front material, while a glossary is placed in the back.
2. Workbook: The Volume 4 Workbook comprises 10 lessons.
 - 2.1 Each lesson includes four listening comprehension exercises: new vocabulary recognition and writing, word identification, sentence listening comprehension, short phrase listening comprehension and capability to respond correctly.
 - 2.2 Reading comprehension drills are provided for text comprehension, capability to paraphrase an illustration, filling in word blanks in sentences, short passage comprehension, and proficiency to transcribe the content of mutual question and answer exchanges.
 - 2.3 Writing exercises are provided for character writing, translating and paragraph writing.

III. Supplemental Resources

1. Teacher’s Manual: includes teaching guide, answer key for textbook exercises and workbook, scripts for listening tasks, quizzes, and resources links.
2. The audio recordings include lesson dialogues, vocabulary items, and Workbook listening comprehension exercises.

序言	Foreword.....	II
編者的話	Editor's Note.....	IV
人物介紹	Introduction to Characters.....	VIII
課堂用語	Classroom Expressions.....	IX
詞類略表	Abbreviations of Grammatical Terms.....	X

第一課 我要到臺灣去

Lesson 1	I Want to Go to Taiwan.....	1
----------	-----------------------------	---

第二課 歡迎你來臺灣

Lesson 2	Welcome to Taiwan.....	15
----------	------------------------	----

第三課 我租的公寓不錯

Lesson 3	I Have Rented a Pretty Nice Apartment.....	33
----------	--------------------------------------------	----

文化單元（一） 風水

Culture Notes	Feng Shui.....	52
---------------	----------------	----

第四課 捷運又快又方便

Lesson 4	The MRT is Fast and Convenient.....	55
----------	-------------------------------------	----

第五課 夜市好熱鬧

Lesson 5	The Night Market is Really Bustling.....	73
----------	------------------------------------------	----

第六課 臺北的特色

Lesson 6	The Features of Taipei.....	93
----------	-----------------------------	----



文化單元（二） 臺北的文化景點

Culture Notes Taipei's Cultural Attractions 112

第七課 臺灣人喜歡的休閒活動

Lesson 7 Favorite Leisure Activities of Taiwanese People 115

第八課 參加結婚典禮

Lesson 8 Attending a Wedding Ceremony 133

第九課 臺灣的原住民族

Lesson 9 Taiwan's Indigenous Peoples 151

第十課 我的臺灣經驗

Lesson 10 My Taiwan Experience 167

文化單元（三） 臺灣的婚禮習俗

Culture Notes Taiwan's Wedding Customs 184

附錄 Appendix

英文課文 Text in English 188

簡體字課文 Text in Simplified Characters 196

生詞索引 Vocabulary Index 202

語音系統表 Phonetic System 218

Introduction to Characters

王明文 *Wang Mingwen*



Born and raised in Taiwan

Mingwen returned to Taiwan and worked for a while after completing graduate school in the United States. Now his company has sent him to work in the U.S.

高莉亞 *Gloria Lee*



Born and raised in the United States

Gloria works for a mobile phone company. Because she can speak Mandarin, the company sent her to work in Taiwan.

王家文 *Wang Jiawen*



Born and raised in Taiwan

Wang Mingwen's younger brother, and a Taiwan college student.

陳芳宜 *Chen Fangyi*



Born and raised in Taiwan

A co-worker at Wang Mingwen's Taiwan company with a vivacious and outgoing personality. Wang Mingwen asked her to help Gloria get to know Taiwan.

李國成 *Li Guocheng*



Born and raised in Taiwan

Gloria's colleague at the Taiwan company, who often introduces Taiwan's culture to her.

- | | | |
|----------------------------|------------|--------------------------------|
| 1. Nǐ hǎo! | 你好 | How do you do? Hello! |
| 2. Dàjiā hǎo! | 大家好 | Hello, everyone. |
| 3. Nǐmen hǎo! | 你們好 | Hello, everyone. |
| 4. Lǎoshī hǎo! | 老師好 | Hello, Teacher. |
| 5. Kāishǐ shàng kè. | 開始上課 | Let's begin the class. |
| 6. Qǐng gēn wǒ niàn. | 請跟我念 | Please repeat after me. |
| 7. Qǐng nǐ niàn. | 請你念 | Please read aloud. |
| 8. Qǐng nǐ shuō. | 請你說 | Please say it. |
| 9. Qǐng kàn dì ____ yè. | 請看第 ____ 頁 | Please see page ____. |
| 10. Dàjiā yìqǐ shuō. | 大家一起說 | Everybody say it together. |
| 11. Wǒ bù dǒng. | 我不懂 | I don't understand. |
| 12. Yǒu wèntí ma? | 有問題嗎? | Any questions? |
| 13. Wǒ yǒu wèntí. | 我有問題 | I have a question / questions. |
| 14. Qǐng jǔ shǒu. | 請舉手 | Please raise your hand. |
| 15. Xià kè. | 下課 | Class is dismissed. |
| 16. Xièxie! | 謝謝 | Thanks. Thank you. |
| 17. Bú kèqì. | 不客氣 | You are welcome. No problem. |
| 18. Zhè shì shénme? | 這是什麼? | What is this? |
| 19. Qǐng zài shuō yí biàn. | 請再說一遍 | Please say it again. |
| 20. Zàijiàn! | 再見 | Good-bye! See you. |

Symbols	Parts of speech	詞類	Examples
Adv	Adverb	副詞	也、都
Conj	Conjunction	連接詞	和、可是
Det	Determiner	限定詞	這、那
M	Measure	量詞	個、雙
N	Noun	名詞	學生、公司
Num	Numeral	數詞	一、二
Pron	Pronoun	代名詞	你 / 妳、他 / 她
Ptc	Particle	助詞	嗎、呢
Prep	Preposition	介詞	在、給
QPr	Question Pronoun	疑問代詞	什麼、哪裡
V	Verb	動詞	叫、吃
Vs	State Verb	狀態動詞	忙、好
Vaux	Auxiliary Verb	助動詞	想、會



Lesson

01

我要到臺灣去

I Want to Go to Taiwan

Learning Objectives

Topic: Work

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. Explain the reason for a job change.
2. Explain the circumstances for a job change.
3. Describe your future [life] plans.



Lesson **01** 我要到臺灣去



課文 Text

(高₂莉₁亞₁、王₂明₂文₂在₂咖₁啡₁廳₂)



莉₁亞₁，午₁安₁。對₂不₂起₂，我₁遲₁到₁了₁。
Liyǎ, wǎn. Duìbùqǐ, wǒ chídào le.



沒₁關₁係₁，我₁也₁剛₁到₁。
Méiguānxi, wǒ yě gāng dào.



妳₁約₁我₁喝₁咖₁啡₁，要₁跟₁我₁談₁事₁情₁嗎₁？
Nǐ yuē wǒ hē kāfēi, yào gēn wǒ tán shìqíng ma?



是₁啊₁！我₁告₁訴₁你₁一₁個₁好₁消₁息₁，我₁們₁
Shì a! Wǒ gàosù nǐ yí ge hǎo xiāoxi, wǒmen
公₁司₁要₁派₁我₁去₁臺₁灣₁工₁作₁。
gōngsī yào pài wǒ qù Táiwān gōngzuò.



哇₁！恭₁喜₁妳₁。妳₁終₁於₁有₁機₁會₁去₁臺₁灣₁
Wa! Gōngxǐ nǐ. Nǐ zhōngyú yǒu jīhuì qù Táiwān

看₁看₁了₁。
kànkàn le.



雖₁然₁去₁臺₁灣₁讓₁我₁很₁興₁奮₁，但₁是₁有₁點₁
Suīrán qù Táiwān ràng wǒ hěn xīngfèn, dànshì yǒu diǎn

紧张 适应 里
緊張。不知道我能不能适应那里的
jǐnzhāng. Bùzhīdào wǒ néng bù néng shìyìng nàlǐ de

工作跟生活。
gōngzuò gēn shēnghuó.



放心，妳一定会很快就适应了。我请
Fàngxīn, nǐ yídìng hěn kuài jiù shìyìng le. Wǒ qǐng

我弟弟家文去机场接妳吧。
wǒ dìdì Jiāwén qù jīchǎng jiē nǐ ba.



好啊！这样我就不会迷路了。
Hǎo a! Zhèyàng wǒ jiù bù dānxīn huì mílù le.



你们公司打算派妳去多久？
Nǐmen gōngsī dǎsuàn pài nǐ qù duōjiǔ?



半年。不过，公司如果说有必要的
Bàn nián. Búguò, gōngsī shuō rúguǒ yǒu xūyào de
话，希望我多留半年。
huà, xīwàng wǒ duō liú bàn nián.



妳到台湾以后，除了工作，还有什么
Nǐ dào Táiwān yǐhòu, chúle gōngzuò, hái yǒu shénme
计画？
jìhuà?



我最想试试台湾特别的小吃，也
Wǒ zuì xiǎng shìshikàn Táiwān tèbié de xiǎochī, yě

想把有名的地方都看一看。
xiǎng bǎ yǒumíng de dìfāng dōu kàn yí kàn.



那么，我给妳介绍一位台湾同事，
Nàme, wǒ gěi nǐ jièshào yí wèi Táiwān tóngshì,

她的个性跟妳很像，很活泼也很
tā de gèxìng gēn nǐ hěn xiàng, hěn huópō yě hěn

热心，一定愿意带妳到处去玩。
rèxīn, yídìng yuànyì dài nǐ dào chù qù wánwán.



Lesson 01 我要到臺灣去



太好了！如果公司同意的話，我還想去學華語。

Tài hǎo le! Rúguǒ gōngsī tóngyì de huà, wǒ hái xiǎng

去學華語。

qù xué Huáyǔ.



請家文幫你打聽一下，應該可以

Wǒ qǐng Jiāwén bāng nǐ dǎtīng yíxià, yīnggāi kěyǐ

找到適合你的學校和華語課。

zhǎodào shìhé nǐ de xuéxiào hàn Huáyǔ kè.



謝謝你替我安排這些事，你真是我的

Xièxie nǐ tì wǒ ānpái zhèxiē shì, nǐ zhēn shì wǒ

的好朋友。

de hǎo péngyǒu.



不客氣，朋友應該互相幫忙。我希望

Bú kèqì, Péngyǒu yīnggāi hùxiāng bāngmáng, Wǒ xīwàng

你對臺灣留下美好的印象。

nǐ duì Táiwan liúxià měihǎo de yìnxiàng.



生詞 Vocabulary

1. 午安	wǔān	V	Good afternoon
2. 遲到	chídào	V	arrive late
3. 事情	shìqíng	N	something (an event or matter)
4. 消息	xiāoxí	N	news
5. 終於	zhōngyú	Adv	finally
6. 興奮	xīngfèn	Vs	excited
7. 生活	shēnghuó	N	life

8. 機 _機 場 _場	jīchǎng	N	airport
9. 接 _接	jiē	V	meet/greet [someone]
10. 擔 _擔 心 _心	dānxīn	Vs	worry
11. 迷 _迷 路 _路	mílù	V	get lost
12. 半 _半 年 _年	bàn nián	N	half a year
13. 留 _留	liú	V	remain, stay
14. 除 _除 了 _了	chúle	Conj	In addition to, besides, apart from
15. 試 _試 試 _試 看 _看	shìshikàn	V	try [something] (out)
16. 像 _像	xiàng	Vs	like, in the manner of
17. 打 _打 聽 _聽	dǎtīng	V	inquire
18. 課 _課	kè	N	class
19. 替 _替	tì	Prep	on behalf of, instead of, in lieu of
20. 留 _留 下 _下	liúxià	V	retain, come away with
21. 美 _美 好 _好	měihǎo	Vs	wonderful
22. 印 _印 象 _象	yìnxiàng	N	impression

短語

Phrases

23. 對 _對 不 _不 起 _起	duìbùqǐ	[I'm] sorry
24. 沒 _沒 關 _關 係 _係	méiguānxi	never mind/it's no problem



語法 Grammar

1

(如果 / 要是) ……的話 (rúguǒ/yàoshi)...de huà
if, supposing

Appending 的話 *de huà* to a declarative sentence conveys the same meaning of “if…” or “supposing…” as preceding the same sentence with 如果 *rúguǒ* or 要是 *yàoshi*. In fact, the two elements can be combined into a sentence pattern that brackets the sentence. It is comparatively colloquial to omit the initial 如果 *rúguǒ* / 要是 *yàoshi* element at the front of the declarative sentence; nevertheless, the meaning remains the same.

Examples:

- (1) 你有空的話，我們一起去吃中飯吧。
If you have some time, let's go have lunch.
- (2) 如果他想換工作的話，請他上網去看看。
If he wants to change jobs, ask him to go online and take a look.

(1) 你喜歡吃牛肉的話，可以試試看牛肉麵。

Nǐ xǐhuān chī niúròu de huà, kěyǐ shìshìkàn niúròumiàn.

If you like to eat beef, you could try beef noodles.

(2) 要是你不愛喝烏龍茶的話，就喝咖啡吧。

Yàoshi nǐ bú ài hē wūlóngchá de huà, jiù hē kāfēi ba.

If you don't like [to drink] oolong tea, then have some coffee.

(3) 如果我寫錯合約的話，經理會罵我。

Rúguǒ wǒ xiěcuò héyuē de huà, jīnglǐ huì mà wǒ.

If I miswrite the contract, the manager will scold me.



(4) 我先生可以休假的話，我們就去海邊度假。

Wǒ xiānshēng kěyǐ xiūjià de huà, wǒmen jiù qù hǎibiān dùjià.

If my husband can get some time off, we will go vacation at the seashore.

Exercise

Fill in the blanks to complete the answer to each question.

1 王明文：妳想喝什麼茶？

高莉亞：_____的話，我_____。

2 麗莎：今年感恩節，妳打算請誰去妳家吃飯？

高莉亞：如果_____的話，我_____。

3 張家安：下個學期，你要不要繼續學華語？

杜翔：如果_____的話，我_____。

4 何希：我們什麼時候打掃房子？

高莉亞：_____的話，_____。

5 李經理：你什麼時候可以把合約寫好？

王明文：要是_____的話，_____。

2

除了……，還 / 也…… *chúle...*, *hái/yě...*

in addition to...also/besides...also/apart from...also

The sentence pattern 除了……，還 / 也…… *chúle...*, *hái/yě...* asserts knowledge regarding the subject that challenges an extant perception through stating parallel categorically related predicate comments on the subject of the sentence. The comment in the second clause of the pattern sequentially expands or augments the informative or impressive scope and value of the comment in the first clause. The subject of the sentence can appear in either the first clause (Example 1) or the second (Example 2).

Examples:

(1) 哥哥除了喜歡潛水，還喜歡爬山。

My [older] brother, besides being fond of diving, also likes mountain climbing.

(2) 除了會說德文，他也會說法文。

In addition to speaking German, he also speaks French.

(1) 高莉亞除了寫字進步了，說話也進步了。

Gāo Liyǎ chúle xiězì jìnbù le, shuōhuà yě jìnbù le.

Besides making progress in writing characters, Gloria has also improved [her] speaking [skills].

(2) 王先生除了不喜歡喝茶，還不喜歡喝咖啡。

Wáng xiānshēng chúle bù xǐhuān hē chá, hái bù xǐhuān hē kāfēi.

Apart from not being fond of [drinking] tea, Mr. Wang also dislikes [drinking] coffee.



Lesson 01 我要到臺灣去

(3) A：感恩節的時候，你準備了哪些菜？

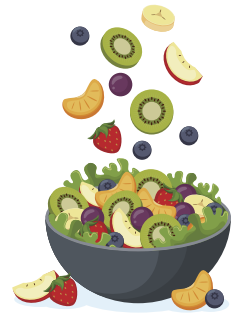
Gǎn'ēn jié de shíhòu, nǐ zhǔnbèile nǎxiē cài?

What dishes did you prepare at Thanksgiving?

B：除了烤火雞，我還準備了水果沙拉和南瓜派。

Chúle kǎohuǒjī, wǒ hái zhǔnbèile shuǐguǒ shālā hàn nánguāpài.

In addition to roast turkey, I also made fruit salad and pumpkin pie.



(4) A：你的同事對你怎麼樣？

Nǐ de tóngshì duì nǐ zěnmeyàng?

How are your colleagues treating you?

B：如果我有看不懂的資料，他們除了幫我翻譯，還告訴我怎麼做。

Rúguǒ wǒ yǒu kàn bù dǒng de zīliào, tāmen chúle bāng wǒ fānyì, hái gàosù wǒ zěnmeyàng zuò.

If I have information I do not understand, apart from helping me by translating it, they also tell me how to do things.

Exercise

Refer to the illustrations to complete the following sentences.

1 除了愛玩電腦遊戲 ，

何希還_____。



2 張家安生病了，除了沒去上班 ，

還_____。



3 麗莎：聽說杜翔學華語學得不錯？

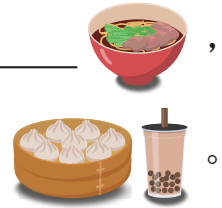
高莉亞：是啊，他除了說話很流利 ，

還_____。



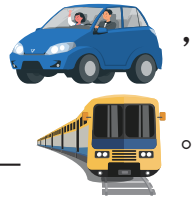
4 高莉亞：臺灣最有名的小吃有哪些？

王明文：除了_____，
還_____。



5 張家安：我們想去那個海邊，妳建議怎麼去？

高莉亞：除了可以_____去，
你們也可以_____。



3

把 bǎ …… V (一 yì) V

Polite request/suggestion expressed via the 把 [object]
+ reduplicated verb sentence pattern

A noun preceded by the object marker particle 把 bǎ followed by a reduplicated action verb expresses a moderately polite request, suggestion or order to the person being addressed. Note that the intervening 一 yì of monosyllabic reduplicative verbs is optional and can be omitted (Example 1); disyllabic reduplicative verbs should be in ABAB form (Example 2).

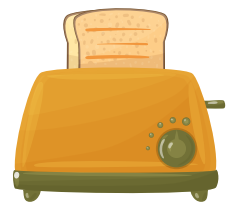
Examples:

- (1) 請你把這件衣服洗(一)洗。
Please wash this article of clothing.
- (2) 如果你有空的話，麻煩你把房間整理整理。
If you have time, please tidy up the room.

(1) 你把麵包烤一烤再吃吧。

Nǐ bǎ miànbāo kǎo yì kǎo zài chī ba.

Toast the bread before you eat it.



(2) 老闆請我把合約仔細地看看，不要寫錯了。

Lǎobǎn qǐng wǒ bǎ héyuē zǐxì de kànkàn, búyào xiěcuò le.

The boss told me to look over the contract carefully, we don't want it written incorrectly.



Lesson 01 我要到臺灣去

(3) 經理請我把出差的情形說一說，讓大家都了解。

Jīnglǐ qǐng wǒ bǎ chūchāi de qíngxíng shuō yì shuō, ràng dàjiā liǎojiě.

The manager asked me to talk about the business trip so that everyone understands.

(4) A：除了擦桌子，我還要做什么？

Chúle cā zhuōzi, wǒ hái yào zuò shénme?

Besides wiping the table, what else am I to do?

B：你再把書房打掃打掃吧。

Nǐ zài bǎ shūfáng dǎsǎo dǎsǎo ba.

Then tidy up the study.



Exercise

Complete each sentence with the verb provided.

1 吃飯以前，要把手_____（洗）。

2 你把那本書_____（看），再告訴我好看不好看。

3 這個週末，爸爸請我把院子_____（整理）。

4 A：晚飯做好了嗎？

B：快做好了，我把青菜_____（炒）就可以吃飯了。

5 A：老闆，我們可以不可以投資那家公司？

B：我們應該把那家公司的情形好好地_____

（了解），再決定。



綜合活動

Classroom Activities

1. Read aloud the following dialogue.



(高莉亞、王明文在咖啡廳)

王明文：莉亞，午安。對不起，我遲到了。

高莉亞：沒關係，我也剛到。

王明文：妳約我喝咖啡，要跟我談事情嗎？

高莉亞：是啊！我告訴你一個好消息，我們公司要派我去臺灣工作。

王明文：哇！恭喜妳。妳終於有機會去臺灣看看了。

高莉亞：雖然去臺灣讓我很興奮，但是有點緊張，不知道我能不能適應那裡的工作跟生活。

王明文：放心，妳一定很快就適應了。我請我弟弟家文去機場接妳吧。

高莉亞：好啊！這樣我就不擔心會迷路了。

王明文：你們公司打算派妳去多久？

高莉亞：半年。不過，公司說如果有需要的話，希望我多留半年。

王明文：妳到臺灣以後，除了工作，還有什麼計畫？

高莉亞：我最想試試看臺灣特別的小吃，也想把有名的地方都看一看。

王明文：那麼，我給妳介紹一位臺灣同事，她的個性跟妳很像，很活潑也很熱心，一定願意帶妳到處去玩玩。

高莉亞：太好了！如果公司同意的話，我還想去學華語。

王明文：我請家文幫妳打聽一下，應該可以找到適合妳的學校和華語課。

高莉亞：謝謝你替我安排這些事，你真是我的好朋友。

王明文：不客氣，朋友應該互相幫忙。我希望妳對臺灣留下美好的印象。

2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

王明文：莉亞，午安。_____，我_____到了。

高莉亞：_____，我也剛到。

王明文：妳約我喝咖啡，要跟我談_____嗎？



Lesson 01 我要到臺灣去

高莉亞：是啊！我告訴你一個好_____，我們公司要_____我去臺灣工作。

王明文：哇！恭喜你。妳_____有機會去臺灣看看了。

高莉亞：雖然去臺灣讓我很_____，但是有點緊張，不知道我能不能適應那裡的工作跟_____。

王明文：_____，妳一定很快就適應了。我請我弟弟家文去機場_____妳吧。

高莉亞：好啊！這樣我就不_____會_____了。

王明文：你們公司打算派妳去多久？

高莉亞：半年。不過，公司說如果有需要的話，_____我多_____半年。

王明文：妳到臺灣以後，_____工作，還有什麼計畫？

高莉亞：我最想試試看臺灣特別的_____，也想把有名的地方都看一看。

王明文：那麼，我給妳介紹一位臺灣同事，她的_____跟妳很_____，很活潑也很熱心，一定願意帶妳到處去玩玩。

高莉亞：太好了！如果公司同意的話，我還想去學華語。

王明文：我請家文幫妳_____一下，應該可以找到_____妳的學校和華語課。

高莉亞：謝謝你_____我安排這些事，你真是我的好朋友。

王明文：不客氣，朋友應該互相幫忙。我希望妳對臺灣留下_____的_____。

3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.



高莉亞在一家美國的手機公司工作，她的老闆覺得這幾年亞洲發展得越來越好，想跟亞洲的公司合作。老闆找到了一家臺灣公司，談好了怎麼合作，然後決定派高莉亞到這家公司工作半年，先了解一下臺灣手機市場的情形。

高莉亞已經學了兩年多的華語，大家都覺得她說得不錯。但是工作的時候，高莉亞一直沒有用華語的機會。這一次能到臺灣工作，終於讓她有機會用華語跟別人溝通。雖然高莉亞很興奮，但是她先生有點擔心，怕高莉亞不能適應臺灣的天氣和生活。還好王明文請他弟弟先幫高莉亞安排一下到臺灣以後的事情，讓高莉亞跟她先生都放心了。

Questions:

- (1) 高莉亞的老闆為什麼想跟亞洲的公司合作？
- (2) 高莉亞在臺灣跟別人溝通會不會有問題？
- (3) 高莉亞先生擔心什麼事情？





Lesson **01** 我要到臺灣去

4. Ask two classmates the following questions, then fill in the table below with their answers.

介紹自己的姓名、興趣、工作和未來的計畫	華語學了多久？	為什麼學華語？	學華語最難的是什麼？	假期中做了什麼？
姓名： 興趣： 工作： 未來的計畫：				
姓名： 興趣： 工作： 未來的計畫：				

5. Look up the following dishes, or ask a friend about Taiwan's culinary delicacies and famous places; then, in class, tell everyone what you have learned.

有名的地方	臺灣的小吃
	(1) 牛肉麵
	(2) 小籠包
	(3)
	(4)
	(5)

An orange circle containing the text 'Lesson 02'. The background of the page features a faint, dotted map of Taiwan in the upper left and a large, stylized graphic of concentric circles in shades of gray and orange on the right side.

Lesson

02

歡迎你來臺灣

Welcome to Taiwan

Learning Objectives

Topic: At the Airport

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. Talk about how an air flight went.
2. Describe locations and facilities at an airport.
3. Grasp the traffic situation near an airport.
4. Express gratitude and concern.



課文 Text



高莉亞，妳好。歡迎妳來臺灣！
Gāo Lìyǎ, nǐ hǎo. Huānyíng nǐ lái Táiwān!



家文，謝謝妳來機場接我。讓妳等這
Jiāwén, xièxie nǐ lái jīchǎng jiē wǒ. Ràng nǐ děng
麼久，真不好意思。
zhème jiǔ, zhēn bùhǎo yìsi.



沒關係。妳所有的行李都在這裡吧，
Méiguānxi. Nǐ suǒyǒu de xínglǐ dōu zài zhèlǐ ba,
推車看起來有點重，我推吧！
tuīchē kàn qǐlái yǒu diǎn zhòng, wǒ tuī ba!



謝謝，麻煩妳了。坐了十幾個小時
Xièxie, máfán nǐ le. Zuòle shíjǐ ge xiǎoshí
的飛機，還有時差，我累得不得了。
de fēijī, hái yǒu shíchā, wǒ lèi de bùdéliǎo.



妳餓不餓？要不先吃點東西再去
Nǐ è bù è? Yào bú yào xiān chī diǎn dōngxi zài qù
臺北？
Táiběi?



我_我在_在飞_飞机_机上_上吃_吃得_得很_很饱_饱，现_现在_在一_一点_点都_都
 Wǒ zài fēijī shàng chī de hěn bǎo, xiànzài yìdiǎn dōu

不_不饿_饿，只_只是_是有_有点_点渴_渴，我_我想_想买_买瓶_瓶水_水。
 bú è, zhǐshì yǒu diǎn kě, wǒ xiǎng mǎi píng shuǐ.

不_不过_过我_我没_没有_有台_台币_币，得_得先_先在_在机_机场_场换_换
 Búguò wǒ méiyǒu tái bì, děi xiān zài jīchǎng huàn

一_一点_点钱_钱。
 yìdiǎn qián.



机_机场_场换_换钱_钱很_很方_方便_便，从_从这_这里_里往_往前_前走_走，
 Jīchǎng huàn qián hěn fāngbiàn, cóng zhèlǐ wǎng qián zǒu,

然_然后_后右_右转_转就_就看_看到_到银_银行_行了_了。
 ránhòu yòu zhuǎn, jiù kàndào yínháng le.

(王_王家_家文_文带_带高_高莉_莉亚_亚去_去换_换好_好了_了钱_钱)



请_请你_你在_在这_这个_个出_出口_口等_等一_一下_下，我_我去_去停_停车_车场_场
 Qǐng nǐ zài zhè ge chūkǒu děng yíxià, wǒ qù tíngchēchǎng

把_把车_车开_开过_过来_来。
 bǎ chē kāi guò lái.



从_从桃_桃园_园机_机场_场到_到台_台北_北远_远不_不远_远?
 Cóng Táoyuán jīchǎng dào Táiběi yuǎn bù yuǎn?

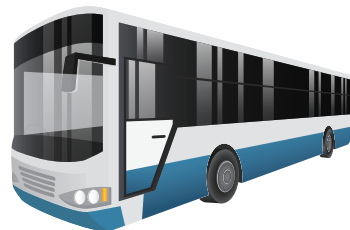


不_不远_远。桃_桃园_园也_也在_在台_台湾_湾的_的北_北部_部，如_如果_果
 Bù yuǎn. Táoyuán yě zài Táiwān de běibù, rúguǒ

不_不塞_塞车_车的_的话_话，开_开车_车一_一个_个小_小时_时左_左右_右就_就
 bù sāichē dehuà, kāichē yí ge xiǎoshí zuǒyòu jiù

到_到了_了。除_除了_了开_开车_车，还_还可_可以_以搭_搭巴_巴士_士，或_或是_是
 dào le. Chúle kāichē, hái kěyǐ dā bāshì huòshì

机_机场_场捷_捷运_运。
 jīchǎng jiéyùn.





Lesson 02 歡迎你來臺灣



沒想到這麼近，也有這麼多交通
 Méi xiǎngdào zhème jìn, yě yǒu zhème duō jiāotōng

工具，真方便！
 gōngjù, zhēn fāngbiàn!



到了台北以後，我先送你去旅館，
 Dàole Táiběi yǐhòu, wǒ xiān sòng nǐ qù lǚguǎn,

讓你休息一下。
 ràng nǐ xiūxi yíxià.



謝謝你幫我訂好了旅館，讓我省了
 Xièxie nǐ bāng wǒ dīnghǎo le lǚguǎn, ràng wǒ shěng le

很多時間，你真細心。
 hěn duō shíjiān, nǐ zhēn xìxīn.



不客氣。你是我哥哥的好朋友，而且
 Bú kèqì. Nǐ shì wǒ gēge de hǎo péngyǒu, érqiě

是第一次來臺灣，一定要好好地
 shì dì-yī cì lái Táiwān, yíding yào hǎohǎo de

接待妳啊！
 jiēdài nǐ a!



生詞 Vocabulary

1. 這麼	zhème	Adv	so
2. 行李	xínglǐ	N	luggage, baggage
3. 推車	tuīchē	N	[push] cart
4. 重	zhòng	Vs	heavy
5. 推	tuī	V	push
6. 時差	shíchā	N	jet lag

7.	餓 ^{ㄍㄝˋ}	è	Vs	hungry
8.	飽 ^{ㄅㄠˋ}	bǎo	Vs	full [after eating one's fill], stuffed
9.	渴 ^{ㄎㄝˋ}	kě	Vs	thirsty
10.	臺幣 ^{ㄊㄞˊ ㄅㄧˋ}	táibì	N	New Taiwan Dollar [currency]
11.	往 ^{ㄨㄤˇ}	wǎng	Prep	to, toward, bound for...
12.	轉 ^{ㄓㄨㄢˇ}	zhuǎn	V	turn
13.	出口 ^{ㄔㄨˊ ㄎㄨˇ}	chūkǒu	N	exit
14.	停車場 ^{ㄊㄩㄥˊ ㄔㄨㄞˊ ㄔㄨㄥˊ}	tíngchēchǎng	N	parking lot
15.	北部 ^{ㄅㄟˊ ㄅㄨˋ}	běibù	N	the North; northern region [of a relatively large geographic area]
16.	塞車 ^{ㄙㄞˋ ㄔㄨㄞˊ}	sāichē	V	traffic jam, traffic congestion
17.	左右 ^{ㄗㄨㄟˋ ㄩㄟˋ}	zuǒyòu	Adv	about, approximately, around, in the vicinity of
18.	巴士 ^{ㄅㄚˊ ㄕㄨˊ}	bāshì	N	bus
19.	捷運 ^{ㄐㄩㄝˋ ㄩㄢˋ}	jiéyùn	N	rapid transit
20.	工具 ^{ㄍㄨㄥˊ ㄐㄨˊ}	gōngjù	N	tool, implement, means
21.	幫 ^{ㄅㄤ}	bāng	Prep	for
22.	訂 ^{ㄉㄧㄥˋ}	dìng	V	order, reserve, subscribe, draw up
23.	省 ^{ㄕㄨㄥˇ}	shěng	V	save [money/time/effort]
24.	細心 ^{ㄒㄧˋ ㄒㄩㄢˊ}	xìxīn	Vs	careful, meticulous, chary
25.	接待 ^{ㄐㄞˋ ㄉㄞˋ}	jiēdài	V	greet, receive, admit



Lesson 02 歡迎你來臺灣

短語 Phrases

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------|
| 26. 不 _ㄅ 好 _ㄏ 意 _ㄧ 思 _ㄩ | bùhǎo yìsi | Excuse me..., I'm embarrassed to... |
| 27. 所 _ㄙ 有 _ㄩ 的 _ㄉ | suǒyǒu de | all |
| 28. 不 _ㄅ 得 _ㄉ 了 _ㄌ | bùdéliǎo | unbelievably, incredibly |
| 29. 換 _ㄏ 錢 _ㄑ | huàn qián | change money, exchange currencies |
| 30. 右 _ㄩ 轉 _ㄊ | yòu zhuǎn | turn right |
| 31. 開 _ㄎ 過 _ㄍ 來 _ㄌ | kāi guòlái | drive over [to some place] |
| 32. 沒 _ㄇ 想 _ㄒ 到 _ㄉ | méi xiǎngdào | did not envision, did not expect, who would have thought... |

專有名詞 Proper Nouns

- | | | |
|-----------------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 33. 桃 _ㄊ 園 _ㄩ | Táoyuán | Taoyuan (city where the largest international airport in Northern Taiwan is located) |
|-----------------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------|

語法 Grammar

1 VS + 得 de + 不得了 bùdéliǎo incredibly Vs, unbelievably Vs

The adverbial suffix 不得了 *bùdéliǎo* occurring after a Vs + 得 *de* expresses a considerable adverbial degree to the verbal statement with the implication of extra emphasis or even slight exaggeration.

Examples:

S + Vs + 得 + 不得了

(1) 臺灣夏天的天氣熱得不得了。

Summer weather in Taiwan is incredibly hot.

(2) 要是一個星期工作六天的話，我一定累得不得了。

If there were a six-day work week, I would certainly be super tired.

(1) 每年一到五月，麗莎就忙得不得了。

Měi nián yí dào wǔyuè, Lìshā jiù máng de bùdéliǎo.

Come May each year, Lisa is super busy.



(2) 因為旅行的人多了，所以旅館貴得不得了。

Yīnwèi lǚxíng de rén duō le, suǒyǐ lǚguǎn guì de bùdéliǎo.

Because many people are traveling, hotels have become unbelievably expensive.

(3) 考試的時候，大家都緊張得不得了。

Kǎoshì de shíhòu, dàjiā dōu jǐnzhāng de bùdéliǎo.

Everyone gets incredibly nervous at exam time.

(4) 孩子們聽說要去遊樂園，都興奮得不得了。

Háizimen tīngshuō yào qù yóulèyuán, dōu xīngfèn de bùdéliǎo.

The children got terribly excited when they heard that they were going to the amusement park.

Exercise

Use the vocabulary items provided along with the adverbial suffix 不得了 *bùdéliǎo* to complete each of the following sentences. There can be different answers.

1 我覺得那個海邊的風景_____（漂亮、好看）。

2 很多人不喜歡下雨天，因為出門_____（麻煩）。

3 到外國出差，有的人覺得_____（累、忙），

有的人覺得_____（輕鬆、好玩）。

4 這家店的三明治、蛋糕、甜點都_____

_____（好吃、便宜、貴）。

5 她一個人出國旅行，父母_____

_____（擔心、放心）。



2 先……，再…… xiān..., zài... first... and then...

This sentence pattern expresses a sequence of two consecutive events regardless of whether the sentence is cast in the past, present or future tense. Note that the sentence pattern 先……，然後…… “*xiān... ránhòu...*” introduced in Book 2 also expresses sequentiality, and its latter part can be optionally combined with this sentence pattern to form: 先……，然後再…… “*xiān... ránhòu zài ...*”.

Examples:

- (1) 我先去拿行李，再去搭巴士。
I will first go get the luggage, and then take the bus.
- (2) 我們先整理房間，然後再打掃院子吧。
Let us first clean the room, then tidy up the yard.

(1) 我早上先喝一大杯水，再出門去上班。

Wǒ zǎoshàng xiān hē yí dà bēi shuǐ, zài chūmén qù shàngbān.

I first drink a large glass of water in the morning, then head off to work.

(2) 張家安先去德國出差，然後再到法國看阿姨。

Zhāng Jiā'ān xiān qù Déguó chūchāi, ránhòu zài dào Fǎguó kàn āyí.

Joanna Zhang first went to Germany on business, then visited her aunt in France.

(3) A：你下班以後馬上回家嗎？

Nǐ xiàbān yǐhòu mǎshàng huíjiā ma?

Are you going home right after [you get off] work?

B：不，我要先去運動，然後再回家。

Bù, wǒ yào xiān qù yùndòng, ránhòu zài huíjiā.

No, I am first going to exercise, then go home.



(4) A：這份合約應該拿給誰？

Zhè fèn héyuē yīnggāi ná gěi shéi?

To whom should I take this contract?

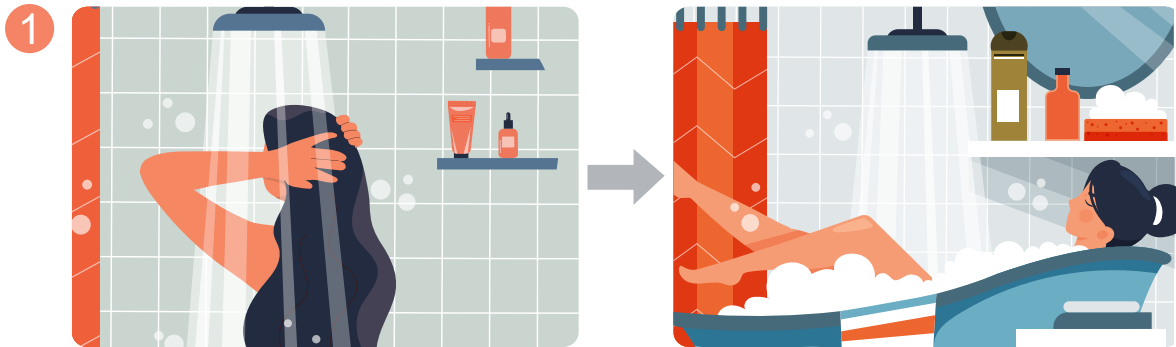
B：你得先給經理看看，再拿給老闆。

Nǐ děi xiān gěi jīnglǐ kànkàn, zài ná gěi lǎobǎn.

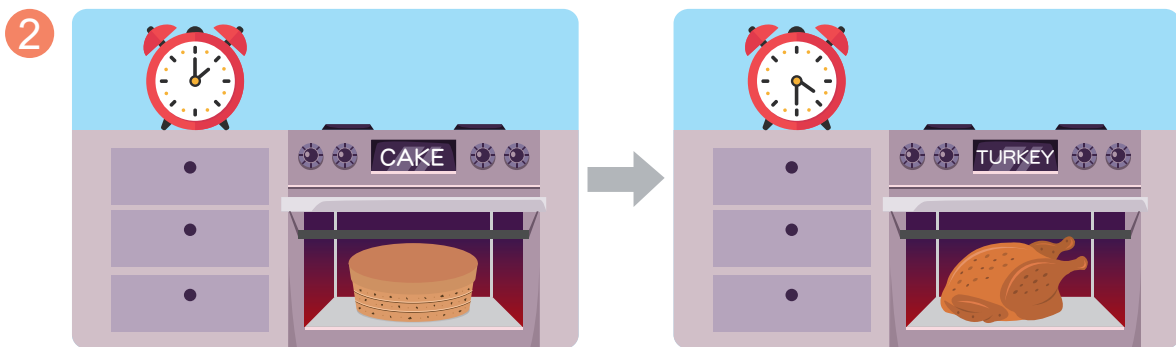
First give it to the manager to look over, then take it to the boss.

Exercise

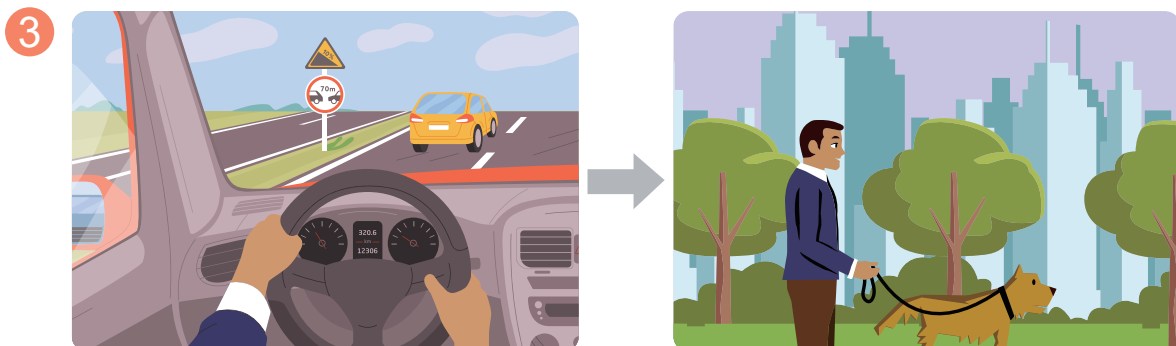
Complete the following sentences based on the illustrations provided.



➡ 她每天先_____，再_____。



➡ 萬聖節那天，高莉亞打算先_____，再_____。



➡ 何希下班以後，先_____，
再_____。



Lesson **02** 歡迎你來臺灣

4



➤ 杜翔上課以前，先_____，再_____。

5



➤ 王明文先_____回臺灣，再_____回家。

3

一點 yìdiǎn [都 dōu / 也 yě] [不 bù / 沒 méi]
...not at all

This sentence pattern expresses an absolute or virtually absolute negative assertion regarding the topic of the sentence (Example 1 and Example 2). The adverbial marker 也 yě can be substituted for 都 dōu before the negation of the verb in this pattern (Example 3). Note that any object of the verb must be placed after 一點 yìdiǎn and before the adverbial marker 都 / 也 dōu/yě (Example 4).

Examples:

- (1) 我剛吃飽，現在一點都不餓。
I just ate my fill, now I am not at all hungry.
- (2) 昨天的考試，他一點都沒準備，所以考得不好。
He didn't prepare at all for yesterday's test, so did not do well on it.
- (3) 很多學生覺得寫漢字一點也不難。
Many students feel that writing Traditional Characters is not at all difficult.
- (4) 她昨天一點酒都沒喝。(*她昨天一點都沒喝酒)
She didn't drink a drop of alcohol yesterday.

(1) 高莉亞今天很累，一點都不想做飯。

Gāo Lìyǎ jīntiān hěn lèi, yìdiǎn dōu bù xiǎng zuòfàn.

Today, Gloria is exhausted, and not at all inclined to cook anything.

(2) 我自己做的牛肉麵一點也不好吃。

Wǒ zìjǐ zuò de niúròumiàn yìdiǎn yě bù hǎochī.

The beef noodles I made [myself] were not at all tasty.

(3) A：她怎麼只點青菜，不點雞肉或是魚呢？

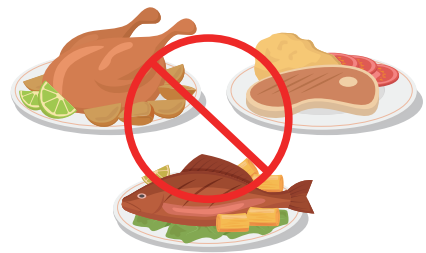
Tā zěnmě zhǐ diǎn qīngcài, bù diǎn jīròu huòshì yú ne?

How come she only ordered vegetables, but not any chicken or fish?

B：因為她一點肉都不吃。

Yīnwèi tā yìdiǎn ròu dōu bù chī.

Because she does not eat any meat at all.



(4) A：你想不想去看那個電影？

Nǐ xiǎng bù xiǎng qù kàn nà ge diànyǐng?

Do you want to go see that movie?

B：不想，我對電影一點興趣也沒有。

Bù xiǎng, wǒ duì diànyǐng yìdiǎn xìngqù yě méi yǒu.

No, I am not interested at all in movies.

Exercise

Use the sentence pattern 一點都不 / 沒 “...yìdiǎn dōu bù/méi ...” to answer the following questions.

① 高莉亞：桃園離臺北很遠嗎？

王家文：_____。

② 麗莎：聽說那家餐廳很便宜，是嗎？

高莉亞：不是，_____。

③ 高莉亞：你常常喝咖啡嗎？

王家文：不，_____。



4 張家安：你覺得寫漢字容易嗎？

杜 翔：我覺得_____。

5 王明文：妳會不會說德文？

麗 莎：我_____。

4 從……往…… cóng... wǎng... from...to (ward)...

This sentence pattern is used to express starting from one point and acting/moving toward a destination (Example 1). If the starting point clearly is known to both the speaker and listener, the 從…… cóng... portion of the sentence pattern can be omitted (Example 2).

Examples:

- (1) 你從這裡往前一直走，就可以找到那家咖啡廳。
Go straight ahead from here and you can find that coffee shop.
- (2) 我們（從客廳）往外看，可以看到漂亮的院子。
Looking outside (from the living room), we can see a pretty yard.

(1) 從這裡往右轉，很快就到學校了。

Cóng zhèlǐ wǎng yòu zhuǎn, hěn kuài jiù dào xuéxiào le.
Turn right from here and you will soon arrive at the school.

(2) 你從山下往山上爬，能看到漂亮的風景。

Nǐ cóng shān xià wǎng shān shàng pá, néng kàndào piàoliàng de fēngjǐng.
Climb from the foot of the mountain toward the top, and you will be able to see gorgeous scenery.

(3) A：請問附近有銀行嗎？

Qǐngwèn fùjìn yǒu yínháng ma?
May I ask, is there a bank nearby?

B：有，你往前走五分鐘，就看到了。

Yǒu, nǐ wǎng qián zǒu wǔ fēnzhōng, jiù kàndào le.
Yes, proceed forward for five minutes, and you will see it.



- (4) A：我想去遊樂園，應該往哪裡開？
 Wǒ xiǎng qù yóulèyuán, yīnggāi wǎng nǎlǐ kāi?
 I want to go to an amusement park, where should I drive?
- B：你從這裡往北開，就可以到那裡。
 Nǐ cóng zhèlǐ wǎng běi kāi, jiù kěyǐ dào nǎlǐ.
 Drive north from here, and you can get there.



Exercise

Complete the following sentences based on the illustrations provided.



- 1 如果我要去咖啡店，我要往_____。
- 2 你想去超級市場，先往_____走，再_____。
- 3 這裡離大學不遠，你往_____就到了。
- 4 A：請問，銀行在哪裡？
 B：你從這裡往_____，就看到了。
- 5 A：請問，這附近有停車場嗎？
 B：有，你從這裡往_____，看到了公園，
 再_____。



綜合活動 Classroom Activities

1. Read aloud the following dialogue.

王家文：高莉亞，妳好。歡迎妳來臺灣！

高莉亞：家文，謝謝你來機場接我。讓你等這麼久，真不好意思。

王家文：沒關係。妳所有的行李都在這裡吧，推車看起來有點重，我推吧！

高莉亞：謝謝，麻煩你了。坐了十幾個小時的飛機，還有時差，我累得不得了。

王家文：妳餓不餓？要不要先吃點東西再去臺北？

高莉亞：我在飛機上吃得很飽，現在一點都不餓，只是有點渴，我想買瓶水。不過我沒有臺幣，得先在機場換一點錢。

王家文：機場換錢很方便，從這裡往前走，然後右轉就看到銀行了。

（王家文帶高莉亞去換好了錢）

王家文：請妳在這個出口等一下，我去停車場把車開過來。

高莉亞：從桃園機場到臺北遠不遠？

王家文：不遠。桃園也在臺灣的北部，如果不塞車的話，開車一個小時左右就到了。除了開車，還可以搭巴士或是機場捷運。

高莉亞：沒想到這麼近，也有這麼多交通工具，真方便！

王家文：到了臺北以後，我先送妳去旅館，讓妳休息一下。

高莉亞：謝謝你幫我訂好了旅館，讓我省了很多時間，你真細心。

王家文：不客氣。妳是我哥哥的好朋友，而且是第一次來臺灣，一定要好好地接待妳啊！



2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

王家文：高莉亞，妳好。_____ 妳來臺灣！

高莉亞：家文，謝謝你來_____ 接我。讓你等這麼久，真不好_____。

王家文：_____。妳所有的_____ 都在這裡吧，推車看起來有點_____，我_____吧！

高莉亞：謝謝，麻煩你了。坐了十幾個小時的飛機，還有_____，我累得_____。

王家文：妳餓不餓？要不要先吃點東西再去臺北？

高莉亞：我在飛機上吃得很_____，現在一點都不_____，只是有點_____，我想買瓶水。不過我沒有臺幣，得先在機場_____一點錢。

王家文：機場換錢很方便，從這裡_____ 前走，然後右_____ 就看到銀行了。

(王家文帶高莉亞去換好了錢)

王家文：請妳在這個_____ 等一下，我去_____ 把車開過來。

高莉亞：從桃園機場到臺北遠不遠？

王家文：不遠。桃園也在臺灣的_____，如果不_____ 的話，開車一個小時_____ 就到了。除了開車，還可以搭_____ 或是機場_____。



Lesson 02 歡迎你來臺灣

高莉亞：_____這麼近，也有這麼多交通_____，
真方便！

王家文：到了臺北以後，我先送妳去旅館，讓妳_____一下。

高莉亞：謝謝你幫我_____好了旅館，讓我_____了很多時間，你真
_____。

王家文：不客氣。妳是我哥哥的好朋友，而且是第一次來臺灣，一定
要好好地_____妳啊！

3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.



高莉亞下個星期就要去臺灣了。搭飛機以前，王明文不知道高莉亞準備得怎麼樣，就打電話給高莉亞，高莉亞說一切都準備好了，除了生活和工作必須用的東西，還帶了常用的藥。王明文告訴高莉亞，在臺北什麼東西都買得到，不必擔心。

王明文請弟弟幫忙接待高莉亞，所以高莉亞到臺灣以前，王家文已經先幫她訂好了旅館。高莉亞到臺灣的那一天，王家文會開車到桃園機場去接她，幫她拿行李，而且帶她去換臺幣，然後再把高莉亞送到旅館，讓她下飛機以後可以好好地休息。

因為王家文是相當細心的人，事情都安排得很好，所以高莉亞一點都不擔心在臺灣會發生問題，她相信一切都會很順利。

Questions:

- (1) 王明文為什麼打電話給高莉亞？
- (2) 高莉亞準備帶什麼東西到臺灣去？
- (3) 王家文幫高莉亞做了哪些事？
- (4) 高莉亞擔心到臺灣以後的生活嗎？



4. Refer to the numbers on the map and match them to the name of each city on the list, then describe in which region of Taiwan it is located.

臺灣地圖	XX 在哪裡？
	<p>例如：A：臺北在哪裡？ B：臺北在臺灣的北部。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 臺北 2. 桃園 3. 新竹 4. 臺中 5. 臺南 6. 高雄 7. 宜蘭 8. 花蓮 9. 臺東



Lesson **02** 歡迎你來臺灣

5. Refer to the signs provided below to answer the following questions.



Questions:

- (1) 如果要換錢往哪裡走？
- (2) 要去 1 號停車場往哪裡走？
- (3) 要去搭巴士往哪裡走？
- (4) 如果你要買電話卡往哪裡走？



Questions:

- (1) 如果要搭捷運往哪裡走？
- (2) 高莉亞往哪裡走會看到王家文？
- (3) 如果你餓了，往哪裡走可以吃到東西？

Lesson

03

我租的公寓不錯

I Have Rented a Pretty Nice Apartment

Learning Objectives

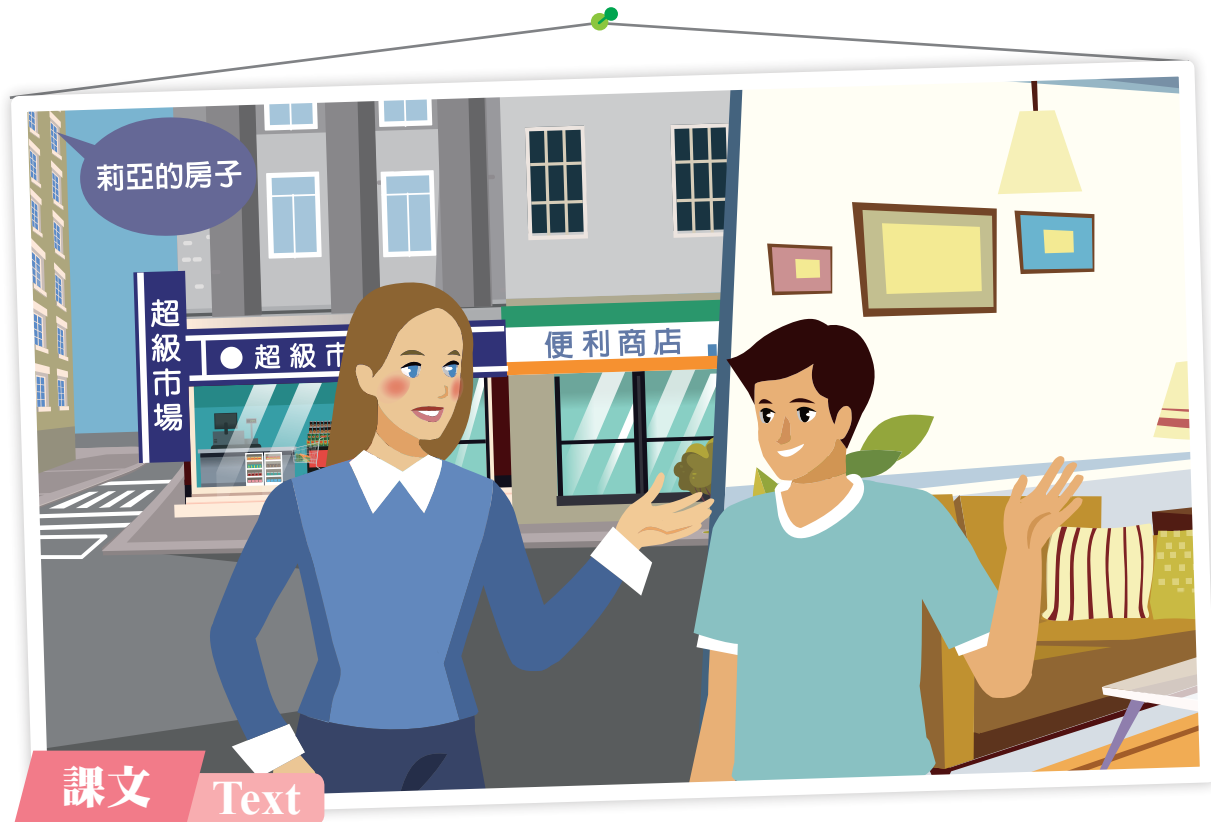
Topic: Renting a place to live

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. State your residential needs.
2. Describe the surroundings of your residence.
3. State the circumstances of renting a place to live.



Lesson **03** 我租的公寓不錯



課文 Text



莉亞，我是家文。妳搬好家了嗎？
Liyà, wǒ shì Jiāwén. Nǐ bānhǎo jiā le ma?



已經搬好了。有公司同事幫忙，一切問題都沒問題。
Yījīng bānhǎo le. Yǒu gōngsī tóngshì bāngmáng, yíqiè dōu méi wèntí.



妳租的房子怎麼樣？
Nǐ zū de fángzi zěnmeyàng?



雖然那棟大樓外面看起來有點舊，可是我租的公寓裡面整理得很乾淨，我覺得不錯。
Suīrán nà dòng dàlóu wàimiàn kàn qǐlái yǒu diǎn jiù, kěshì wǒ zū de gōngyù límian zhěnglǐ de hěn gānjìng, wǒ juéde búcuò.



妳住在幾樓？有幾個房間？
Nǐ zhùzài jǐ lóu? Yǒu jǐ ge fángjiān?



我^我住^住在^在六^六楼^楼，有^有客^客厅^厅和^和两^两个^个房^房间^间，还^还

Wǒ zhùzài liù lóu, yǒu kètīng hàn liǎng ge fángjiān, hái

有^有厨^厨房^房跟^跟浴^浴室^室，我^我一^一个^个人^人住^住刚^刚好^好。

yǒu chúfáng gēn yùshì, wǒ yí ge rén zhù gānghǎo.



六^六楼^楼不^不错^错，如^如果^果电^电梯^梯坏^坏了^了，走^走楼^楼梯^梯

Liù lóu búcuò, rúguǒ diàntī huài le, zǒu lóutī

上^上去^去不^不太^太累^累，哈^哈！哈^哈！附^附近^近环^环境^境

shàngqù bú tài lèi, hā!hā! Fùjìn huánjìng

怎^怎么^么样^样？

zěnmeyàng?



公^公寓^寓在^在巷^巷子^子里^里面^面，很^很安^安静^静。另^另外^外，买^买

Gōngyù zài xiàngzi lǐmiàn, hěn ānjìng. Lìngwài, mǎi

东^东西^西也^也很^很方^方便^便，走^走出^出巷^巷子^子就^就到^到大^大

dōngxī yě hěn fāngbiàn, zǒu chū xiàngzi jiù dào dà

马^马路^路，从^从巷^巷子^子口^口往^往左^左转^转，再^再走^走几^几步^步

mǎlù, cóng xiàngzikǒu wǎng zuǒ zhuǎn, zài zǒu jǐ bù

路^路，就^就有^有便^便利^利商^商店^店跟^跟超^超市^市，我^我需^需要^要

lù, jiù yǒu biànlì shāngdiàn gēn chāoshì, wǒ xūyào

的^的东^东西^西都^都买^买得^得到^到。

de dōngxī dōu mǎi de dào.



听^听起^起来^来不^不错^错。房^房租^租贵^贵不^不贵^贵？

Tīng qǐlái búcuò. Fángzū guì bú guì?



我^我觉^觉得^得不^不算^算贵^贵。家^家具^具都^都是^是新^新的^的，

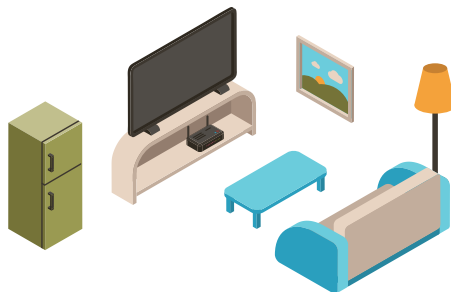
Wǒ juéde bú suàn guì. Jiājù dōu shì xīn de,

再^再加^加上^上电^电视^视、冰^冰箱^箱都^都有^有，每^每个^个月^月租^租金^金

zàijiāshàng diànshì, bīngxiāng dōu yǒu, měi ge yuè zūjīn

两^两万^万五^五千^千块^块钱^钱。

liǎngwàn wǔqiān kuài qián.





Lesson 03 我租的公寓不錯



房租包括水費、電費嗎？房東幫妳
Fángzū bāokuò shuǐfèi, diànfèi ma? Fángdōng bāng nǚ

裝好網路了嗎？
zhuānghǎo wǎnglù le ma?



房租不包括水費、電費。房東已經
Fángzū bù bāokuò shuǐfèi, diànfèi. Fángdōng yǐjīng

把網路裝好了，但是網路費我得
bǎ wǎnglù zhuānghǎo le, dànshì wǎnglùfèi wǒ děi

自己付。
zìjǐ fù.



附近交通方便嗎？
Fùjìn jiāotōng fāngbiàn ma?



大馬路上有公車，離捷運站也不
Dà mǎlù shàng yǒu gōngchē, lí jiéyùnzhàn yě bú tài

遠，去上班很方便。
yuǎn, qù shàngbān hěn fāngbiàn.



聽起來妳對住的地方很滿意。以後
Tīng qǐlái nǚ duì zhù de dìfāng hěn mǎnyì. Yǐhòu

需要我幫忙的話，一定要跟我說，
xūyào wǒ bāngmáng de huà, yíding yào gēn wǒ shuō,

別客氣。
bié kèqì.



謝謝你的關心。等我吧房子整理好
Xièxie nǐ de guānxīn. Děng wǒ bǎ fángzi zhěnglǐ hǎo

了，再請你來我家坐坐。
le, zài qǐng nǐ lái wǒ jiā zuò zuò.



生詞

Vocabulary

1.	公寓 ^{ㄍㄨㄥㄩˋ ㄩˋ}	gōngyù	N	apartment
2.	棟 ^{ㄉㄨㄥˋ}	dòng	M	[measure word for a] building
3.	大樓 ^{ㄉㄚˋ ㄌㄡˊ}	dàlóu	N	[multi-story] building
4.	舊 ^{ㄐㄩˋ}	jiù	Vs	old
5.	乾淨 ^{ㄑㄩㄢˋ ㄓㄨㄥˋ}	gānjìng	Vs	clean
6.	剛好 ^{ㄍㄤ ㄏㄠˇ}	gānghǎo	Vs	just right (to fit some implied need, degree or specification)
7.	電梯 ^{ㄉㄧㄢˋ ㄊㄧˊ}	diàntī	N	elevator
8.	壞 ^{ㄏㄨㄞˋ}	huài	Vs	bad, ruined
9.	樓梯 ^{ㄌㄡˊ ㄊㄧˊ}	lóutī	N	stairs
10.	哈 ^{ㄏㄚˇ}	hā	Ptc	Hah!
11.	巷子 ^{ㄒㄩㄢˋ ㄗㄩˊ}	xiàngzi	N	alley
12.	安靜 ^{ㄢㄩㄢˋ ㄓㄨㄥˋ}	ānjìng	Vs	quiet
13.	另外 ^{ㄌㄩㄥˋ ㄨㄞˋ}	lingwài	Conj	in addition, also, plus
14.	馬路 ^{ㄇㄚˇ ㄌㄨˋ}	mǎlù	N	road
15.	巷子口 ^{ㄒㄩㄢˋ ㄗㄩˊ ㄎㄨˇ}	xiàngzikǒu	N	alley entrance
16.	步 ^{ㄅㄨˋ}	bù	M	step
17.	便利商店 ^{ㄅㄧㄢˋ ㄌㄧˋ ㄕㄨㄢˋ ㄉㄧㄢˋ}	biànlì shāngdiàn	N	convenience store
18.	超市 ^{ㄔㄠ ㄕㄨˊ}	chāoshì	N	supermarket
19.	房租 ^{ㄈㄤˊ ㄗㄨˊ}	fángzū	N	[housing] rent



Lesson **03** 我租的公寓不錯

20. 家 _{ㄐㄞˊ} 具 _{ㄐㄨˋ}	jiājù	N	furniture
21. 再 _{ㄓㄨˋ} 加 _{ㄐㄚˊ} 上 _{ㄕㄨˋ}	zài jiāshàng	Adv	plus..., in addition to this/ that...
22. 電 _{ㄉㄢˋ} 視 _{ㄕㄨˋ}	diànshì	N	television set
23. 冰 _{ㄇㄨㄥ} 箱 _{ㄒㄩㄥ}	bīngxiāng	N	refrigerator
24. 租 _{ㄓㄨˋ} 金 _{ㄐㄞˊ}	zūjīn	N	rent (as an amount of money)
25. 萬 _{ㄨㄢˋ}	wàn	N	10,000
26. 千 _{ㄑㄧㄢ}	qiān	N	1,000
27. 包 _{ㄅㄠ} 括 _{ㄎㄨㄚˋ}	bāokuò	V	include
28. 水 _{ㄕㄨㄟˊ} 費 _{ㄈㄟˋ}	shuǐfèi	N	water bill
29. 電 _{ㄉㄢˋ} 費 _{ㄈㄟˋ}	diànfèi	N	electricity bill
30. 房 _{ㄈㄤˊ} 東 _{ㄉㄨㄥ}	fángdōng	N	landlord
31. 裝 _{ㄓㄨㄤ}	zhuāng	V	install
32. 網 _{ㄨㄥˇ} 路 _{ㄌㄨˋ} 費 _{ㄈㄟˋ}	wǎnglùfèi	N	broadband bill
33. 關 _{ㄍㄨㄢ} 心 _{ㄒㄩㄥ}	guānxīn	N	care [about], be concerned [about]

短語

Phrases

34. 壞 _{ㄏㄨㄞˋ} 了 _{ㄌㄞˊ}	huài le	is broken, has gone bad, gives out
35. 不 _{ㄅㄨˋ} 算 _{ㄙㄨㄢˋ}	bú suàn	does not count [as]..., cannot be considered to be...
36. 捷 _{ㄐㄞˊ} 運 _{ㄩㄣˋ} 站 _{ㄓㄢˋ}	jiéyùnzhàn	Mass Rapid Transit stop/station

語法

Grammar

1

另外 *lingwài* in addition, also, plus,...

The conjunction 另外 *lingwài* signals impending mention of an additional situation or action that can be logically attributed to the subject or topic of the previous sentence. The conjunction can be followed by a sentence or even a paragraph. Each action is of relatively equal importance or significance.

Examples:

(1) 公司替我找好了房子，另外還幫我付了房租。

The company found a residence for me, and it also helped me pay the rent.

(2) 會說很多種語言對工作有幫助，另外，去旅行的時候很方便。

Being able to speak many languages is helpful for work; plus, it is very convenient when travelling.

(1) 我已經訂好了旅館，另外也租好了車。

Wǒ yǐjīng dìnghǎo le lǚguǎn, *lingwài* yě zūhǎo le chē.

I have already booked a hotel, and I have also rented a car.

(2) 他除了幫我找資料，另外又幫我檢查了合約。

Tā chúle bāng wǒ zhǎo zīliào, *lingwài* yòu bāng wǒ jiǎnchá le héyuē.

Besides helping me find information, he also helped me check the contract.

(3) 客廳我已經打掃乾淨了，另外還整理了廚房跟浴室。

Kètīng wǒ yǐjīng dǎsǎo gānjìng le, *lingwài* hái zhěnglǐ le chúfáng gēn yùshì.

I have cleaned up the living room; plus, I have tidied up the kitchen and bathroom.

(4) 過節的時候，我喜歡去旅行。另外，我也常請朋友來我家烤肉。

Guò jié de shíhòu, wǒ xǐhuān qù lǚxíng. *Lingwài*, wǒ yě cháng qǐng péngyǒu lái wǒ jiā kǎoròu.

During holidays I like to go travelling; plus, I also often invite friends [to come] over [to my home] for a barbecue.





Lesson **03** 我租的公寓不錯

Exercise

Answer the following questions with complete sentences.

1 A：你上個週末做了什麼事？

B：我去了超市，另外還_____。

2 A：今年感恩節，你打算請誰來家裡吃飯？

B：我想請臺灣公司的同事，另外_____。

3 A：下了飛機，我怎麼從機場到臺北呢？

B：你可以_____，另外也可以

_____。

4 A：你為什麼喜歡這麼多不同的運動？

B：爬山讓我身體健康，另外，我也喜歡_____，

可以讓我_____。

5 A：你對剛租的公寓滿意嗎？

B：滿意，因為_____，另外，

_____。



2

算是 suànshì / 不算 bú suàn

can/cannot be considered..., seems/does not seem...

The phrase 算是 *suànshì* indicates that what follows is a subjective judgement or estimate regarding the portion of the sentence that preceded it, based on the experience of the speaker or common sense (Example 1). The implication of Example 1 is that, generally speaking, a room rate of NT\$2,000 for a hotel can be considered inexpensive based on the familiarity of the speaker with prevailing hotel room rates. The negative of 算是 *suànshì* is 不算 *bú suàn* (Example 2).

Examples:

(1) 這家旅館一個晚上租金兩千塊，算是便宜。

The rate of NT\$2,000 a night at this hotel seems inexpensive.

(2) 從這裡到捷運站走路五分鐘，不算遠。

A five-minute walk from here to the Mass Rapid Transit station does not seem far.

(1) 到歐洲要搭十幾個小時的飛機，算是很累的事。

Dào Ōuzhōu yào dā shíjǐ ge xiǎoshí de fēijī, suànshì hěn lèi de shì.

It takes more than a dozen hours to fly to Europe, which seems [to be a] really tiring [matter].

(2) 要是一碗牛肉麵兩百五十塊的話，算是貴的。

Yàoshi yì wǎn niúròumiàn liǎngbǎi wǔshí kuài de huà, suànshì guì de.

If a bowl of beef noodles is NT\$250, that seems expensive.

(3) 他們班有十個學生不算多。

Tāmen bān yǒu shí ge xuéshēng bú suàn duō.

Having ten students in their class does not seem [to be] too many.

(4) 今年冬天不算冷，每天都很舒服。

Jīnnián dōngtiān bú suàn lěng, měitiān dōu hěn shūfú.

Winter this year cannot be considered cold, every day is really comfortable.

Exercise

Answer the following questions with complete sentences.

1 A: 在你們國家的大城市租房子，貴嗎？

B: _____。



Lesson 03 我租的公寓不錯

2 A：你住的地方夏天熱不熱？

B：_____。

3 A：聽說張家安感冒了，很嚴重嗎？

B：_____。

4 A：你住的大樓舊不舊？

B：_____。

5 A：你覺得寫漢字是不是很難？

B：_____。

3 再加上 zài jiāshàng furthermore

The adverb 再加上 *zài jiāshàng* is used to indicate that the topic or subject under discussion comprises a combination of various factors. The factor following this adverb tends to be more subjective than the one preceding it, and has implied greater emphasis often because it decides or precipitates the result of the sentence.

Examples:

(1) 這個大樓附近有公園、超市，再加上離捷運站很近，所以租金比較貴。

There is a park and a supermarket near this building. Furthermore, it is quite close to a Mass Rapid Transit station, so the rent is comparatively high.

(2) 陳先生上班常遲到，再加上今天又沒把事情做完，所以被老闆罵了。

Mr. Chen is often late for work, and furthermore did not finish something today, so he was scolded by the boss.

(1) 那個海邊的風景很美，再加上交通方便，去那裡度假的人越來越多。

Nà ge hǎibiān de fēngjǐng hěn měi, zài jiāshàng jiāotōng fāngbiàn, qù nàlǐ dùjià de rén yuè lái yuè duō.

The seaside scenery there is gorgeous, and what's more, transportation is convenient, so more and more people go there for a vacation.

- (2) 李先生最近常常出差，再加上工作壓力越來越大，所以就生病了。

Lǐ xiānshēng zuìjìn chángcháng chūchāi, zài jiāshàng gōngzuò yā lì yuè lái yuè dà, suǒyǐ jiù shēngbìng le.

Mr. Li has often gone on business trips recently, and furthermore is increasingly under pressure at work, so he fell ill.

- (3) 高莉亞剛到臺灣兩個星期，再加上不認識臺北的路，所以常常迷路。

Gāo Lìyǎ gāng dào Táiwān liǎng ge xīngqī, zài jiāshàng bù rènshì Táiběi de lù, suǒyǐ chángcháng mílù.

Gloria just arrived in Taiwan two weeks [ago], and furthermore is not familiar with the streets of Taipei, so she often gets lost.

- (4) 陳小姐對貿易工作有興趣，再加上同事都很熱心，讓她對這個公司很滿意。

Chén xiǎojiě duì mào yì gōngzuò yǒu xìngqù, zài jiāshàng tóngshì dōu hěn rèxīn, ràng tā duì zhè ge gōngsī hěn mǎnyì.

Miss Chen finds trading work interesting; add to that her co-workers are very enthusiastic, so she is quite satisfied with this company.

Exercise

Complete the following sentences.

- 1 臺灣小吃很有名，再加上_____，

我一定要試試看。

- 2 王家文對網球有興趣，再加上_____，

常常約朋友週末去打球。

- 3 那家餐廳的菜味道很好，再加上_____，

我跟朋友常常去吃。





Lesson 03 我租的公寓不錯

4 我住的大樓在巷子裡，再加上_____，
所以晚上很安靜。

5 房東說下個月開始房租不包括水費和電費，再加上
_____，所以我打算搬家。

4 等……，再…… děng..., zài... Wait (until/for)...then...

This sentence pattern expresses a mildly conditional sequence of two actions wherein initiating the second awaits completion of the first.

Examples:

(1) 等朋友都來了，我們再開始烤肉吧。

Wait until all our friends have arrived, and then we will start grilling the meat.

(2) 我們等天氣熱了，再去海邊游泳吧。

Let us wait for hot weather, and then go to the seashore and swim.

(1) 等我拿到行李，再打電話給朋友。

Děng wǒ ná dào xíng lǐ, zài dǎ diàn huà gěi péng yǒu.

Let's wait until I get the luggage, and then call our friend.

(2) 陳先生要等看過房子，再決定要不要租。

Chén xiān shēng yào děng kàn guò fáng zi, zài jué dìng yào bú yào zū.

Mr. Chen wants to wait until he has seen the place, then decide whether to rent it.

(3) A：你下了班就去吃飯嗎？

Nǐ xià le bān jiù qù chī fàn ma?

Do you go eat after you get off work?

B：不，我等我太太來了，再一起去吃飯。

Bù, wǒ děng wǒ tài tai lái le, zài yì qǐ qù chī fàn.

No, I wait for my wife to arrive, then we go eat together.



(4) A：我們的冰箱太舊了，買個新的，好不好？

Wǒmen de bīngxiāng tài jiù le, mǎi ge xīnde, hǎo bù hǎo?

Our refrigerator is too old, how about buying a new one?

B：等這個冰箱壞了，再買新的吧。

Děng zhè ge bīngxiāng huài le, zài mǎi xīnde ba.

Let's wait until this refrigerator gives out, then buy a new one.

Exercise

Answer the following questions with complete sentences.

1 A：這個週末我們去爬山，好不好？

B：最近有點忙，等我_____，再去吧。

2 A：我們什麼時候去旅行？

B：等_____，再決定吧。

3 A：你吃飽了嗎？要不要再點一個牛肉三明治？

B：等我吃完這個，再_____。

4 A：爸爸，我們要不要去超市買菜？

B：媽媽可能要買烤肉的東西，等_____，
我們再一起去吧。

5 A：你哪天回來，要我去機場接你嗎？

B：好啊！等我決定了飛機的時間，再_____。





綜合活動

Classroom Activities



1. Read aloud the following dialogue.

王家文：莉亞，我是家文。妳搬好家了嗎？

高莉亞：已經搬好了。有公司同事幫忙，一切都沒問題。

王家文：妳租的房子怎麼樣？

高莉亞：雖然那棟大樓外面看起來有點舊，可是我租的公寓裡面整理得很乾淨，我覺得不錯。

王家文：妳住在幾樓？有幾個房間？

高莉亞：我住在六樓，有客廳和兩個房間，還有廚房跟浴室，我一個人住剛好。

王家文：六樓不錯，如果電梯壞了，走樓梯上去不太累，哈！哈！附近環境怎麼樣？

高莉亞：公寓在巷子裡面，很安靜。另外，買東西也很方便，走出巷子就到大馬路，從巷子口往左轉，再走幾步路，就有便利商店跟超市，我需要的東西都買得到。

王家文：聽起來不錯。房租貴不貴？

高莉亞：我覺得不算貴。家具都是新的，再加上電視、冰箱都有，每個月租金兩萬五千塊錢。

王家文：房租包括水費、電費嗎？房東幫妳裝好網路了嗎？

高莉亞：房租不包括水費、電費。房東已經把網路裝好了，但是網路費我得自己付。

王家文：附近交通方便嗎？

高莉亞：大馬路上有公車，離捷運站也不太遠，去上班很方便。

王家文：聽起來妳對住的地方很滿意。以後需要我幫忙的話，一定要跟我說，別客氣。

高莉亞：謝謝你的關心。等我把房子整理好了，再請你來我家坐坐。



2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

王家文：莉亞，我是家文。妳搬好家了嗎？

高莉亞：已經_____了。有公司同事幫忙，一切都沒問題。

王家文：妳_____的房子怎麼樣？

高莉亞：雖然那_____大樓外面看起來有點_____，可是我租的
_____裡面整理得很_____，我覺得不錯。

王家文：妳住在幾_____？有幾個房間？

高莉亞：我住在六樓，有_____和兩個_____，還有廚
房跟浴室，我一個人住_____。

王家文：六樓不錯，如果電梯_____了，走_____上去不太累，
哈！哈！附近環境怎麼樣？

高莉亞：公寓在_____裡面，很_____。另外，買東西
也很方便，走出巷子就到大_____，從巷子口往
_____，再走幾_____路，就有_____商店跟
超市，我需要的東西都買得到。

王家文：聽起來不錯。_____貴不貴？

高莉亞：我覺得_____貴。_____都是新的，再加上
_____、冰箱都有，每個月租金兩_____五_____
塊錢。

王家文：房租_____水費、電費嗎？房東幫妳_____好網路
了嗎？



Lesson 03 我租的公寓不錯

高莉亞：房租不包括_____費、_____費。房東已經把網路裝好了，
但是網路費我得自己付。

王家文：附近_____方便嗎？

高莉亞：大馬路上有公車，離_____也不太遠，去上班
很方便。

王家文：聽起來妳對住的地方很滿意。以後_____我幫忙的話，
一定要跟我說，別客氣。

高莉亞：謝謝你的_____。等我把房子_____好了，再
請你來我家坐坐。

3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.



高莉亞到臺灣以後，在旅館住了一個星期，她的同事開始幫她找房子。高莉亞看了幾棟房子以後，決定租有電梯、有家具，而且環境好的公寓。

這間公寓在巷子裡面，晚上很安靜。另外，附近有超市，讓喜歡做飯的高莉亞覺得很方便。公寓每個月租金三萬塊錢，不過高莉亞不需要付房租，因為公司會替她付。在臺北，如果買東西方便、交通方便，再加上環境非常好的房子，租金三萬塊錢不算貴。

高莉亞住在這裡，除了生活方便，下班以後還能去散散步或是跑步，因為附近有一個公園。在臺灣的生活一切都很順利，讓高莉亞心情非常好。

Questions:

- (1) 誰幫高莉亞找房子？
- (2) 高莉亞租的公寓環境怎麼樣？
- (3) 高莉亞需要付租金嗎？
- (4) 在臺北租房子，三萬塊算是貴的嗎？
- (5) 高莉亞下班回家以後，可以做什麼？

4. Pair up with a classmate, ask each other the following questions about the place where you live, then fill in the table with the answers.

A	B
① 你住的房子 / 公寓是新的，還是舊的？	
② 你住的房子 / 公寓有幾個房間？有廚房嗎？	
③ 你住的房子 / 公寓在幾樓？有電梯嗎？	
④ 環境好嗎？安靜嗎？	
⑤ 買東西方便不方便？	
⑥ 交通方便不方便？	



Lesson **03** 我租的公寓不錯

A	B
⑦ 你住的房子 / 公寓是租的，還是買的？	
⑧ 如果房子 / 公寓是租的，租金貴不貴？	
⑨ 如果房子 / 公寓是租的，租金包括水費、電費嗎？	
⑩ 你對現在住的房子 / 公寓滿意嗎？	
⑪ 你住的地方附近一定要有什麼？	
⑫ 你最希望住在什麼樣的地方？為什麼？	

5. Refer to the advertisements below to answer the following questions.

全新
租 電梯大樓

- 三房兩廳、附家具
- 近公園、捷運、超市
- 月租三萬五千元

連絡電話: 09123456789 陳先生

套房出租

附電視、冰箱、冷氣、洗衣機
環境安靜、購物方便
月租一萬六千元
不包水電、網路費

連絡電話:
09876543210 張小姐

Questions:

- (1) 如果你家有四個人，租哪一個房子比較好？
- (2) 如果你租了電梯大樓的房子，要付多少錢？
- (3) 你沒有電視和冰箱，也不想買，最好租哪一個房子？
- (4) 你需要搭捷運上班，應該租哪一個房子比較好？
- (5) 你一個人住，也不想付太多房租，租哪一個房子比較好？



文化單元 (一) Culture Notes

Feng Shui



高莉亞，聽說你搬好家了，一切都好嗎？



房子很好，我住得很舒服。



太好了！你租的房子風水應該不錯。



風水 (*fēngshuǐ*, Feng shui) ? 請問風水是什麼？聽起來很有意思。

Feng shui is a major Chinese cultural concept pertaining primarily to the architecture and environs of a residence. This admixture of scientific principles and superstitious artifice has, since ancient times, consistently influenced how the Chinese select and arrange where they live.

In short, feng shui is a set of theories and techniques that helps people master the conditions for living, such as sunlight, air, and water; and choose or arrange their residences in accord with individual needs. Put another way, it is a manifestation of how the ancient Chinese understood, respected, and sought ways to maintain harmonious relations with Nature. Consideration of the impact of feng shui is applied to both the external environs and the interior layout of a residence. And given the respect Chinese have for their ancestors, attention to feng shui is evident in both the residences of the living (陽宅 *yángzhái*) and the final resting places of the deceased (陰宅 *yīnzhái*) out of the hope that ancestors also can live comfortably. So, what about the superstitious parts of feng shui?

In traditional society, where one resided was often where one lived their entire life, or even where their family members would live for generations. Accordingly, the hope was to live there in good health auspiciously while avoiding misfortune. Based on the individual circumstances of the homeowner, a professional Feng Shui Master (風水師 *fēngshuǐ shī*) can arrange artifices to make the residence foster auspicious outcomes and avoid inauspicious ones; yet, most ordinary people are actually familiar with some basic methods. For example, the main entrance cannot face directly into oncoming traffic of a road, as this is believed to be dangerous and brings bad luck. Beds cannot be placed under roof beams since the belief is that those who might sleep there would be susceptible to illness and prone to accidents, etc.

While these methods may be considered the superstitious portion of feng shui, they are the means by which people seek to be able to live trouble-free and peaceful lives. The basic theory and spirit of feng shui—seeking a harmonious relationship with Nature—may appear quite ancient; nevertheless, they can be said to dovetail nicely with modern theories about protecting the environment and conserving energy.



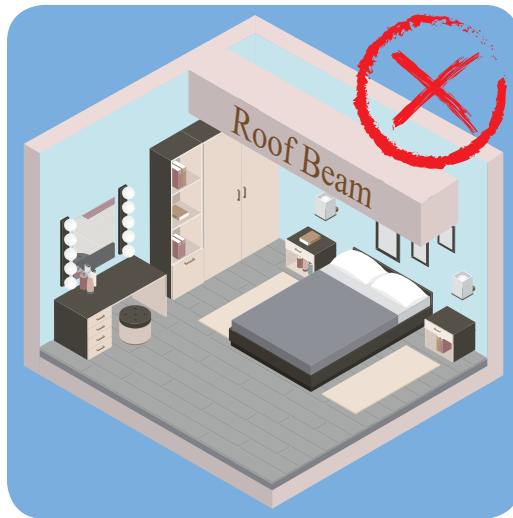
羅盤 (*luópán*, geomantic compass)



Square-shaped residence with hills behind it



A residence with a road running right up to its front door



Bed located under roof beam

Lesson

04

捷運又快又方便

The MRT is Fast and Convenient

Learning Objectives

Topic: Transportation

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. Describe means of transportation used in daily life.
2. Explain the pros and cons of different means of transportation.
3. Describe what it is like to take [various] means of transport.



Lesson **04** 捷運又快又方便



課文 Text



莉亞，這是幫妳帶回來的豆漿和
Liyǎ, zhè shì bāng nǐ dài huílái de dòujiāng hàn

蛋餅。妳午餐只吃這些嗎？
dànbing. Nǐ wǔcān zhǐ chī zhèxiē ma?



我不太餓，這些夠了。你買了什麼？
Wǒ bú tài è, zhèxiē gòu le. Nǐ mǎile shénme?



雞腿便當，妳看，很豐富吧？
Jītǔ biàndāng, nǐ kàn, hěn fēngfù ba?



聞起來很香，改天我吃吃看。
Wén qǐlái hěn xiāng, gǎitiān wǒ chīchīkàn.



聽說妳家離公司不遠，妳每天怎麼
Tīngshuō nǐ jiā lí gōngsī bù yuǎn, nǐ měitiān zěnmē
來上班？
lái shàngbān?



我平常搭捷運。上班快遲到了，我
Wǒ píngcháng dā jiéyùn. Shàngbān kuài chídào le, wǒ

才搭計程車。
cái dā jìchéngchē.



妳^{ㄉㄨˇ}搭^{ㄉㄚˊ}哪^{ㄋㄚˊ}一^ㄟ條^{ㄊㄩㄛˊ}路^{ㄌㄨˋ}線^{ㄒㄩㄢˋ}? 要^{ㄩㄠˋ}轉^{ㄓㄨㄢˇ}車^{ㄔㄨㄛˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}?
Nǐ dā nǎ yì tiáo lùxiàn? Yào zhuǎn chē ma?



我^{ㄨㄛˊ}搭^{ㄉㄚˊ}綠^{ㄌㄩˊ}線^{ㄒㄩㄢˋ}，搭^{ㄉㄚˊ}四^{ㄨㄣˋ}站^{ㄓㄢˋ}就^{ㄐㄩㄝˋ}到^{ㄉㄠˊ}公^{ㄍㄨㄥ}司^ㄙ了^{ㄌㄚˊ}，不^{ㄨㄛˊ}必^{ㄅㄧˋ}
Wǒ dā lǜ xiàn, dā sì zhàn jiù dào gōngsī le, búbì
轉^{ㄓㄨㄢˇ}車^{ㄔㄨㄛˊ}。我^{ㄨㄛˊ}非^{ㄈㄟ}常^{ㄔㄨㄤˊ}喜^{ㄒㄩㄥˊ}歡^{ㄏㄨㄢˊ}臺^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}捷^{ㄐㄩㄝˋ}運^{ㄩㄢˋ}，不^{ㄨㄛˊ}但^{ㄉㄚˊ}
zhuǎn chē. Wǒ fēicháng xǐhuān Táiwān de jiéyùn, búdàn
班^{ㄅㄢˊ}次^{ㄘㄨˋ}多^{ㄉㄨㄛˊ}，而^{ㄌㄨˊ}且^{ㄓㄨˋ}車^{ㄔㄨㄛˊ}票^{ㄆㄧㄠˋ}不^{ㄨㄛˊ}算^{ㄙㄨㄢˋ}貴^{ㄍㄨㄞˋ}。
bāncì duō, érqiě chēpiào bú suàn guì.



是^{ㄕㄞˋ}啊^{ㄚˊ}！大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}都^{ㄉㄨㄛˊ}認^{ㄖㄣˋ}為^{ㄨㄛˊ}捷^{ㄐㄩㄝˋ}運^{ㄩㄢˋ}又^{ㄩˊ}快^{ㄎㄨㄞˋ}又^{ㄩˊ}方^{ㄈㄤˊ}便^{ㄅㄧㄢˋ}。
Shì a, dàjiā dōu rènwéi jiéyùn yòu kuài yòu fāngbiàn.
如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}妳^{ㄉㄨˇ}會^{ㄕㄨㄟˊ}騎^{ㄑㄩˊ}自^{ㄗㄧˊ}行^{ㄒㄩㄥˊ}車^{ㄔㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}話^{ㄏㄨㄚˋ}，也^{ㄩˊ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˊ}騎^{ㄑㄩˊ}
Rúguǒ nǐ huì qí zìxíngchē de huà, yě kěyǐ qí

自^{ㄗㄧˊ}行^{ㄒㄩㄥˊ}車^{ㄔㄨㄛˊ}來^{ㄌㄞˊ}。
zìxíngchē lái.



騎^{ㄑㄩˊ}自^{ㄗㄧˊ}行^{ㄒㄩㄥˊ}車^{ㄔㄨㄛˊ}? 可^{ㄎㄜˊ}是^{ㄕㄞˋ}我^{ㄨㄛˊ}沒^{ㄇㄟˋ}有^{ㄩˊ}自^{ㄗㄧˊ}行^{ㄒㄩㄥˊ}車^{ㄔㄨㄛˊ}啊^{ㄚˊ}!
Qí zìxíngchē? Kěshì wǒ méiyǒu zìxíngchē a!



妳^{ㄉㄨˇ}在^{ㄗㄞˋ}捷^{ㄐㄩㄝˋ}運^{ㄩㄢˋ}站^{ㄓㄢˋ}外^{ㄨㄞˊ}面^{ㄇㄩㄢˊ}看^{ㄎㄢˊ}到^{ㄉㄠˊ}很^{ㄏㄨㄞˋ}多^{ㄉㄨㄛˊ}自^{ㄗㄧˊ}行^{ㄒㄩㄥˊ}車^{ㄔㄨㄛˊ}吧^{ㄞˊ}?
Nǐ zài jiéyùnzhàn wàimiàn kàndào hěn duō zìxíngchē ba?

那^{ㄋㄚˊ}是^{ㄕㄞˋ}誰^{ㄕㄨㄟˊ}都^{ㄉㄨㄛˊ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˊ}租^{ㄗㄨˊ}的^{ㄉㄜˊ}，很^{ㄏㄨㄞˋ}受^{ㄕㄨㄟˊ}歡^{ㄏㄨㄢˊ}迎^{ㄩㄥˊ}。
Nà shì shéi dōu kěyǐ zū de, hěn shòu huānyíng.



你^{ㄉㄨˇ}說^{ㄕㄨㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}是^{ㄕㄞˋ}那^{ㄋㄚˊ}些^{ㄒㄩㄝˊ}黃^{ㄏㄨㄤˊ}色^{ㄙㄜˊ}的^{ㄉㄜˊ}自^{ㄗㄧˊ}行^{ㄒㄩㄥˊ}車^{ㄔㄨㄛˊ}? 難^{ㄋㄢˊ}怪^{ㄍㄨㄞˋ}
Nǐ shuō de shì nàxiē huángsè de zìxíngchē? Nánguài

很^{ㄏㄨㄞˋ}多^{ㄉㄨㄛˊ}人^{ㄖㄣˊ}一^ㄟ出^{ㄇㄨˊ}捷^{ㄐㄩㄝˋ}運^{ㄩㄢˋ}站^{ㄓㄢˋ}就^{ㄐㄩㄝˋ}去^{ㄑㄩˊ}騎^{ㄑㄩˊ}車^{ㄔㄨㄛˊ}，我^{ㄨㄛˊ}還^{ㄔㄨㄞˊ}
hěn duō rén yì chū jiéyùnzhàn jiù qù qí chē, wǒ hái
覺^{ㄐㄩㄝˋ}得^{ㄉㄜˊ}很^{ㄏㄨㄞˋ}奇^{ㄑㄩˊ}怪^{ㄍㄨㄞˋ}呢^{ㄋㄞˊ}!
juéde hěn qíguài ne!



用^{ㄩˊ}悠^{ㄩˊ}遊^{ㄩˊ}卡^{ㄎㄚˊ}就^{ㄐㄩㄝˋ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˊ}租^{ㄗㄨˊ}，妳^{ㄉㄨˇ}明^{ㄇㄩㄥˊ}天^{ㄊㄩㄢˊ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄩˊ}
Yòng yōuyóukǎ jiù kěyǐ zū, nǐ míngtiān kěyǐ
試^{ㄕㄨㄟˊ}試^{ㄕㄨㄟˊ}看^{ㄎㄢˊ}。
shìshìkàn.





Lesson 04 捷運又快又方便



這里有很多汽車、摩托車，我覺得騎
Zhèlǐ yǒu hěnduō qìchē, mótuōchē, wǒ juéde qí

自行車有點危險。
zìxíngchē yǒudiǎn wéixiǎn.



只要你慢慢地騎，注意旁邊的
Zhǐ yào nǐ mànman de qí, zhùyì pángbiān de

摩托車，就不會有问题。
mótuōchē, jiù bú huì yǒu wèntí.



捷運很方便，為什麼還那么多
Jiéyùn hěn fāngbiàn, wèishéme hái yǒu nàme duō rén

騎摩托車？
qí mótuōchē?



摩托車更方便啊！想去哪裡就去
Mótuōchē gèng fāngbiàn a! Xiǎng qù nǎlǐ jiù qù

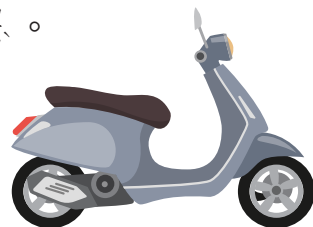
哪裡，完全不必走路。在臺灣，
nǎlǐ, wánquán búbì zǒulù. Zài Táiwān,

摩托車是最普遍的交通工具。
mótuōchē shì zuì pǔbiàn de jiāotōng gōngjù.



這個情形跟大部分美國人出門常
Zhègè qíngxíng gēn dà bùfèn Měiguó rén chūmén cháng

開車一樣，都是為了方便。
kāichē yíyàng, dōu shì wèile fāngbiàn.



生詞 Vocabulary

- | | | | |
|-------|----------|---|-----------|
| 1. 豆漿 | dòujiāng | N | soy milk |
| 2. 蛋餅 | dànbǐng | N | egg crêpe |
| 3. 午餐 | wǔcān | N | lunch |

4.	夠 ^{ㄍㄡˋ}	gòu	Vs	sufficient, enough
5.	雞 ^ㄐ 腿 ^{ㄊㄨㄟˋ}	jītǔi	N	[chicken] drumstick
6.	便 ^ㄅ 當 ^{ㄉㄨㄥˋ}	biàndāng	N	boxed meal, bentou (Japanese term)
7.	豐 ^ㄈ 富 ^{ㄈㄨˋ}	fēngfù	Vs	abundant, rich
8.	改 ^ㄍ 天 ^ㄊ	gǎitiān	Adv	another day, some other day
9.	才 ^ㄘ	cái	Adv	then, and only then...; only if...
10.	計 ^ㄐ 程 ^ㄇ 車 ^ㄘ	jìchéngchē	N	taxicab
11.	條 ^ㄊ	tiáo	M	strip, long piece [of something]
12.	路 ^ㄌ 線 ^ㄒ	lùxiàn	N	route, [bus/rapid transit] line
13.	站 ^ㄓ	zhàn	N	station
14.	不 ^ㄅ 必 ^ㄇ	búbì	Adv	do not need to...; no need to...
15.	班 ^ㄅ 次 ^ㄘ	bāncì	N	number of trains, busses
16.	車 ^ㄘ 票 ^ㄆ	chēpiào	N	[bus/train] ticket
17.	認 ^ㄖ 為 ^ㄇ	rènwéi	V	believe that..., think that...
18.	騎 ^ㄑ	qí	V	ride [astride]
19.	自 ^ㄗ 行 ^ㄇ 車 ^ㄘ	zìxíngchē	N	bicycle
20.	黃 ^ㄏ 色 ^ㄘ	huángsè	N	yellow
21.	難 ^ㄋ 怪 ^ㄍ	nánguài	Adv	no wonder that...
22.	奇 ^ㄑ 怪 ^ㄍ	qíguài	Vs	strange, odd



Lesson 04 捷運又快又方便

23. 悠遊卡	yōuyóukǎ	N	EasyCard [digital stored value card]
24. 汽車	qìchē	N	automobile, car
25. 摩托車	mótuōchē	N	motorcycle
26. 危險	wéixiǎn	Vs	dangerous, hazardous
27. 完全	wánquán	Adv	completely
28. 普遍	pǔbiàn	Vs	common[place], universal, general
29. 為了	wèile	prep	because..., due to...

短語 Phrases

30. 轉車	zhuǎn chē	transfer [from one vehicle to another]
31. 綠線	lǜ xiàn	the Green Line
32. 受歡迎	shòu huānyíng	is popular, is well-liked, is welcomed
33. 大部分	dà bùfèn	most [of something]

補充生詞 Supplementary Vocabulary

34. 腳踏車	jiǎotàchē	N	bicycle
35. 機車	jīchē	N	motorcycle



語法 Grammar

1 Condition and Consequence with 才 *cái*

The adverb 才 *cái* appears in two-clause sentences in which the action or situation stated in the first clause is a necessary condition for the action or outcome predicated in the second clause. The verb of the second clause is immediately preceded by this adverb. The two clauses can have a common subject (Example 1) or separate subjects (Example 2), but in both cases, the sequential relationship between the situations expressed by the two clauses is conditional and not simply sequential or predictive. In many cases, use of 才 *cái* expresses a conditional outcome that is contrary to the implied expectation of either the speaker or the listener, as in sentences (1) and (3) below.

Examples:

- (1) 我們得買了車票，才可以搭車。
We have to buy a ticket before we can take a ride.
- (2) 你跟我一起住，我才租有三個房間的公寓。
Only if you live with me will I rent a three-room apartment.

- (1) 雞腿便當賣完了，陳小姐才買了烤肉便當。

Jītǔ biàndāng mǎiwán le, Chén xiǎojiě cái mǎile kǎoròu biàndāng.

Miss Chen ended up buying a grilled pork boxed meal because the chicken drumstick one was sold out.

- (2) 那間公寓不但得有家具，還要有電視和冰箱，我才租。

Nà jiān gōngyù búàn děi yǒu jiājù, hái yào yǒu diànshì hàn bīngxiāng, wǒ cái zū.

That apartment has to have not only furniture, but also a television and refrigerator before I will rent it.

- (3) 在臺灣摩托車不算貴，所以才這麼普遍。

Zài Táiwān mótuōchē bú suàn guì, suǒyǐ cái zhème pǔbiàn.

Motorcycles are not [considered] expensive in Taiwan, so that is why they are so commonplace.

- (4) 因為夏天太熱了，他才不願意去公園跑步。

Yīnwèi xiàtiān tài rè le, tā cái bú yuànyì qù gōngyuán pǎobù.

Because it is too hot in the summer, he is not inclined to go to the park for a run.



Lesson 04 捷運又快又方便

Exercise

Use the “才” to answer the following questions.

1 陳先生：我可以先上捷運，再買車票嗎？

李先生：不行，你得先買票，_____。

2 高莉亞：你想去南部旅行嗎？

李國成：想，可是我得先把工作做完_____。

3 張家安：你午餐吃一碗牛肉麵，夠不夠？

杜 翔：不夠，我現在很餓，要_____。

4 王小姐：你今天怎麼遲到了？

李先生：因為_____，我才遲到。

5 王家文：你們的豆漿賣完了嗎？下午還會有嗎？

小 姐：賣完了，明天_____。

2

難怪 nánguài no wonder...

Use of the adverb 難怪 *nánguài* marks a common-sense conclusion that pertains following the statement of a declarative fact in either a previous sentence (Example 2) or a previous clause of the same sentence (Example 1). The adverb expresses recognition by the speaker of having just realized something not known previously, or of reaching a logical deduction after hearing new information.

Examples:

(1) 她已經學了三年法文，難怪說得這麼流利。

She has studied French for three years, no wonder she is so fluent.

(2) A：你知道陳先生生病了嗎？

Do you know that Mr. Chen is ill?

B：難怪他今天沒來上班。

No wonder he did not come to work today.

(1) 最近飛機票便宜了，難怪那麼多人去旅行。

Zuìjìn fēijīpiào piányí le, nánguài nàme duō rén qù lǚxíng.

Airline tickets have been inexpensive recently, no wonder so many people are [going] traveling.

(2) 這間公寓很舊，難怪房租那麼便宜。

Zhè jiān gōngyù hěn jiù, nánguài fángzū nàme piányí.

This apartment is very old, no wonder the rent is that inexpensive.

(3) A：聽說李先生的公司常常得加班。

Tīngshuō Lǐ xiānshēng de gōngsī chángcháng děi jiābān.

I hear that one often has to work overtime at Mr. Li's company.

B：難怪他越來越累。

Nánguài tā yuè lái yuè lèi.

No wonder he is [getting] more and more tired.

(4) A：便利商店什麼都有，越來越受歡迎。

Biànlì shāngdiàn shénme dōu yǒu, yuè lái yuè shòu huānyíng.

Convenience stores have everything, and are more and more popular.

B：難怪這裡的便利商店這麼多。

Nánguài zhèlǐ de biànlì shāngdiàn zhème duō.

No wonder there are so many convenience stores here.



Exercise

Complete the following sentences.

1 最近常常下雨，難怪_____。

2 他學了五年德文，難怪_____。

3 高莉亞：我最喜歡吃烤雞三明治。

王明文：難怪_____。



4 張家安：你知道陳老師下個月要回臺灣了嗎？

杜 翔：她要回國了！難怪她說_____。

5 麗 莎：張家安跟我說她明天要去歐洲出差。

高莉亞：難怪她_____。

3

Interrogative Pronouns used as Adverbs or Adjectives in delimited indeterminate reply sentences

Interrogative pronouns (Question Pronoun) can be used as corresponding adverbs or adjectives in the two-clause replies to sentences in which the speaker wants to indicate an indeterminate set of possibilities delimited by a logical condition or attribute asserted in the first clause of the reply, any one of which would constitute an answer to the question asked. The interrogative pronoun can even function as a relative pronoun in the reply sentence if the question was posed with an overly specific noun as subject (Example 4).

Examples:

(1) V + QPr, 就 V + QPr

A：我可以坐在哪裡呢？

Where may I sit?

B：都可以，你想坐在哪裡就坐在哪裡吧。

Anywhere is OK, you can sit wherever you want.

(2) QPr + V, 就 QPr + V

A：我們明天什麼時候去運動？

What time are we to go exercising tomorrow?

B：我都可以，你想什麼時候去，我們就什麼時候去。

I'm fine with any time, we can go whenever you want.

(3) QPr + Vs, 就 V + QPr

A：你想去哪家餐廳吃飯？

To what restaurant do you want to go for a meal?

B：哪一家便宜，我就去哪一家。

I will go to whatever restaurant is inexpensive.

(4) QPr + V, QPr (誰) 就 + V

A：你們家的晚餐都是你做的嗎？

Do you make dinner for your family?

B：不是，誰有空，誰就做。

No, whoever has the time makes it.





- (1) A : 你為什麼喜歡一個人去旅行？
Nǐ wèishénme xǐhuān yí ge rén qù lǚxíng?
Why do you like to travel by yourself?
B : 一個人旅行比較方便，想去哪裡就去哪裡。
Yí ge rén lǚxíng bǐjiào fāngbiàn, xiǎng qù nǎlǐ jiù qù nǎlǐ.
Traveling by myself is [relatively] convenient, I go wherever I want to go.
- (2) A : 今年夏天你想去哪裡度假？
Jīnnián xiàtiān nǐ xiǎng qù nǎlǐ dùjià?
Where do you want to go this summer for a vacation?
B : 還沒決定，哪裡旅館便宜就去哪裡。
Hái méi juédìng, nǎlǐ lǚguǎn piányí jiù qù nǎlǐ.
I haven't decided yet. I will go wherever the hotels are inexpensive.
- (3) A : 這家店有很多不同味道的茶，我們喝哪一種呢？
Zhè jiā diàn yǒu hěnduō bùtóng wèidào de chá, Wǒmen hē nǎ yì zhǒng ne?
This store has many different flavors of tea; which kind shall we drink?
B : 妳喜歡喝哪一種味道的茶，我們就點哪一種吧。
Nǐ xǐhuān hē nǎ zhǒng wèidào de chá, wǒmen jiù diǎn nǎ zhǒng ba.
Let's order whatever flavor of tea you like [to drink].
- (4) A : 你買了這麼多甜點，打算給誰吃啊？
Nǐ mǎile zhème duō tiándiǎn, dǎsuàn gěi shéi chī a?
You bought so many desserts, to whom do you want to give them?
B : 都可以，誰想吃，誰就拿。
Dōu kěyǐ, shéi xiǎng chī, shéi jiù ná.
Anyone is fine, whoever wants to eat one can take one.

Exercise

Complete each sentence with the Question Pronoun.

- 1 張家安：你打算搬到哪裡去？

杜 翔：_____離公司近，

我就_____。（哪裡）



Lesson **04** 捷運又快又方便

2 張先生：我們什麼時候去妳家比較好？

李小姐：你們想_____。
_____。（什麼時候）

3 爸爸：我們坐捷運還是坐巴士去機場？

媽媽：_____。
_____。（哪、快）

4 何 希：這個週末我們去看哪個電影？

高莉亞：_____。
_____。（哪、好看）

5 老闆：你認為誰適合去跟德國的公司談合約？

經理：我認為_____。
_____。（誰）

綜合活動 Classroom Activities

1. Read aloud the following dialogue.

李國成：莉亞，這是幫妳帶回來的豆漿和蛋餅。妳午餐只吃這些嗎？

高莉亞：我不太餓，這些夠了。你買了什麼？

李國成：雞腿便當，妳看，很豐富吧？

高莉亞：聞起來很香，改天我吃吃看。

李國成：聽說妳家離公司不遠，妳每天怎麼來上班？

高莉亞：我平常搭捷運。上班快遲到了，我才搭計程車。



李國成：妳搭哪一條路線？要轉車嗎？

高莉亞：我搭綠線，搭四站就到公司了，不必轉車。我非常喜歡臺灣的捷運，不但班次多，而且車票不算貴。

李國成：是啊！大家都認為捷運又快又方便。如果妳會騎自行車的話，也可以騎自行車來。

高莉亞：騎自行車？可是我沒有自行車啊！

李國成：妳在捷運站外面看到很多自行車吧？那是誰都可以租的，很受歡迎。

高莉亞：你說的是那些黃色的自行車？難怪很多人一出捷運站就去騎車，我還覺得很奇怪呢！

李國成：用悠遊卡就可以租，妳明天可以試試看。

高莉亞：這裡有很多汽車、摩托車，我覺得騎自行車有點危險。

李國成：只要妳慢慢地騎，注意旁邊的摩托車，就不會有問題。

高莉亞：捷運很方便，為什麼還有那麼多人騎摩托車？

李國成：摩托車更方便啊！想去哪裡就去哪裡，完全不必走路。在臺灣，摩托車是最普遍的交通工具。

高莉亞：這個情形跟大部分美國人出門常開車一樣，都是為了方便。

2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

李國成：莉亞，這是幫妳帶回來的豆漿和蛋餅。妳_____只吃這些嗎？

高莉亞：我不太餓，這些_____了。你買了什麼？

李國成：雞腿便當，妳看，很_____吧？

高莉亞：聞起來很香，_____我吃吃看。

李國成：聽說妳家離公司不遠，妳每天怎麼來上班？

高莉亞：我平常搭捷運。上班快遲到了，我才搭_____。



Lesson 04 捷運又快又方便

李國成：妳搭哪一條_____？要_____車嗎？

高莉亞：我搭_____線，搭四_____就到公司了，_____轉車。
我非常喜歡臺灣的捷運，不但_____多，而且_____
_____不算貴。

李國成：是啊！大家都_____捷運又快又方便。如果妳會
_____自行車的話，也可以騎自行車來。

高莉亞：騎自行車？可是我沒有自行車啊！

李國成：妳在捷運站外面看到很多自行車吧？那是誰都可以租的，很
_____。

高莉亞：你說的是那些_____的自行車？_____很多人
一出捷運站就去騎車，我還覺得很_____呢！

李國成：用悠遊卡就可以租，妳明天可以試試看。

高莉亞：這裡有很多_____、摩托車，我覺得騎自行車有點
_____。

李國成：只要妳_____地騎，_____旁邊的摩托車，就
不會有問題。

高莉亞：捷運很方便，為什麼還有那麼多人騎摩托車？

李國成：摩托車_____方便啊！想去_____就去_____，
_____不必走路。在臺灣，摩托車是最_____的
交通工具。

高莉亞：這個情形跟大_____美國人出門常開車一樣，都是
_____方便。

3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.



高莉亞來臺灣以後，發現有很多不同的早飯。她第一次看到蛋餅，覺得很特別，因為她在美國沒看過，吃了以後覺得味道不錯，所以她差不多每個星期都吃一次。另外，同事李國成給她介紹了豆漿，是一種很像牛奶的飲料，但是味道跟牛奶完全不一樣。

高莉亞租的公寓離捷運站很近，大部分時間她搭捷運上班。如果上班來不及了，她才搭計程車。雖然臺北的計程車比美國的便宜，可是捷運更便宜，所以高莉亞非常喜歡臺北的捷運。她打電話告訴何希，臺北的捷運不但班次多，而且很乾淨，再加上車票便宜，是這裡最受歡迎的交通工具。

同事李國成還告訴她，下了捷運以後，如果不想走路回家，可以租自行車騎回家，用悠遊卡，誰都可以租。高莉亞看到臺北有這麼多摩托車，覺得騎自行車有點危險。高莉亞知道很多臺灣人為了方便，覺得騎摩托車最好，想去哪裡就去哪裡，但是她還是認為搭捷運又快又方便。



Lesson 04 捷運又快又方便

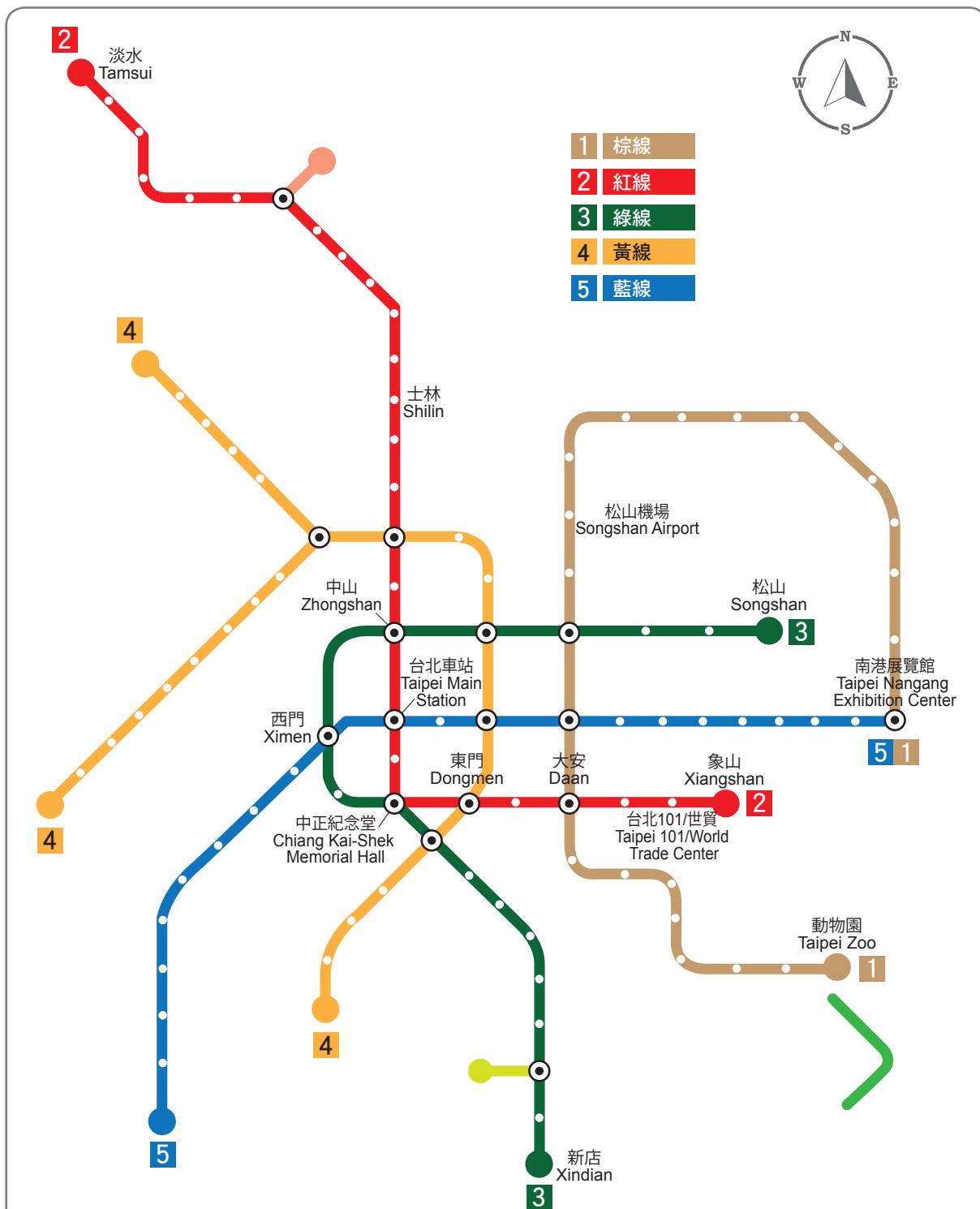
Questions:

- (1) 高莉亞以前吃過豆漿跟蛋餅嗎？
- (2) 高莉亞覺得豆漿跟蛋餅味道怎麼樣？
- (3) 高莉亞告訴何希臺北的捷運怎麼樣？
- (4) 高莉亞想不想騎騎自行車或是摩托車？為什麼？

4. Pair up with a classmate and ask them the following questions, then fill in the table with their answers.

你住的地方或你的國家	
A	B
(1) 最受歡迎的交通工具是什麼？	
(2) 為什麼_____（交通工具）最受歡迎？	
(3) 你認為你的國家最普遍的交通工具是什麼？	
(4) 每天出門工作的人，自己開車的多，還是搭公車或是捷運的多？	
(5) 你自己喜歡用哪種交通工具？為什麼？	
(6) 你覺得哪種交通工具比較方便？	
(7) 你覺得哪種交通工具比較便宜？	
(8) 你覺得哪種交通工具最適合你住的地方？	

5. Refer to the MRT map below to answer the following questions.



Questions:

- (1) 我在「台北車站」，要去「台北 101」站，應該搭哪一條路線？
- (2) 我在「西門」站，要去「東門」站，應該搭哪一條路線？要轉車嗎？
- (3) 我在「象山」站，要去「松山機場」站，應該在哪裡轉車？

A graphic consisting of a solid orange circle containing the text 'Lesson' in a small, white, sans-serif font above the number '05' in a larger, white, sans-serif font. The background of the entire page features a faint, dotted map of Taiwan in a light red color, and a large, stylized graphic on the right side consisting of several concentric, overlapping circles in shades of gray and white, with a solid orange circle at the center of the innermost ring.

Lesson

05

夜市好熱鬧

The Night Market is Really Bustling

Learning Objectives

Topic: Taiwan's night markets

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. Express how much you like something to which you look forward.
2. Explain why night markets are popular.
3. Describe the taste and characteristics of foods.



Lesson **05** 夜市好熱鬧



課文 Text



莉亞，我是芳宜。明文請我帶妳去
Liyǎ, wǒ shì Fāngyí. Míngwén qǐng wǒ dài nǚ qù

逛夜市，妳後天有空嗎？
guàng yèshì, nǚ hòutiān yǒu kòng ma?



好啊！我在美國就常聽明文提到
Hǎo a! Wǒ zài Měiguó jiù cháng tīng míngwén tí dào

夜市，早就想去逛逛了。
yèshì, zǎo jiù xiǎng qù guàngguàng le.

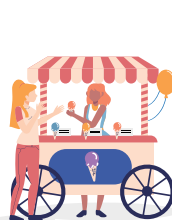


那麼，後天下午五點，捷運中山站
Nàme, hòutiān xiàwǔ wǔ diǎn, jiéyùn Zhōngshān zhàn

6號出口見，妳方便嗎？
6 hào chūkǒu jiàn, nǚ fāngbiàn ma?



可以，我會準時到的。
Kěyǐ, wǒ huì zhǔnshí dào de.



(高莉亞跟陳芳宜見面後去夜市，一邊走一邊看)



妳看，前面有很多商店和攤販的
Nǐ kàn, qiánmiàn yǒu hěn duō shāngdiàn hàn tānfàn de

地方就是夜市。
dìfāng jiùshì yèshì.



哇！好多人，沒想到這麼熱鬧。
Wa! Hǎo duō rén, méixiǎngdào zhème rènao.



對台灣人來說，逛夜市算是一種
Dui Táiwān rén lái shuō, guàng yèshì suànshì yì zhǒng

閒活動，大部分的人都喜歡。
xiūxián huódòng, dà bùfèn de rén dōu xǐhuān.



夜市為什麼這麼吸引人？
Yèshì wèishéme zhème xīyǐn rén?



因為夜市有各式各樣的小吃、飲料、
Yīnwèi yèshì yǒu gèshì gèyàng de xiǎochī, yǐnliào,
衣服跟日用品。來吃晚飯、吃消夜，
yīfú gēn rìyòngpǐn. lái chī wǎnfàn, chī xiāoyè,

或是買東西都很方便。再加上，價錢
huòshì mǎi dōngxi dōu hěn fāngbiàn. zài jiāshàng, jiàqián

都不算貴，所以不管誰都喜歡。
dōu bú suàn guì, suǒyǐ bùguǎn shéi dōu xǐhuān.



哇！那個老攤賣的雞排好大，比我的
Wa! Nà ge lǎobǎn mài de jīpái hǎo dà, bǐ wǒ de

臉還大，我要吃吃看。
liǎn hái dà, wǒ yào chīchīkàn.



夜市的雞排炸得又酥又脆，算是最
Yèshì de jīpái zhá de yòu sū yòu cuì, suànshì zuì

受歡迎的小吃。
shòu huānyíng de xiǎochī.



Lesson 05 夜市好熱鬧



咦！我聞到一個奇怪的味^個道，是
Yí! Wǒ wéndào yí ge qíguài de wèidào, shì

什^么麼^啊？
shénme a?



是臭^臭豆^腐。臭^臭豆^腐聞^起來^臭臭^的，吃^起
Shì chòudòufǔ. Chòudòufǔ wén qǐlái chòuchòu de, chī

起^來一^點也^不臭[，]妳^敢不^敢嘗^嘗看[？]
qǐlái yídiǎn yě bú chòu, nǐ gǎn bù gǎn chángchángkàn?



臭^臭豆^腐這^麼有^名，我^當然^要試^試。
Chòudòufǔ zhème yǒumíng, wǒ dāngrán yào shìshì。

嗯[，]吃^起來^酥酥^的，味^道還^不錯[，]
En, chī qǐlái sūsū de, wèidào hái bú cuò,

沒^有聞^起來^那麼^臭，難^怪臺^灣人^喜
méiyǒu wén qǐlái nàme chòu, nánguài Táiwān rén

歡^喜。
xǐhuān。



那^個攤^販賣^木瓜^牛奶[，]它^跟珍^珠
Nà ge tānfān mài mùguā niúǎi, tā gēn zhēnzhū

奶^茶一^樣，也^是很^多人^喜歡^的，要^不
nǎichá yíyàng, yě shì hěn duō rén xǐhuān de, yào bú

要^喝喝^看？
yào hēhēkàn?



我^太愛^珍珠^奶茶^了，幾^乎每^天都^喝
Wǒ tài ài zhēnzhū nǎichá le, jīhū měitiān dōu hē

一^杯，今^天我^喝木^瓜牛^奶吧[。]
yì bēi, jīntiān wǒ hē mùguā niúǎi ba。



夜^市一^個晚^上是^逛不^完的[，]妳^以後^後
Yèshì yí ge wǎnshàng shì guàng bù wán de, nǐ yǐhòu

想^什麼^時候^來就^什麼^時候^來，
xiǎng shénme shíhòu lái jiù shénme shíhòu lái,

再^慢慢^地逛[。]
zài mànman de guàng。

生詞 Vocabulary

1.	夜 _{ㄝˋ} 市 _{ㄇˊ}	yèshì	N	night market
2.	提 _{ㄊㄧˊ} 到 _{ㄉㄠˋ}	tídào	V	mention
3.	準 _{ㄓㄨㄣˇ} 時 _{ㄕㄨˊ}	zhǔnshí	Vs	on time
4.	攤 _{ㄊㄢ} 販 _{ㄈㄢˋ}	tānfàn	N	vending stall, vending stand
5.	休 _{ㄒㄩ} 閒 _{ㄒㄩㄢˊ}	xiūxián	Vs	[to be] at leisure
6.	吸 _{ㄒㄧ} 引 _{ㄩㄢˋ}	xīyǐn	V	attract
7.	日 _{ㄖì} 用 _{ㄩㄥˊ} 品 _{ㄆㄧㄣˇ}	riyòngpǐn	N	daily necessities, notions
8.	消 _{ㄒㄩㄤ} 夜 _{ㄝˋ}	xiāoyè	N	late-night supper, late-night snack
9.	不 _{ㄉㄨˋ} 管 _{ㄍㄨㄢˋ}	bùguǎn	Conj	regardless of, no matter...
10.	雞 _{ㄐㄧ} 排 _{ㄆㄞˊ}	jīpái	N	chicken cutlet
11.	臉 _{ㄌㄧㄢˇ}	liǎn	N	face
12.	酥 _{ㄙㄨ}	sū	Vs	crumbly, brittle crisp
13.	脆 _{ㄘㄨㄟˋ}	cùi	Vs	firm, crunchy crisp
14.	咦 _{ㄧˊ}	yí	Ptc	huh
15.	聞 _{ㄨㄣˊ} 到 _{ㄉㄠˋ}	wéndào	V	smell [something]
16.	臭 _{ㄒㄨㄟˋ} 豆 _{ㄉㄠˋ} 腐 _{ㄈㄨˇ}	chòudòufǔ	N	“stinky” tofu (fermented tofu)
17.	臭 _{ㄒㄨㄟˋ}	chòu	Vs	rancid, fusty, malodorous
18.	敢 _{ㄍㄢˇ}	gǎn	V	dare



Lesson 05 夜市好熱鬧

- | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------|------|----------------------------|
| 19. 嚐 ^{ㄔㄨㄥˋ} | cháng | V | taste, sample [a food] |
| 20. 木 ^{ㄇㄨˋ} 瓜 ^{ㄍㄨㄚ} 牛 ^{ㄋㄩˊ} 奶 ^{ㄋㄞˇ} | mùguā niúǎi | N | papaya milk |
| 21. 它 ^{ㄊㄚ} | tā | Pron | It |
| 22. 珍 ^{ㄓㄣ} 珠 ^{ㄓㄨ} 奶 ^{ㄋㄞ} 茶 ^{ㄔㄚ} | zhēnzhū nǎichá | N | pearl milk tea, bubble tea |
| 23. 幾 ^{ㄐㄩ} 乎 ^{ㄕㄨ} | jǐhū | Adv | almost, virtually |

短語 Phrases

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------|
| 24. 各 ^ㄍ 式 ^ㄕ 各 ^ㄍ 樣 ^ㄩ | gèshì gèyàng | every kind/sort of... |
| 25. 中 ^ㄓ 山 ^ㄕ 站 ^ㄓ | Zhōngshān zhàn | Zhongshan station |

語法 Grammar

1 早就……了 zǎo jiù... le long since

Use of the sentence pattern 早就……了 *zǎo jiù... le* emphasizes with slight exaggeration that something was accomplished a subjectively long period of time before the present moment (Example 1). At times, the pattern is used to express a long period of planning or anticipation of a matter not yet accomplished (Example 2). Given that the matter (or anticipation of completing the matter) has already been completed in the mind of the speaker, this pattern must end with the particle 了 *le*.

Examples:

(1) 公寓我們早就租好了。

We have long since rented the apartment.

(2) 珍珠奶茶很有名，我早就想喝喝看了。

Bubble tea is famous, I have long wanted to try [drinking] it.





(1) 去旅行的行李，我早就準備好了。

Qù lǚxíng de xínglǐ, wǒ zǎo jiù zhǔnbèi hǎo le.

I have [long since] prepared the luggage for [taking] the trip.

(2) 我早就知道高莉亞要來臺灣工作了。

Wǒ zǎo jiù zhīdào Gāo Lìyǎ yào lái Táiwān gōngzuò le.

I have long known that Gloria was going to [come to] Taiwan for work.

(3) A：我現在想去超市買一點水果。

Wǒ xiànzài xiǎng qù chāoshì mǎi yìdiǎn shuǐguǒ.

Right now, I want to go to the supermarket to buy some fruit.

B：已經晚上十二點了，那家超市早就休息了。

Yǐjīng wǎnshàng shí'èr diǎn le, nà jiā chāoshì zǎo jiù xiūxi le.

It is 12 o'clock at night, that supermarket has long since closed.

(4) 王家文：妳吃過夜市的雞排嗎？

Nǐ chīguò yèshì de jīpái ma?

Have you ever eaten a chicken cutlet at the night market?

高莉亞：我早就吃過了，而且很喜歡。

Wǒ zǎo jiù chīguò le, érqiě hěn xǐhuān.

I ate one long ago, and really liked it.

Exercise

Use the “早就……了” sentence pattern to answer the following questions.

① A：你要去南部玩，車票買好了嗎？

B：我_____。

② A：你已經把公寓整理乾淨了嗎？

B：_____。

③ A：這個月的房租你付了嗎？

B：_____。



Lesson **05** 夜市好熱鬧

4 A：你打算什麼時候去日本旅行？

B：_____。

5 A：你知道不知道陳小姐上個星期結婚了？

B：_____。

2

to offer assurance with 會……的 *huì... de*

The sentence pattern 會……的 *huì* [verbal phrase] *de* expresses persuasive reassurance by the speaker that something will happen (Example 1, Example 2) or will not happen (Example 3), to dispel a worry or concern of the listener. The tone of voice in which this pattern is used also conveys certainty of the result. In the case of negation, note that the negative 不 *bú* comes before the 會 *huì* of the sentence pattern, and not before the verb of the verbal phrase.

Examples:

(1) 臺灣小吃，你會喜歡的。

You will love Taiwan's specialty cuisines.

(2) A：你認為老闆會同意我的想法嗎？

Do you think the boss will agree to my idea?

B：你放心，老闆會同意的。

Don't worry, the boss is going to agree [to it].

(3) 旅館早就訂好了，不會有問題的。

The hotel has long since been booked, so there will be no problem.

(1) 他在這個公司工作會很開心的。

Tā zài zhè ge gōngsī gōngzuò huì hěn kāixīn de.

He will be very happy working at this company.

(2) 你從一樓爬樓梯爬到七樓會很累的。

Nǐ cóng yī lóu pá lóutī pá dào qī lóu huì hěn lèi de.

[Your] taking the stairs from the first to the seventh floor will be exhausting.

(3) 王家文要來機場接我，所以我不會迷路的。

Wáng Jiāwén yào lái jīchǎng jiē wǒ, suǒyǐ wǒ bú huì mílù de.

Wang Jiawen is going to come pick me up at the airport, so I won't get lost.

(4) A：合約上面的價錢別寫錯了。

Héyuē shàngmiàn de jiàqián bié xiěcuò le.

Don't miswrite the prices in the contract.

B：我檢查過了，不會寫錯的。

Wǒ jiǎncháguò le, bú huì xiěcuò de.

I have checked [it] over, they will not be miswritten.

Exercise

Use the “會……的” sentence pattern to answer the following questions.

① A：請你告訴李先生，我明天要出差。

B：好，我_____。

② A：天氣冷得不得了，你別感冒了。

B：謝謝關心，我_____。

③ A：馬路上汽車很多，騎自行車有點危險。

B：你放心，_____。

④ A：下班以前你得把工作做完，要不然會被經理罵的。

B：快做完了，我一定_____。

⑤ A：你一個人去度假，會不會無聊？

B：_____。





3

對……來說 *duì... lái shuō* as far as... is concerned, for..., to...

The object of 對 *duì* in the sentence pattern 對……來說 *duì... lái shuō* is the person (Example 2) or group/entity (Example 1) to which a particular attitude or way of thinking is being ascribed by the speaker. This implies a contrast with the view or attitude that might be held by others.

Examples:

(1) 對美國人來說，開車出門是最方便的。

As far as Americans are concerned, driving a car when going out [somewhere] is the most convenient [way].

(2) 對我來說，租房子比買房子好。

To me, renting a house is better than buying one.

(1) 對外國人來說，臺灣小吃很便宜。

Duì wàiguó rén lái shuō, Táiwān xiǎochī hěn piányí.

To foreigners, Taiwan's specialty snacks are very inexpensive.

(2) 對不愛運動的人來說，爬山太累了。

Duì bú ài yùndòng de rén lái shuō, páshān tài lèi le.

To people not fond of exercising, mountain hiking is too tiring.

(3) 對喜歡做菜的人來說，住在超市附近太方便了。

Duì xǐhuān zuò cài de rén lái shuō, zhùzài chāoshì fùjìn tài fāngbiàn le.

To those who like to cook, living near a supermarket is very convenient.

(4) 對常出差的人來說，整理行李不麻煩。

Duì cháng chūchāi de rén lái shuō, zhěnglǐ xínglǐ bù máfán.

To those who often take business trips, packing luggage is not troublesome.

Exercise

Use the “對……來說” sentence pattern to answer the following questions.

1 A：臺灣的夜市最吸引你的是什麼？

B：_____。

2 A：你認為寫漢字難，還是說話難？

B：_____。

3 A：你們國家的人最喜歡喝什麼飲料？

B：_____。

4 A：住在大城市的人，常做的休閒活動是什麼？

B：_____。

5 A：你喜歡跟個性怎麼樣的人交朋友？

B：_____。

4

不管……，都…… *bùguǎn... dōu...*

[regardless of] whether or not, no matter whether or not

The sentence pattern 不管……，都…… *bùguǎn... dōu* expresses implied determination that an action or situation will not change regardless of an apparently impeding or discouraging factor (Example 1; Example 3), or regardless of when the potentially impeding factor is binary and one of its outcomes might impede or discourage the action (Example 2).

Examples:

(1) (S) 不管 + A (或是) B, (S) 都……。

不管下雨或是下雪，我都去上班。

We [still] go to work [regardless of] whether it rains or snows.

(2) 不管 + Vs/V not (不 / 沒) Vs/V, S 都……

不管天氣好不好，我都去跑步。

I [still] go jogging [regardless of] whether the weather is good or bad.

不管你去不去，我都去。

I am going, regardless of whether or not you are going.

(3) 不管 + QPro (什麼、哪、多少、誰、怎麼、多麼), S 都……

A：房租這麼貴，你要租嗎？

[With] the rent is this expensive, do you [still] want to rent [it]?

B：不管租金多少錢，我都要租。

No matter how much the rent is, I [still] want to rent [it].





Lesson 05 夜市好熱鬧

(1) 珍珠奶茶很好喝，不管臺灣人或是外國人都喜歡。

Zhēnzhū nǎichá hěn hǎohē, bùguǎn Táiwan rén huòshì wàiguó rén dōu xǐhuān.

Pearl milk tea is delicious [to drink], [so] people like it, [regardless of] whether they are Taiwanese or foreigners.

(2) 不管包括不包括電費，我都要租那間公寓。

Bùguǎn bāokuò bù bāokuò diànfèi, wǒ dōu yào zū nà jiān gōngyù.

I want to rent that apartment whether or not electricity is included.

(3) 不管什麼時候，逛夜市的人都很多。

Bùguǎn shénme shíhòu, guàng yèshì de rén dōu hěn duō.

No matter what time it is, lots of people shop at a night market.

(4) 我認為不管誰都不喜歡太忙的工作。

Wǒ rènwei bùguǎn shéi dōu bù xǐhuān tài máng de gōngzuò.

I think that no one, whoever they may be, likes a job that is too busy.



Exercise

Use the “不管……，都……” sentence pattern to answer the following questions.

1 A：你覺得黃色的裙子好看，還是綠色的好看？

B：不管_____。

(A 或是 B / 什麼)

2 A：我知道你不喜歡喝烏龍茶，你也不喜歡紅茶嗎？

B：是，不管_____。

(A 或是 B / 哪)

3 A：我不想現在去海邊潛水，人太多了。

B：夏天去才有意思，不管_____。

(多少 / V 不 V)

4 A：聽說那間公寓很貴，你要租嗎？

B：公寓有家具，而且離捷運站很近，所以

_____。
(Vs 不 Vs / 多麼)

5 A：騎摩托車很方便，你想不想試試看？

B：我不敢騎，_____。

(Vs 不 Vs / 多麼)

5

Intensification with Reduplicated Stative Verbs (VsVs 的)

Reduplication of monosyllabic stative verbs expresses the speaker's subjective attitude toward what is being modified. Since reduplication already adds emotional intensification to the adjectival quality of the stative verb, no intensifying adverb, such as 很 *hěn*, 太 *tài*, 真 *zhēn*, or 非常 *fēi cháng* may be added before it.

Examples:

(1) 雞排脆脆的，真好吃。

A chicken cutlet [that] is crispy and crunchy is really delicious.

(2) 甜甜的珍珠奶茶最吸引人。

Super sweet bubble tea has the ultimate appeal.

(1) 熱熱的烏龍茶，聞起來真香。

Rèrè de wūlóngchá, wén qǐlái zhēn xiāng.

Piping hot oolong tea has a really savory fragrance.

(2) 那棟大樓舊舊的，我不喜歡。

Nà dòng dàlóu jiùjiù de, wǒ bù xǐhuān.

That building is antiquated. I don't like it.

(3) 媽媽愛吃香香甜甜的水果。

Māma ài chī xiāngxiāng tiántián de shuǐguǒ.

Mom loves to eat wonderfully fragrant and sweet fruits.





Lesson **05** 夜市好熱鬧

(4) 跑步以後，衣服會臭臭的。

Pǎobù yǐhòu, yīfú huì chòuchòu de.

After jogging, [one's] clothing gets smelly.

Exercise

Use stative verb reduplication (VsVs 的) to describe the images in the following illustrations.

1



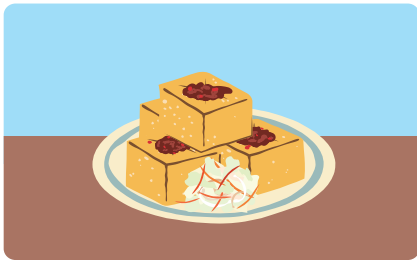
_____ 的咖啡
(熱、香)

2



_____ (甜)

3



_____ (酥、臭)

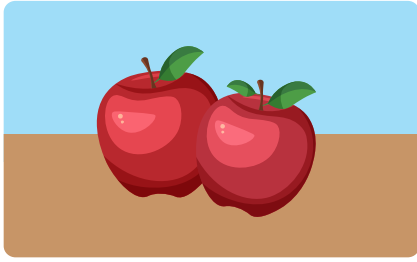
4



_____ (脆)

薯片 (*shǔpiàn*, potato chips)

5



(紅、香)

蘋果 (*píngguǒ*, apple)

6



(辣、酸)

酸辣湯 (*suānlàtāng*)

綜合活動

Classroom Activities

1. Read aloud the following dialogue.

陳芳宜：莉亞，我是芳宜。明文請我帶妳去逛夜市，妳後天有空嗎？

高莉亞：好啊！我在美國就常聽明文提到夜市，早就想去逛逛了。

陳芳宜：那麼，後天下午五點，捷運中山站6號出口見，妳方便嗎？

高莉亞：可以，我會準時到的。

(高莉亞跟陳芳宜見面後去夜市，一邊走一邊看)

陳芳宜：妳看，前面有很多商店和攤販的地方就是夜市。

高莉亞：哇！好多人，沒想到這麼熱鬧。

陳芳宜：對臺灣人來說，逛夜市算是一種休閒活動，大部分的人都喜歡。

高莉亞：夜市為什麼這麼吸引人？

陳芳宜：因為夜市有各式各樣的小吃、飲料、衣服跟日用品。來吃晚飯、吃消夜，或是買東西都很方便。再加上，價錢都不算貴，所以不管誰都喜歡。

高莉亞：哇！那個老闆賣的雞排好大，比我的臉還大，我要吃吃看。

陳芳宜：夜市的雞排炸得又酥又脆，算是最受歡迎的小吃。

高莉亞：咦！我聞到一個奇怪的味道，是什麼啊？



Lesson 05 夜市好熱鬧

陳芳宜：是臭豆腐。臭豆腐聞起來臭臭的，吃起來一點也不臭，妳敢不敢嚐嚐看？

高莉亞：臭豆腐這麼有名，我當然要試試。嗯，吃起來酥酥的，味道還不錯，沒有聞起來那麼臭，難怪臺灣人喜歡。

陳芳宜：那個攤販賣木瓜牛奶，它跟珍珠奶茶一樣，也是很多人喜歡的，要不要喝喝看？

高莉亞：我太愛珍珠奶茶了，幾乎每天都喝一杯，今天我喝木瓜牛奶吧。

陳芳宜：夜市一個晚上是逛不完的，妳以後想什麼時候來就什麼時候來，再慢慢地逛。

2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

陳芳宜：莉亞，我是芳宜。明文請我帶妳去逛_____，妳後天有空嗎？

高莉亞：好啊！我在美國就常聽明文_____夜市，_____想去逛逛了。

陳芳宜：那麼，後天下午五點，捷運中山站6號出口見，妳_____嗎？

高莉亞：可以，我會_____到的。

（高莉亞跟陳芳宜見面後去夜市，一邊走一邊看）

陳芳宜：妳看，前面有很多商店和_____的地方就是夜市。

高莉亞：哇！好多人，沒想到這麼_____。

陳芳宜：_____臺灣人_____，逛夜市算是一種_____活動，大部分的人都喜歡。

高莉亞：夜市為什麼這麼_____人？

陳芳宜：因為夜市有_____的小吃、飲料、衣服跟_____。來吃晚飯、吃_____，或是買東西都很方便。_____，_____都不算貴，所以_____誰都喜歡。

高莉亞：哇！那個老闆賣的_____好大，比我的_____還大，我要吃吃看。

陳芳宜：夜市的雞排炸得又_____又_____，算是最受歡迎的小吃。

高莉亞：咦！我聞到一個_____的味道，是什麼啊？

陳芳宜：是臭豆腐。臭豆腐聞起來_____的，吃起來一點也不臭，妳_____不_____嘗_____看？

高莉亞：臭豆腐這麼有名，我_____要試試。嗯，吃起來酥酥的，味道還不錯，沒有聞起來那麼臭，_____臺灣人喜歡。

陳芳宜：那個攤販賣木瓜牛奶，_____跟珍珠奶茶一樣，也是很多人喜歡的，要不要喝喝看？

高莉亞：我太_____珍珠奶茶了，_____每天都喝一杯，今天我喝木瓜牛奶吧。

陳芳宜：夜市一個晚上是逛_____的，妳以後想什麼時候來就什麼時候來，再_____地逛。





Lesson 05 夜市好熱鬧

3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.



高莉亞早就聽王明文說過臺灣的夜市非常有意思，所以她來臺灣以後最想去的地方就是夜市。王明文以前的同事陳芳宜跟高莉亞的個性很像，所以明文就請芳宜帶莉亞到處看看。

夜市是晚上才開始的，攤販在下午四、五點開始準備做生意。很多人下課、下班以後就到夜市去。夜市有各式各樣的東西，吃的、喝的、用的都有，所以不管誰都很喜歡去逛逛。對臺灣人來說，逛夜市不但有意思，而且不需要花很多錢，跟做休閒活動一樣，所以非常受歡迎。

第一次去夜市的外國人，都會試試看臺灣有名的小吃，比方：臭豆腐、雞排、珍珠奶茶、鹽酥雞等。臭豆腐聞起來臭臭的，讓很多外國人不敢嚐嚐看，但是吃起來酥酥脆脆的，大部分臺灣人覺得很好吃。除了炸的臭豆腐，還有烤的臭豆腐，吃起來有不同的味道。

如果你有機會來臺灣，一定要去夜市逛逛，你會非常喜歡的。

1. 做生意 (*zuò shēngyì*, do business)

2. 比方 (*bǐfāng*, for example)

3. 鹽酥雞 (*yánsūjī*, Taiwanese popcorn chicken)

Questions:

- (1) 高莉亞什麼時候知道臺灣的夜市很有意思？
- (2) 誰帶高莉亞去逛夜市？為什麼？
- (3) 為什麼叫「夜市」？幾點開始做生意？
- (4) 為什麼逛夜市受臺灣人歡迎？
- (5) 對外國人來說，臭豆腐怎麼樣？

4. Pair up with a classmate and ask each other the following questions (A), recording the other person's answers (B). Then tell everyone what foods are considered snacks in your country.

(1) Question and Answer

A	B
① 你知道 / 聽過哪些臺灣小吃？	
② 你吃過臺灣小吃嗎？	
③ 你喜歡哪個臺灣小吃？ 為什麼？	
④ 你們國家有沒有「小吃」？ 有什麼？	
⑤ 你們國家的_____算是 「小吃」？	
⑥ 你們國家有沒有像「臺灣夜 市」的地方？	
⑦ 在你住的地方，什麼時候會 有很多攤販在一個地方一起 賣東西？	



Lesson 05 夜市好熱鬧

(2) Explain what is considered to be a snack in your country.

這種食物叫_____ (名字)，它是用_____
 (肉、菜)做的，我們_____ (什麼時候)常吃它。
 _____ (這個小吃)的味道吃起來_____
 (VsVs 的) (香、甜、酸、鹹 (xián, salty)、辣、酥、脆)。喜歡吃的人覺得它_____
 ，不喜歡吃的人覺得它_____。

5. Refer to the diagram below and answer the following questions.

台灣人最愛 夜市小吃

綜合排行榜

- ① 鹽酥雞
- ⑥ 木瓜牛奶
- ② 雞排
- ⑦ 芒果冰
- ③ 珍珠奶茶
- ⑧ 蚵仔大腸麵線
- ④ 蚵仔煎
- ⑨ 大腸包小腸
- ⑤ 臭豆腐
- ⑩ 地瓜球

Questions:

- (1) 哪種小吃最受歡迎？
- (2) 哪種飲料最受歡迎？
- (3) 臭豆腐第幾名？
- (4) 你覺得「鹽酥雞」吃起來味道怎麼樣？
- (5) 你覺得「芒果冰」是冷的還是熱的？

An orange circle containing the text 'Lesson 06'. The background of the page features a faint, dotted map of Taiwan in the upper left and a large, stylized graphic of concentric circles in shades of gray and orange on the right side.

Lesson

06

臺北的特色

The Features of Taipei

Learning Objectives

Topic: Cityscape

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. Describe city scenes.
2. Compare differences among cities.
3. Talk about city life.



Lesson 06 臺北的特色



課文 Text

高莉亞已經在臺北住了四個月了，
Gāo Liyǎ yǐjīng zài Táiběi zhùle sì ge duō yuè le,

不管生活、工作都算是適應了。雖然高莉亞
bùguǎn shēnghuó, gōngzuò dōu suànshì shìyìng le. Suīrán Gāo Liyǎ

早就知道臺灣跟美國不一樣，但是她沒
zǎo jiù zhīdào Táiwān gēn Měiguó bù yíyàng, dànshì tā méi

想到臺北還有很多特別的情形。
xiǎngdào Táiběi hái yǒu hěn duō tèbié de qíngxíng.

首先，在臺北會看到不同的建築，有
Shǒuxiān, zài Táiběi huì kàndào bùtóng de jiànzhú, yǒu

中式、日式或是西式的，高莉亞聽說
zhōngshì de, rìshì de huòshì xīshì de, Gāo Liyǎ tīngshuō

這跟臺灣的歷史有關係。除了傳統的建築，
zhè gēn Táiwān de lìshǐ yǒu guānxì. Chúle chuántǒng de jiànzhú,

也有現代的，最有名的就是臺北 101 大樓。
yě yǒu xiàndài de, zuì yǒumíng de jiùshì Táiběi 101 dàlóu.

观 几 会 层 楼
 觀 光 客 幾 乎 都 會 到 最 高 一 層 樓 去 看 看
 Guānguāng kè jīhū dōu huì dào zuì gāo yì céng lóu qù kànkàn

从 颜
 風 景 。 晚 上 ， 從 上 往 下 看 ， 五 顏 六 色 的
 fēngjǐng. Wǎnshàng, cóng shàng wǎng xià kàn, wǔyánliùsè de

灯 让 台 变 台 还
 燈 光 讓 臺 北 變 得 更 美 了 。 臺 北 還 有 很 多
 dēngguāng ràng Táiběi biàn de gèng měi le. Táiběi hái yǒu hěn duō

参 观 馆 庙
 值 得 去 参 觀 的 地 方 ， 像 博 物 館 跟 寺 廟 。
 zhídé qù cānguān de dìfāng, xiàng bówùguǎn gēn sìmiào.

馆 庙
 在 博 物 館 ， 可 以 看 到 很 多 古 物 。 在 寺 廟 ，
 Zài bówùguǎn, kěyǐ kàndào hěn duō gǔwù. Zài sìmiào,

赏 传 统 筑 华
 能 欣 赏 传 统 建 筑 的 特 色 ， 也 能 了 解 华 人
 néng xīnshǎng chuántǒng jiànzhú de tèsè, yě néng liǎojiě Huárén

的 宗 教 信 仰 。
 de zōngjiào xìnyǎng.

样 筑 还 个 让
 除 了 各 式 各 样 的 建 筑 ， 还 有 一 个 让
 Chúle gè shì gè yàng de jiànzhú, hái yǒu yí ge ràng

亚 觉 得 非 常 有 趣 的 现 象 ， 就 是 到 处
 Gāo Liyǎ juéde fēicháng yǒuqù de xiànxàng, jiùshì dào chù

厅 饮 总
 可 以 看 到 餐 厅 跟 饮 料 店 。 而 且 总 是 有 人
 kěyǐ kàndào cāntīng gēn yǐnliào diàn. Érqǐě zǒngshì yǒu rén

门 队 着 进 饭 着 带
 在 门 口 排 队 ， 等 著 进 去 吃 饭 ， 等 著 外 带
 zài ménkǒu páiduì, dēngzhe jìnqù chīfàn, dēngzhe wàidài

饮 这 个 让 亚 觉 得 ， 「吃 美 食」
 yǐnliào. Zhè ge qíngxíng ràng Gāo Liyǎ juéde, chī měishí

对 台 湾 来 说 ， 是 非 常 重 要 的 一 件 事 。
 duì Táiwān rén lái shuō, shì fēicháng zhòngyào de yí jiàn shì.

亚 还 发 现 来
 高 莉 亚 还 发 现 ， 跟 很 多 大 城 市 比 起 来 ，
 Gāo Liyǎ hái fāxiàn, gēn hěn duō dà chéngshì bǐqǐ lái,

台 个
 臺 北 是 一 个 很 安 全 的 城 市 。 她 晚 上 可 以
 Táiběi shì yí ge hěn ānquán de chéngshì. Tā wǎnshàng kěyǐ



Lesson 06 臺北的特色

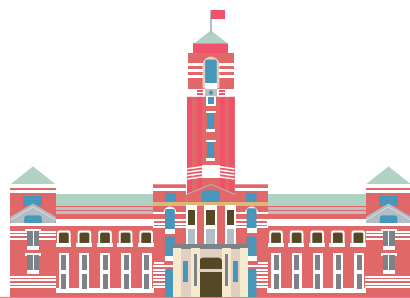
去逛夜市，可以跟同事去喝酒，玩到半夜。
qù guàng yèshì, kěyǐ gēn tóngshì qù hējiǔ, wándào bànyè

才回家都沒問題。臺北路上車很多，交通
cái huíjiā dōu méi wèntí. Táiběi lùshàng chē hěn duō, jiāotōng

有點亂，但是臺灣人很友善，生活也很
yǒu diǎn luàn, dànshì Táiwān rén hěn yǒushàn, shēnghuó yě hěn

方便，高莉亞認為臺北是一個適合居住
fāngbiàn, Gāo Lìyǎ rènwéi Táiběi shì yí ge shìhé jūzhù

的城市。
de chéngshì.



生詞 Vocabulary

1. 特色	tèsè	N	feature, facet
2. 首先	shǒuxiān	Adv	first [of all]
3. 建築	jiànzhú	N	building, edifice, architectural structure
4. 中式	zhōngshì	N	Chinese-style
5. 日式	rìshì	N	Japanese-style
6. 西式	xīshì	N	Western-style
7. 歷史	lishǐ	N	history
8. 關係	guānxì	N	relationship, connection
9. 傳統	chuántǒng	Vs	traditional
10. 現代	xiàndài	Vs	modern
11. 觀光客	guānguāng kè	N	tourist

12. 高 ^{ㄅㄞ}	gāo	Vs	high, tall
13. 層 ^{ㄘㄨㄥˊ}	céng	M	level, floor, layer
14. 燈 ^{ㄉㄥ} 光 ^{ㄍㄨㄤ}	dēngguāng	N	lighting, lights
15. 變 ^{ㄅㄧㄢˋ}	biàn	V	to change
16. 值 ^{ㄓִ} 得 ^{ㄉㄛˊ}	zhíde	Vs	worthy of..., worth...
17. 參 ^{ㄘㄢ} 觀 ^{ㄍㄨㄢ}	cānguān	V	visit, tour, take a look around
18. 博 ^{ㄅㄛˊ} 物 ^{ㄨˋ} 館 ^{ㄍㄨㄢ}	bówùguǎn	N	museum
19. 寺 ^ㄙ 廟 ^{ㄇㄠˋ}	sìmiào	N	temple
20. 古 ^{ㄍㄨˇ} 物 ^{ㄨˋ}	gǔwù	N	antiquities
21. 欣 ^{ㄒㄧㄣ} 賞 ^{ㄕㄨㄢˋ}	xīnshǎng	V	appreciate
22. 宗 ^ㄗ 教 ^{ㄍㄠ}	zōngjiào	N	religion
23. 信 ^{ㄒㄧㄣˋ} 仰 ^{ㄩㄥˋ}	xìnyǎng	V	religious belief, religious faith
24. 現 ^{ㄒㄧㄢˋ} 象 ^{ㄒㄩㄤˋ}	xiànxàng	N	phenomenon
25. 總 ^{ㄗㄨㄥ} 是 ^ㄕ	zǒngshì	Adv	always
26. 排 ^{ㄆㄞˊ} 隊 ^{ㄉㄨㄟˋ}	páiduì	V	queue, line up, get in line
27. 著 ^ㄓ	zhe	Ptc	verbal progressive tense marker
28. 外 ^{ㄨㄞˋ} 帶 ^{ㄉㄞˋ}	wàidài	V	take away, take out
29. 美 ^{ㄇㄟ} 食 ^ㄕ	měishí	N	gourmet food, fine food
30. 安 ^ㄢ 全 ^{ㄑㄩㄢ}	ānquán	Vs	safe, secure
31. 半 ^{ㄅㄢ} 夜 ^{ㄩㄝˋ}	bànyè	N	midnight, in the middle of the night



Lesson 06 臺北的特色

32. 亂 <small>カヲス</small>	luàn	Vs	chaotic, disorderly
33. 居住 <small>カヌ</small>	jūzhù	V	live, inhabit

短語 Phrases

34. 臺北 101 大樓 <small>カス</small>	Táiběi 101 dàlóu	Taipei 101 Building
35. 五顏六色 <small>カス</small>	wǔyánliùsè	colorful
36. 飲料店 <small>カス</small>	yǐnliào diàn	beverage shop
37. 比起來 <small>カス</small>	bǐqǐlái	compared to, compare with

語法 Grammar

1 Completion-to-date with Double 了 *le*

The particle 了 *le* is used twice in a sentence pattern that states the duration of an action (S+ [已經] +V+ 了 + Duration + 了) at a time when the action remains ongoing. Note that the adverb 已經 *yǐjīng* often precedes the verb (Example 1).

The logical implication of this double 了 *le* particle sentence pattern differs from that of the (V+ 了 + Duration) sentence pattern presented in Lesson 8 of Book II, where only a single 了 *le* particle is appended to the verb. That single 了 *le* particle pattern expresses the duration of an action completed in the past that is not ongoing at the time the sentence is spoken (Example 2).

Examples:

- (1) 我已經在臺灣住了兩個月了。(我現在還住在臺灣)
I have lived in Taipei for two months. (I still live in Taiwan now.)
- (2) 去年，我在臺灣住了兩個月。(我現在不住在臺灣)
Last year, I lived in Taiwan for two months. (I don't live in Taiwan now.)

- (1) 我們學華語已經學了半年了。
Wǒmen xué Huáyǔ yǐjīng xuéle bàn nián le.
We have studied Mandarin for half a year.

(2) 高莉亞跟麗莎認識了五年了。

Gāo Lìyǎ gēn Lìshā rènshi le wǔ nián le.

Gloria has known Lisa for five years.

(3) 他已經騎了半個小時自行車了，還沒騎到捷運站。

Tā yǐjīng qíle bàn ge xiǎoshí zìxíngchē le, hái méi qídào jiéyùnzhàn.

He has been riding a bicycle for half an hour and hasn't gotten to the MRT station yet.

(4) 陳芳宜：我們逛了一個多小時了，妳累不累？

Wǒmen guàngle yí ge duō xiǎoshí le, nǐ lèi bú lèi?

We have been shopping for over an hour, are you tired?

高莉亞：不累，我想再逛逛賣衣服的店。

Bú lèi, wǒ xiǎng zài guàngguàng mài yīfú de diàn.

[No, I am] not tired. I want to shop the clothing stores again.



Exercise

Use the “Double 了” to answer the following questions.

① A：你在這家公司工作了多久了？

B：我已經_____。

② A：孩子們在院子裡打球打了多久了？

B：_____。

③ A：張家安去出差，她去了幾天了？

B：_____。

④ A：我們已經開_____，怎麼還沒到海邊？

B：因為塞車，可能還要開半個小時呢。

⑤ A：爸爸，我可以再玩二十分鐘電腦遊戲嗎？

B：不行，你已經_____。



2

A 跟 gēn B 有關係 yǒu guānxi

A is related to B / A has something to do with B / A depends on B

The sentence pattern A 跟 gēn B (沒) 有關係 (méi)yǒu guānxi makes or denies a logical connection between two situations, in which the second expresses a factor that affects or influences the first. In the affirmative form of the sentence pattern (Example 1), 有關係 yǒu guānxi can at times be shortened to 有關 yǒu guān (Example 2). The negative form of the sentence pattern concludes with 沒有關係 méiyǒu guānxi (Example 3).

Examples:

(1) 公寓的租金跟公寓在哪裡有關係。

The apartment rent has something to do with where the apartment is.

(2) A：為什麼那麼多人喜歡騎摩托車？

Why do so many people like to ride motorcycles?

B：我覺得跟騎摩托車比較方便有關（係）。

I think it relates to the convenience of riding a motorcycle.

(3) 這個活動跟宗教沒有關係。

This activity has nothing to do with religion.

(1) 牛肉麵的味道跟牛肉的品質有關係。

Niúròu miàn de wèidào gēn niúròu de pǐnzhì yǒu guānxi.

The flavor of beef noodles is related to the quality of the beef.

(2) 在臺北買到珍珠奶茶很容易跟到處都有飲料店有關係。

Zài Táiběi mǎidào zhēnzhū nǎichá hěn róngyì gēn dào chù dōu yǒu yǐnliào diàn yǒu guānxi.

That it is easy to buy Pearl Milk Tea in Taipei is connected with the ubiquity of beverage shops [there].

(3) 身體健康跟運動不運動有關。

Shēntǐ jiànkāng gēn yùndòng bú yùndòng yǒu guān.

[One's] physical health pertains to whether or not [one] exercises.

(4) A：你覺得人的個性跟住的地方的天氣有關嗎？

Nǐ juéde rén de gèxìng gēn zhù de dìfāng de tiānqì yǒu guān ma?

Do you think that a person's personality is related to the weather where they live?

B：我覺得個性跟天氣完全沒有關係。

Wǒ juéde gèxìng gēn tiānqì wánquán méiyǒu guānxi.

I don't think personality has any connection with weather.



Exercise

Use the A 跟 *gēn* B (沒) 有關係 (*méi*)*yǒu guānxi* sentence pattern to answer the following questions.

1 A：感恩節跟宗教有關係嗎？

B：感恩節_____。

2 A：烏龍茶為什麼這麼有名呢？

B：我認為跟_____有關係。

3 A：奇怪，今天來公園跑步的人怎麼這麼少？

B：我覺得跟今天天氣_____有關係。

4 A：觀光客一定都會去逛夜市嗎？

B：是啊！我想跟_____有關係。

5 A：這個城市的交通為什麼這麼亂啊？

B：我認為跟_____有關係。

3

Particle 著 *zhe* to express an ongoing state

Appending the particle 著 *zhe* to a verb expresses a continuing state or condition that remains uninterrupted throughout either a specified condition (Example 1), or dynamically ongoing at the static moment of description (Example 2). When the V+ particle 著 *zhe* phrase appears before another verbal phrase (V 著 +VP), it expresses the manner or circumstances in which the action takes place (Example 3), or that the ongoing state takes place simultaneously with the subsequent verbal phrase action (Example 4).



Lesson 06 臺北的特色

Examples:

- (1) 老師說話的時候，學生都看著老師。
While the teacher speaks, the students look at the teacher.
- (2) 王小姐拿著一杯咖啡。
Ms. Wang is holding a cup of coffee.
- (3) 學生坐著上課，老師站著上課。
The students were sitting during class; the teacher was standing [while holding class].
- (4) 李國成聽著音樂跑步。
Li Guocheng jogged while listening to music.

- (1) 你別一直坐著，我們出去運動吧。
Nǐ bié yìzhí zuòzhe, wǒmen chūqù yùndòng ba.
Don't just [continuously] sit there, let's go out and exercise.
- (2) 外面下著雨，你還要去跑步嗎？
Wàimiàn xiàzhe yǔ, nǐ hái yào qù pǎobù ma?
It's raining continually outside. Do you still want to go for a run?
- (3) 她喜歡看著電視吃飯。
Tā xǐhuān kànzhe diànshì chīfàn.
She likes to eat while watching television.
- (4) 你不可以聽著音樂騎摩托車，太危險了。
Nǐ bù kěyǐ tīngzhe yīnyuè qí mótuōchē, tài wéixiǎn le.
You cannot ride a motorcycle while listening to music, it is too dangerous.



Exercise

Refer to the following illustrations, then use V+ 著 *zhe* or "V 著 *zhe* +VP pattern to complete the sentences below.



這位小姐_____。(喝)

2



這位先生_____。(打)

3



她們_____

_____。(坐、聊天)

4



他們_____

_____。(排隊、等車)

5



王明文_____

_____。(聽音樂、做飯)

4

A 跟 gēn B 比起來 bǐqǐlái Comparing A with B...

The sentence pattern A 跟 gēn B 比起來 bǐqǐlái is used to express the result of comparing two items or situations of inherently comparable type. The clause following 比起來 bǐqǐlái expresses the result of the comparison, which can be in favor of either the first, A (Example 1) or the second, B (Example 2). Omitting the first item or situation to be compared before the 跟 gēn B portion of the initial part of the pattern stresses that the comparison result is in favor of A when A is mentioned in the subsequent part of the sentence (Example 3).



Lesson 06 臺北的特色

Examples:

(1) A 跟 B 比起來，A……

騎摩托車跟騎自行車比起來，騎摩托車的人比較多。

Comparing motorcycle riding with bicycle riding, more people ride motorcycles.

(2) A 跟 B 比起來，B……

臺北的冬天跟法國的比起來，法國的冬天冷一點。

Comparing winter in Taipei with winter in France, France's winters are a bit colder.

(3) 跟 B 比起來，A……

跟雞腿便當比起來，牛肉麵更受歡迎。

Compared with chicken drumstick lunch boxes, beef noodles are more popular.

(1) 珍珠奶茶跟木瓜牛奶比起來，外國人更喜歡珍珠奶茶。

Zhēnzhū nǎichá gēn mùguā niúniǎi bǐqǐlái, wàiguó rén gèng xǐhuān zhēnzhū nǎichá.

Comparing bubble tea with papaya milk, foreigners prefer bubble tea.

(2) 捷運的車票跟公車的比起來，公車的便宜一點。

Jiéyùn de chēpiào gēn gōngchē de bǐqǐlái, gōngchē de piányí yidiǎn.

Comparing the MRT with public buses, bus fares are a bit cheaper.

(3) 這家的雞排跟那家的比起來，這家的比較酥脆。

Zhè jiā de jīpái gēn nà jiā de bǐqǐlái, zhè jiā de bǐjiào sūcuì.

Comparing this place's fried chicken cutlets with those at that one, this place's are [crumbly] crispier.

(4) 跟牛奶比起來，我覺得豆漿更好喝。

Gēn niúniǎi bǐqǐlái, wǒ juéde dòujiāng gèng hǎohē.

In comparison with milk, I think soy milk is tastier [to drink].



Exercise

Refer to the following illustrations, then use the pattern, A 跟 gēn B 比起來 bǐqǐlái to complete the sentences below.

1



臭豆腐跟包子比起來，我_____。

_____。

2



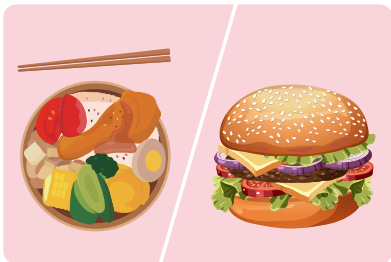
計程車跟捷運比起來， _____
_____。

3



去餐廳吃飯跟自己做飯比起來， _____
_____。

4



跟雞腿便當比起來， _____
_____。

5



跟爬山比起來， _____
_____。

5

Longer/Later than expected with 才 *cái*

Use of 才 *cái* following the verb in a sentence indicates that the event happened later or took longer than anticipated, expected or desired (Example 1). It can also imply conditionality of an action by some other factor before it can be completed as anticipated (Example 2). In nominally identical situations, use of 就 *jiù* (Example 4) in place of 才 *cái* (Example 3) connotes the opposite subjective feeling or attitude toward the amount of time expended before an event takes place.



Lesson 06 臺北的特色

Examples:

- (1) 你現在才來，已經遲到十分鐘了。
You just came [here] now, and are already ten minutes late.
- (2) 雖然高莉亞知道臺灣的夜市，但是她來了以後才去過夜市。
Although Gloria knew about Taiwan's night markets, she only went to a night market after coming [here].
- (3) 我等了十分鐘，捷運才來。(我覺得捷運來得有點晚)
I waited for ten [whole] minutes before the MRT came. (The MRT took longer than expected to arrive)
- (4) 我等了十分鐘，捷運就來了。(我覺得捷運很快就來了)
I waited for [just] ten minutes, and then the MRT came. (The MRT arrived sooner than feared)

(1) 老師早就到了，你怎麼現在才來？

Lǎoshī zǎo jiù dào le, nǐ zěnmě xiànzài cái lái?

The teacher arrived long ago. How is it you just got here?



(2) 她今天九點十五分才來上班，讓老闆很高興。

Tā jīntiān jiǔ diǎn shíwǔ fēn cái lái shàngbān, ràng lǎobǎn hěn bù gāoxìng.

She didn't come to work until 9:15 today, making the boss very unhappy.

(3) 我去參觀了三次，才知道這是一棟日式建築。

Wǒ qù cānguānle sān cì, cái zhīdào zhè shì yí dòng rìshì jiànzhú.

I [went to] visit[ed] this building three times before I realized it was a Japanese-style structure.

(4) 李小姐走了半個小時，才發現自己迷路了。

Lǐ xiǎojiě zǒule bàn ge xiǎoshí, cái fāxiàn zìjǐ mílù le.

After walking for half an hour, Ms. Lee discovered that she was lost.

Exercise

Use 才 *cái* to complete the following sentences.

1 陳芳宜六點下班，但是她_____才回家。

2 以前這裡冬天十一月就下雪了，今年很奇怪，_____。

3 A：你去買午餐，怎麼去了這麼久才回來？

B：很多人排隊，我等了二十分鐘_____。

4 A：你以前吃過臭豆腐嗎？

B：沒吃過，我_____。

5 A：你什麼時候有空，我們去看電影？

B：我最近很忙，大概_____。

綜合活動

Classroom Activities

1. Read aloud the following dialogue.



高莉亞已經在臺北住了四個多月了，不管生活、工作都算是適應了。雖然高莉亞早就知道臺灣跟美國不一樣，但是她沒想到臺北還有很多特別的情形。

首先，在臺北會看到不同的建築，有中式的、日式的或是西式的，高莉亞聽說這跟臺灣的歷史有關係。除了傳統的建築，也有現代的，最有名的就是臺北 101 大樓。觀光客幾乎都會到最高一層樓去看看風景。晚上，從上往下看，五顏六色的燈光讓臺北變得更美了。臺北還有很多值得去參觀的地方，像博物館跟寺廟。在博物館，可以看到很多古物。在寺廟，能欣賞傳統建築的特色，也能了解華人的宗教信仰。

除了各式各樣的建築，還有一個讓高莉亞覺得非常有趣的現象，就是到處可以看到餐廳跟飲料店。而且總是有人在門口排隊，等著進去吃飯、等著外帶飲料。這個情形讓高莉亞覺得，「吃美食」對臺灣人來說，是非常重要的的一件事。

高莉亞還發現，跟很多大城市比起來，臺北是一個很安全的城市。她晚上可以去逛夜市，可以跟同事去喝酒，玩到半夜才回家都沒問題。臺北路上車很多，交通有點亂，但是臺灣人很友善，生活也很方便，高莉亞認為臺北是一個適合居住的城市。



Lesson 06 臺北的特色

2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

高莉亞已經在臺北住了四個多月了，不管生活、工作都算是
_____了。雖然高莉亞早就知道臺灣跟美國_____一_____，
但是她沒想到臺北還有很多_____的情形。

_____，在臺北會看到不同的_____，有中式的、
日式的或是_____的，高莉亞聽說這跟臺灣的_____有
_____。除了傳統的建築，也有_____的，最有名的就
是臺北 101 大樓。_____客幾乎都會到最_____一_____樓去
看看風景。晚上，從上往下看，_____的燈光
讓臺北_____得更美了。臺北還有很多_____去_____
的地方，像博物館跟寺廟。在_____，可以看到很多古
物。在_____，能_____傳統建築的_____，
也能了解華人的_____信仰。

除了各式各樣的建築，還有一個讓高莉亞覺得非常有趣的_____
_____，就是到處可以看到餐廳跟飲料店。而且_____有人在
門口_____，等著進去吃飯、等_____外帶飲料。這個情形讓
高莉亞覺得，「吃美食」對臺灣人來說，是非常_____的一件事。

高莉亞還_____，跟很多大城市_____，
臺北是一個很_____的城市。她晚上可以去逛夜市，可以跟同
事去喝酒，玩到_____才回家都沒問題。臺北路上車很多，交

通有點_____，但是臺灣人很_____，生活也很方便，高莉亞認為臺北是一個適合_____的城市。

3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.



高莉亞已經來了四個多月了。週末的時候，她喜歡騎著自行車到處看看。她看到在臺北 101 大樓附近有很多很高，而且很新的建築，這些建築從外面看起來都有特色。晚上，這些大樓會有五顏六色的燈光，再加上這裡有很多百貨公司，讓臺北 101 大樓附近變得又漂亮又熱鬧。

李國成知道高莉亞對歷史有興趣，就建議她一定要去參觀臺灣最有名的博物館，那裡面有非常多的古物。高莉亞去了博物館以後才知道，這個博物館非常值得去參觀。如果何希來臺灣旅行，她一定要帶何希到這裡欣賞古物。



Lesson 06 臺北的特色

高莉亞也看到好幾個傳統建築的寺廟。她一邊參觀，一邊看著臺灣人怎麼拜拜，拜拜的方式讓她覺得很有意思，她認為有宗教信仰的臺灣人大概不少。

跟很多外國人比起來，高莉亞的華語算是不錯的。高莉亞認為跟她住在說華語的環境有很大的關係，所以她相信以後會進步得更快。

拜拜 (bàibài, worship)

Questions:

- (1) 高莉亞週末喜歡做什麼？
- (2) 李國成建議高莉亞去哪裡看看？為什麼？
- (3) 高莉亞在寺廟裡看到什麼？
- (4) 為什麼高莉亞的華語進步得很快？

4. Pair up with a classmate and ask each other the following questions, writing down the other person's replies.

(1) Questions and Answers

A	B
① 你們國家或是你住的地方有什麼特別建築？	
② 這個建築跟什麼有關係？跟一個有名的人？還是跟國家的歷史？還是跟宗教有關？	
③ 這個建築很有名嗎？大家都知道嗎？	
④ 這個建築的特色是什麼？	
⑤ 這個建築是傳統的，還是現代的？	
⑥ 這個建築的歷史已經多久了？	
⑦ 觀光客會去參觀這個建築嗎？	

(2) Select a photograph of a building and introduce its features to your classmates.

我要介紹這個特別的建築是_____（名字），
它在_____（地方）。它是一個_____（博
物館、寺廟、古蹟（gǔjī, historic site）），已經有_____（多久）
的歷史。這個_____（博物館、寺廟、古蹟）跟
_____（人、宗教、歷史）有關。

從外面看起來，這個建築_____。
建築的裡面_____。
因為_____，所以到這裡旅行的
觀光客_____。

5. Refer to the illustrations below to answer the following questions.

「美味餐廳」
排隊美食不必等，
外帶回家安心吃。

外帶滿1000元，打九折。
外帶雞肉類餐點，買一送一。

線上點餐，外帶、外送皆可

Questions:

- (1) 去這家餐廳吃飯要先排隊嗎？
- (2) 這家餐廳可以外帶嗎？
- (3) 買跟什麼有關的餐點，可以買一送一？
- (4) 你買了多少錢，才可以打九折？



文化單元 (二) Culture Notes

Taipei's Cultural Attractions



高莉亞，你來臺北好幾個月了，去過哪些地方？



我去過夜市和臺北 101 大樓。



臺北還有個故宮博物院，非常有名，值得去參觀。



我知道，聽說裡面有很多有意思的古物，是不是有個像白菜的玉和像肉的石頭啊？



是啊！你一定要去看看。

1. 白菜 (*báicài*, Chinese cabbage)
2. 玉 (*yù*, jade)
3. 石頭 (*shítou*, stone)

Culture is often the most attractive feature of a city. Taipei's unique historical experience has endowed it with a spectacularly diverse cultural milieu. Several of its cultural attractions that embody this diversity are briefly introduced below in historical order.

Longshan Temple, located in a part of Taipei City that developed early on—its West District—was completed in 1738 with pooled funds provided by immigrants to Taiwan from Fujian Province across the Taiwan Strait. Despite several renovations over the past three centuries, Longshan Temple has maintained its exquisitely ornate, traditional palace-style architectural appearance. It functions not only as a center for the expression and exercise of popular religious beliefs, but also as a venue in which to discuss public affairs or resolve disputes, since the Taiwanese generally believe that the gods are fair and reasonable. This is a social function also performed by most other temples in Taiwan.

The Red House is also located in the West District of Taipei, which for a long time has been one of the city's most fashionable and upscale areas. Designed by Japanese architect Kondō Jūrō, construction of the Red House was completed in 1908. With its unique combination of an octagonal hall (the “Octagon Building”) and a cruciform building, it is representative of red brick western-style buildings of the era. Over the past century, the Red House has undergone many changes in form and function; yet, despite several renovations, it retains its basic original appearance. Originally an indoor market, it has been transformed into a venue for various performances and has become the anchoring structure of a neighborhood where cultural and creative items are marketed. This ambience of cultural reinvention and fostering popular creativity has made the Ximen district—with the Red House as its landmark—a favorite gathering spot for young people in Taiwan today.

The National Palace Museum is Taiwan's most world-renowned museum. Its building was completed and opened in 1965. The nearly 700,000 cultural relics that the museum curates primarily come from imperial collections of the Song, Yuan, Ming, and Qing dynasties of ancient China, spanning the 10th through 19th centuries. Each item is sophisticated and exquisite, and some are very rare. In recent years, the museum has developed extensive online access services, including a panoramic virtual reality tour and online interactive participation in the rendering of calligraphy and painting, so that online users can experience in a fresh way the creative works of the ancients.

Taipei may be regarded neither as particularly large nor as a trendsetting world cultural center. Nevertheless, with its diverse cultural assets and concerted diligence in infusing its unique cultural heritage with new vitality, Taipei has gained worldwide respect and love, making it a city of major status and significance.



龍山寺 (*Lóng Shān Sì*, Longshan Temple)



觀世音菩薩 (*Guān Shì Yīn Púsà*, Guanyin Bodhisattva)



西門紅樓 (*Xīmén Hónglóu*, The Red House)



八角樓 (*Bājiǎolóu*, Octagon Building interior)



故宮博物院 (*Gùgōng Bówùyuán*, The National Palace Museum)



毛公鼎 (*Máogōng Dīng*, Duke Mao Tripod)



翠玉白菜 (*Cuìyù Báicài*, Jadeite Cabbage with Insects)



青花瓷 (*Qīnghuācí*, Blue-and-white Porcelain)



肉形石 (*Ròuxíng Shí*, Meat-shaped Stone)

1. 提供機關 / 國立故宮博物院 [2023] [西周晚期 毛公鼎、清 翠玉白菜、明 永樂 青花穿蓮龍紋天球瓶、清 肉形石 (2023/06/08)]
2. 此開放資料依政府資料開放授權條款－第 1 版 (Open Government Data License, version 1.0) 進行公眾釋出，使用者於遵守本條款各項規定之前提下，得利用之。
3. 政府資料開放授權條款：<https://data.gov.tw/license>
4. 詳情可參考：故宮 OPEN DATA 專區 <https://theme.npm.edu.tw/opendata/DigitImageSets.aspx>

Lesson

07

臺灣人喜歡的 休閒活動

Favorite Leisure Activities of
Taiwanese People

Learning Objectives

Topic: Leisure Activities

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. Expound on leisure activities that people like.
2. Explain why leisure activities are popular.
3. Describe your feelings while taking part in leisure activities.



課文 Text



莉亞，我是芳宜。這個週末妳想不想
Liyǎ, wǒ shì Fāngyí. Zhè ge zhōumò nǐ xiǎng bù xiǎng

去看棒球比賽？
qù kàn bàngqiú bǐsài?



我從來沒看過，沒想到妳喜歡看棒球
Wǒ cónglái méi kànguò, méi xiǎngdào nǐ xǐhuān kàn bàngqiú

比賽。
bǐsài。



我本來不愛看，因為我男朋友是棒球
Wǒ běnlái bú ài kàn, yīnwèi wǒ nán péngyǒu shì bàngqiú

迷，只要有比賽就會約我去看，後來
mí, zhǐyào yǒu bǐsài jiù huì yuē wǒ qù kàn, hòulái

我就慢慢地喜歡看了。
wǒ jiù mànman de xǐhuān kàn le。



我跟何希也常常去看運動比賽。我喜歡
Wǒ gēn Héxī yě chángcháng qù kàn yùndòng bǐsài. Wǒ xǐhuān

看_{ㄎㄢˋ}網_{ㄨㄥˋ}球_{ㄑㄩˊ}比_{ㄅǐ}賽_ㄟ，他_{ㄊㄚˊ}喜_{ㄒㄩˊ}歡_{ㄉㄨㄢˋ}看_{ㄎㄢˋ}美_{ㄇㄟˋ}式_{ㄕㄨˋ}足_{ㄉㄨˊ}球_{ㄑㄩˊ}比_{ㄅǐ}賽_ㄟ。
kàn wǎngqiú bǐsài, tā xǐhuān kàn měishì zúqiú bǐsài.



我_{ㄨㄛˊ}知_ㄓ道_{ㄉㄠˋ}世_{ㄕㄨˋ}界_{ㄐㄩˊ}上_ㄕ最_ㄉ多_{ㄉㄨㄛˊ}人_{ㄖㄨˊ}喜_{ㄒㄩˊ}歡_{ㄉㄨㄢˋ}的_{ㄉㄜ}運_{ㄩㄣˋ}動_{ㄉㄨㄥˋ}是_ㄕ
Wǒ zhīdào shìjiè shàng zuì duō rén xǐhuān de yùndòng shì

足_{ㄉㄨˊ}球_{ㄑㄩˊ}，但_ㄉ是_ㄕ在_ㄉ台_{ㄊㄞˊ}灣_{ㄨㄢˊ}，棒_{ㄅㄤˋ}球_{ㄑㄩˊ}和_ㄝ籃_{ㄌㄢˊ}球_{ㄑㄩˊ}是_ㄕ
zúqiú, dànshì zài Táiwān, bàngqiú hé lánqiú shì

比_{ㄅǐ}較_{ㄐㄧㄠˋ}受_ㄕ歡_{ㄉㄨㄢˋ}迎_{ㄩㄥˋ}的_{ㄉㄜ}運_{ㄩㄣˋ}動_{ㄉㄨㄥˋ}。
bǐjiào shòu huānyíng de yùndòng.



我_{ㄨㄛˊ}前_{ㄑㄧㄢˊ}幾_{ㄉㄟ}天_{ㄊㄩㄢˊ}經_{ㄐㄩㄥˋ}過_ㄉ一_ㄟ個_ㄉ運_{ㄩㄣˋ}動_{ㄉㄨㄥˋ}場_{ㄉㄤˊ}，聽_{ㄊㄩㄥˋ}見_{ㄐㄩㄥˋ}裡_{ㄌㄩˇ}面_{ㄇㄩㄢˋ}。
Wǒ qián jǐ tiān jīngguò yí ge yùndòngchǎng, tīngjiàn limiàn

有_{ㄩˇ}很_ㄉ多_{ㄉㄨㄛˊ}人_{ㄖㄨˊ}大_{ㄉㄚˊ}聲_ㄕ地_{ㄉㄜ}喊_{ㄎㄢˋ}著_ㄓ加_{ㄐㄧㄚˊ}油_{ㄩˊ}，是_ㄕ不_ㄨ是_ㄕ
yǒu hěn duō rén dà shēng de hǎnzhe jiāyóu, shì bú shì

棒_{ㄅㄤˋ}球_{ㄑㄩˊ}比_{ㄅǐ}賽_ㄟ？
bàngqiú bǐsài?



應_{ㄩㄥˋ}該_ㄉ是_ㄕ吧_{ㄞˊ}。看_{ㄎㄢˋ}比_{ㄅǐ}賽_ㄟ的_{ㄉㄜ}時_ㄕ候_{ㄏㄟˋ}，又_ㄩ喊_{ㄎㄢˋ}又_ㄩ叫_{ㄐㄧㄠˋ}，
Yīnggāi shì ba. Kàn bǐsài de shíhòu, yòu hǎn yòu jiào,

過_ㄉ癮_{ㄩㄣˋ}。不_ㄨ管_ㄉ自_ㄉ己_{ㄐㄩˇ}喜_{ㄒㄩˊ}歡_{ㄉㄨㄢˋ}的_{ㄉㄜ}球_{ㄑㄩˊ}隊_{ㄉㄨㄟ}贏_{ㄩㄥˋ}了_ㄕ
hěn guòyǐn. Bùguǎn zìjǐ xǐhuān de qiúduì yíng le

或_ㄝ是_ㄕ輸_ㄕ了_ㄕ，看_{ㄎㄢˋ}球_{ㄑㄩˊ}賽_ㄟ都_ㄉ是_ㄕ很_ㄉ有_ㄕ意_ㄩ思_ㄕ的_{ㄉㄜ}
huòshì shū le, kàn qiúsài dōu shì hěn yǒuyìsi de

休_{ㄒㄩㄟ}閒_{ㄐㄩㄢˊ}活_ㄎ動_{ㄉㄨㄥˋ}。
xiūxián huódòng.



我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}也_ㄕ是_ㄕ。除_ㄉ了_ㄕ看_{ㄎㄢˋ}球_{ㄑㄩˊ}賽_ㄟ，週_{ㄓㄨˊ}末_{ㄇㄞˋ}晚_{ㄨㄢˊ}上_ㄉ
Wǒmen yě shì. Chule kàn qiúsài, zhōumò wǎnshàng

我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}還_ㄉ喜_{ㄒㄩˊ}歡_{ㄉㄨㄢˋ}跟_ㄉ朋_{ㄆㄥˊ}友_{ㄩˊ}去_ㄕ酒_{ㄐㄩˊ}吧_{ㄞˊ}喝_ㄎ酒_{ㄐㄩˊ}，一_ㄟ邊_ㄉ
wǒmen hái xǐhuān gēn péngyǒu qù jiǔbā hējiǔ, yìbiān

喝_ㄎ酒_{ㄐㄩˊ}，一_ㄟ邊_ㄉ聊_{ㄌㄧㄠˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}，會_ㄕ暫_ㄐ時_ㄕ忘_ㄕ記_ㄕ工_ㄍ作_ㄕ的_{ㄉㄜ}
hējiǔ, yìbiān liáotiān, huì zhànshí wàngjì gōngzuò de

壓_ㄩ力_{ㄌㄩˊ}。
yālì.



Lesson 07 臺灣人喜歡的休閒活動



在臺灣去酒吧喝酒不是那麼普遍，
Zài Táiwān qù jiǔbā hējiǔ bú shì nàme pǔbiàn,

喜歡去KTV唱歌的人比較多。
xǐhuān qù KTV chàngē de rén bǐjiào duō。



我常聽見同事提到去唱歌，臺灣人
Wǒ cháng tīngjiàn tóngshì tídao qù chàngē, Táiwān rén

怎麼這麼愛唱歌啊？
zěnmě zhème ài chàngē a?



在KTV唱自己喜歡的流行歌曲，
Zài KTV chàngàng zìjǐ xǐhuān de liúxíng gēqǔ,

會讓人心情變得輕鬆。另外，如果
huì ràng rén xīnqíng biàn de hěn qīngsōng. Lìngwài, rúguǒ

有人唱得非常好聽，聽他們唱歌也
yǒu rén chàng de fēicháng hǎotīng, tīng tāmen chàngē yě

是一種享受。
shì yì zhǒng xiǎngshòu。



我不會唱華語歌，不能跟你們一起
Wǒ bú huì chàng Huáyǔ gē, bù néng gēn nǐmen yìqǐ

去，好可惜啊！
qù, hǎo kěxí a!



KTV裡面也有外國歌，英文的、日文
KTV lǐmiàn yě yǒu wàiguó gē, Yīngwén de, Rìwén

的都有。
de dōu yǒu。



真的？太好了。改天我要去KTV看看。
Zhēn de? Tài hǎo le. Gǎitiān wǒ yào qù KTV kànkàn。



生詞 Vocabulary

1.	本 _{ㄉㄨㄣˊ} 來 _{ㄌㄞˊ}	běnlái	Adv	originally, at first
2.	男 _{ㄋㄢˊ} 朋 _{ㄆㄥˊ} 友 _{ㄩˇ}	nán péngyǒu	N	boyfriend
3.	迷 _{ㄇㄧˊ}	mí	N	fan, devotee
4.	只 _{ㄓㄧˇ} 要 _{ㄩㄠˋ}	zhǐyào	Conj	as long as..., all one has to do is..., whenever...
5.	後 _{ㄏㄞˋ} 來 _{ㄌㄞˊ}	hòulái	Adv	later on, thereafter
6.	美 _{ㄇㄟˊ} 式 _{ㄕㄨㄛˋ} 足 _{ㄉㄨˊ} 球 _{ㄑㄩㄟˊ}	měishì zúqiú	N	American football
7.	足 _{ㄉㄨˊ} 球 _{ㄑㄩㄟˊ}	zúqiú	N	football, soccer
8.	籃 _{ㄌㄢˊ} 球 _{ㄑㄩㄟˊ}	lánqiú	N	basketball
9.	經 _{ㄐㄩㄥ} 過 _{ㄍㄨㄛˋ}	jīngguò	V	go through
10.	運 _{ㄩㄣˋ} 動 _{ㄉㄨㄥˋ} 場 _{ㄇㄞˊ}	yùndòngchǎng	N	sports venue
11.	聽 _{ㄊㄩㄥ} 見 _{ㄐㄢˋ}	tīngjiàn	V	[physically] hear [something]
12.	喊 _{ㄏㄢˇ}	hǎn	V	shout loudly [often to the point of becoming hoarse]
13.	加 _{ㄐㄞˊ} 油 _{ㄩˊ}	jiāyóu	V	Come on, you can do it! Go for it!
14.	叫 _{ㄐㄞˋ}	jiào	V	shout, call [to project sound clearly]
15.	過 _{ㄍㄨㄛˋ} 癮 _{ㄩˇ}	guòyǐn	Vs	physically enjoyable or satisfying in a brief period of time, briefly thrilling, “[it] hits the spot”
16.	球 _{ㄑㄩㄟˊ} 隊 _{ㄉㄨㄟˋ}	qiúduì	N	ball team
17.	贏 _{ㄩㄥˊ}	yíng	V	win
18.	輸 _{ㄕㄨˊ}	shū	V	lose



Lesson 07 臺灣人喜歡的休閒活動

19. 球賽	qiúsài	N	competition, game, match
20. 酒吧	jiǔbā	N	bar (for drinking alcoholic beverages)
21. 暫時	zhànshí	Adv	temporary
22. 忘記	wàngjì	V	forget
23. KTV	KTV	N	originally, Karaoke Television, in Taiwan, a commercial establishment for the public to rent access to karaoke singing equipment and music recordings
24. 流行	liúxíng	Vs	popular
25. 歌曲	gēqǔ	N	song
26. 享受	xiǎngshòu	N/Vs	enjoyment/enjoy (in a mental and emotional sense) over a protracted period of time
27. 可惜	kěxí	Vs	what a pity, pitiful, unfortunate

短語 Phrases

28. 從來沒	cónglái méi	never [do/have done something]
29. 棒球迷	bàngqiú mí	baseball fan
30. 世界上	shìjiè shàng	in [terms of] the world
31. 前幾天	qián jǐ tiān	a few days ago, some days ago
32. 大聲	dà shēng	loudly
33. 怎麼這麼	zěnmě zhème	how could it be this...



語法

Grammar

1 從來 *cónglái* + 沒 / 不 *méi/bù* never do [/have done] something

The phrase 從來 *cónglái* + 沒 *méi* + V 過 *guò* is used to indicate that the speaker or subject of the sentence has never done the action expressed by the verb in the phrase (Example 1). Use of 從來 *cónglái* + 不 *bù* V expresses absolute negation of an action that the subject generally does, or might be expected to habitually do (Example 2).

Examples:

(1) 李先生從來沒喝過酒。

Mr. Lee has never drunk an alcoholic beverage.

(2) 為了健康，李先生從來不喝太甜的飲料。

For [the sake of] good health, Mr. Lee never drinks excessively sweet beverages.

(1) 高莉亞聽說過臭豆腐，但是她在美國從來沒吃過。

Gāo Lìyǎ tīngshuōguò chòudòufǔ, dànshì tā zài Měiguó cónglái méi chīguò.

Gloria has heard of stinky tofu but has never eaten it in the United States.

(2) 陳先生不喜歡唱歌，所以從來不去 KTV。

Chén xiānshēng bù xǐhuān chàngē, suǒyǐ cónglái bú qù KTV.

Mr. Chen does not like to sing [songs], so he never goes to a KTV.

(3) A：你看過足球比賽嗎？

Nǐ kànguò zúqiú bǐsài ma?

Have you ever watched a football game?

B：我對足球沒興趣，從來沒看過。

Wǒ duì zúqiú méi xìngqù, cónglái méi kànguò.

I am not interested in football, [so I] have never watched [a game].



(4) A：你可以騎摩托車去海邊，又快又方便。

Nǐ kěyǐ qí mótuōchē qù hǎibiān, yòu kuài yòu fāngbiàn.

You can ride a motorcycle to [go to] the seashore. [It is] both fast and convenient.

B：我覺得騎摩托車不太安全，所以從來不騎。

Wǒ juéde qí mótuōchē bù tài ānquán, suǒyǐ cónglái bù qí.

I feel riding a motorcycle isn't that safe, so I never ride [one].



Lesson **07** 臺灣人喜歡的休閒活動

Exercise

Use the 從來 *cónglái* + 沒 / 不 *méi/bù* sentence pattern to answer the following questions.

1 A：你去過亞洲嗎？那裡有意思嗎？

B：沒有，我_____。

2 A：你想去學潛水嗎？

B：我怕水，_____。

3 A：那位先生在看你，你認識他嗎？

B：不認識，_____。

4 A：在這個城市，房子的租金貴不貴？

B：不知道，_____。

5 A：你知道在便利商店買東西，可以用悠遊卡付錢嗎？

B：真的！_____。

2

本來……，後來 / 現在…… *běnlái...*, *hòulái/xiànzài...*
at first/originally... later on/now...

Use of the adverb 本來 *běnlái* in the first clause of a sentence indicates a situation that happened in the past, while using the adverb 後來 *hòulái* in the second clause indicates a situation that happened subsequently in the past to mark a change from the original situation (Example 1). Alternative use of the adverb 現在 *xiànzài* in the second clause indicates that the subsequent or resultant situation is (or was) taking place at the time the sentence was spoken, or has become an ongoing practice (Example 2).



Examples:

- (1) 我本來看不懂美式足球，後來才知道怎麼樣是贏了。
At first, I didn't understand [how to watch] American football. It was only later on that I [came to] know how [it] was won.
- (2) 本來大家都看著手機，現在都注意聽著老師說話。
Originally, everyone was gazing at their cell phones, [but] now [they] are all listening to the teacher speak.

- (1) 他本來想學日文，後來發現學華語更有意思。
Tā běnlái xiǎng xué Rìwén, hòulái fāxiàn xué Huáyǔ gèng yǒuyìsi.
He originally wanted to learn Japanese, [but] later on discovered that learning Mandarin was more interesting.
- (2) 本來我搭捷運去公司，現在我常騎自行車去。
Běnlái wǒ dā jiéyùn qù gōngsī, xiànzài wǒ cháng qí zìxíngchē qù.
At first, I took the MRT to [go to] the office; now I often ride a bicycle [to go there].
- (3) 張小姐本來常吃消夜，現在怕變胖，不敢吃了。
Zhāng xiǎojiě běnlái cháng chī xiāoyè, xiànzài pà biàn pàng, bù gǎn chī le.
Originally, Ms. Zhang often ate midnight snacks, [but] now fears getting fat, [so she] does not dare eat [them].
- (4) 我本來以為博物館很無聊，後來才知道裡面有很多值得參觀的古物。
Wǒ běnlái yǐwéi bówùguǎn hěn wúliáo, hòulái cái zhīdào lǐmiàn yǒu hěn duō zhídé cānguān de gǔwù.
At first, I supposed that museums were boring, [but] it was only later on that [I] discovered there are many antiquities inside [them that are] worth visiting.

Exercise

Use the 本來……，後來 / 現在…… *běnlái...*, *hòulái/xiànzài...* sentence pattern to answer the following questions.

- 1 A: 聽說你晚上要去看籃球比賽。
B: 我本來_____，但是現在_____。
- 2 A: 你還是住在那棟新公寓吧？
B: 我本來住在那裡，現在_____。



Lesson 07 臺灣人喜歡的休閒活動

3 A：你今天遲到了，發生了什事？

B：我本來準時出門了，後來發現_____，
所以遲到了。

4 A：你覺得說華語難不難？

B：我本來以為_____，現在覺得_____。

5 A：最近怎麼沒看到小王吃炸雞排，以前他天天吃的。

B：他本來覺得_____，後來_____，
就不敢吃了。

3

只要……，就…… zhǐyào..., jiù...
as long as..., all one has to do is..., whenever...

Use of the conjunction 只要 *zhǐyào* in the first clause of a sentence indicates a necessary condition that, if or when satisfied, precipitates the result marked by 就 *jiù* in the second clause. The subject of the sentence when it appears in the first clause can be placed before the conjunction 只要 *zhǐyào* (Example 1) or after (Example 2), but if the subject appears in the second clause, it must precede 就 *jiù* (Example 3).

Examples:

(1) 只要我去逛夜市，就會吃臭豆腐。

Whenever I go to [browse] a night market, I [will] eat stinky tofu.

(2) 你只要去參觀博物館，就會看到歷史古物。

All you have to do is [go] visit a museum, and you will see historical relics.

(3) 只要我喜歡的球隊比賽輸了，我就很生氣。

Whenever the ball team I like loses a game, I get very angry.

(1) 只要是週末，他們家就在院子裡烤肉。

Zhǐyào shì zhōumò, tāmen jiā jiù zài yuànzi lǐ kǎoròu.

Whenever it is the weekend, their family barbecues in the yard.



(2) 你只要有手機跟網路，就不會迷路。

Nǐ zhǐyào yǒu shǒujī gēn wǎnglù, jiù bú huì mílù.

As long as you have a cell phone and the Internet, you will not get lost.

(3) 只要你有悠遊卡，就能租自行車。

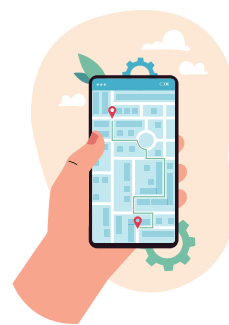
Zhǐyào nǐ yǒu yōuyóukǎ, jiù néng zū zìxíngchē.

As long as you have an Easy Card, you can rent a bicycle.

(4) 只要大家沒做錯事，老闆就不會罵人。

Zhǐyào dàjiā méi zuòcuò shì, lǎobǎn jiù bú huì màrén.

As long as everyone has done nothing wrong, the boss will not scold [anyone].



Exercise

Use the 只要 *zhǐyào*... , 就 *jiù*... sentence pattern to answer the following questions.

1 A : 你喜歡看足球比賽嗎？

B : 喜歡，_____。

2 A : 你認為怎麼做能讓華語進步得快一點？

B : _____。

3 A : 你常說喝酒可以讓你心情變好，真的嗎？

B : _____。

4 A : 你知道去哪裡能看到五顏六色的燈光嗎？

B : _____。

5 A : 每個星期三，那家飲料店門口就有很多人排隊，為什麼？

B : _____。



4 (在 zài) NP 上 shàng in terms of [noun phrase], when it comes to [noun phrase]

The pattern (在 zài) [noun phrase] 上 shàng is used in the first clause of a sentence to express a noun phrase that limits the scope of applicability of the assertion made in the second clause of the sentence. As such, the key noun in the noun phrase is almost always an abstract, human behavior-based concept, such as 生活 shēnghuó, 習慣 xíguàn, 文化 wénhuà, 社會 shèhuì or 世界 shìjiè. This process of abstract, logical delimitation is most easily rendered in English by “when it comes to [NP]...” or “in terms of [NP]” (Example 1). Note that the 在 zài can be omitted in simple noun phrases; and, occasionally, the abstract delimited scope signaled by this pattern becomes indistinguishable from the more prosaic delimitation of space or time presented in earlier lessons (Example 2).

Examples:

- (1) 高莉亞來臺灣以後，在生活上都適應了。
After coming to Taiwan, Gloria has fully adapted in terms of life [here].
- (2) 世界上，聞起來臭臭的食物很多。
There are many malodorous foods in the world.

- (1) 我們公司的同事在個性上不一樣，但是都很友善。
Wǒmen gōngsī de tóngshì zài gèxìng shàng bù yíyàng, dànshì dōu hěn yǒushàn.
Co-workers in our company differ in terms of personality, but all are very friendly.
- (2) 只要你在這裡住一年，生活上就都沒問題了。
Zhǐyào nǐ zài zhèlǐ zhù yì nián, shēnghuó shàng jiù dōu méi wèntí le.
As long as you live here for a year, you will have no problems [in terms of] living [here].
- (3) 亞洲人跟歐洲人在吃飯的習慣上不同。
Yàzhōu rén gēn Ōuzhōu rén zài chīfàn de xíguàn shàng bùtóng.
Asians and Europeans differ in [terms of] eating habits.
- (4) 這些衣服在品質上沒問題，但是價錢上老闆不太滿意。
Zhèxiē yīfú zài pǐnzhì shàng méi wèntí, dànshì jiàqián shàng lǎobǎn bù tài mǎnyì.
When it comes to quality, these clothes are no problem, but the boss is not very satisfied in terms of the price.

Exercise

Use the (在 zài) NP 上 shàng pattern to complete the following sentences.

- 1 我在這裡住了兩個多月了，在生活上_____。

- ② 我認為世界上最受歡迎的食物是_____。
- ③ 小陳跟小張住在一起，兩個人在習慣上_____。
- ④ 臺北是一個大城市，但是在安全上_____。
- ⑤ 亞洲人跟歐洲人，在_____上，有很大的不同。

綜合活動

Classroom Activities



1. Read aloud the following dialogue.

陳芳宜：莉亞，我是芳宜。這個週末妳想不想去看棒球比賽？

高莉亞：我從來沒看過，沒想到妳喜歡看棒球比賽。

陳芳宜：我本來不愛看，因為我男朋友是棒球迷，只要有比賽就會約我去看，後來我就慢慢地喜歡看了。

高莉亞：我跟何希也常常去看運動比賽。我喜歡看網球比賽，他喜歡看美式足球比賽。

陳芳宜：我知道世界上最多人喜歡的運動是足球，但是在臺灣，棒球和籃球是比較受歡迎的運動。

高莉亞：我前幾天經過一個運動場，聽見裡面有很多人大聲地喊著加油，是不是棒球比賽？

陳芳宜：應該是吧。看比賽的時候，又喊又叫，很過癮。不管自己喜歡的球隊贏了或是輸了，看球賽都是很有意思的休閒活動。

高莉亞：我們也是。除了看球賽，週末晚上我們還喜歡跟朋友去酒吧喝酒，一邊喝酒，一邊聊天，會暫時忘記工作的壓力。

陳芳宜：在臺灣去酒吧喝酒不是那麼普遍，喜歡去 KTV 唱歌的人比較多。

高莉亞：我常聽見同事提到去唱歌，臺灣人怎麼這麼愛唱歌啊？

陳芳宜：在 KTV 唱唱自己喜歡的流行歌曲，會讓人心情變得很輕鬆。另外，如果有人唱得非常好聽，聽他們唱歌也是一種享受。

高莉亞：我不會唱華語歌，不能跟你們一起去，好可惜啊！

陳芳宜：KTV 裡面也有外國歌，英文的、日文的都有。

高莉亞：真的？太好了。改天我要去 KTV 看看。



Lesson 07 臺灣人喜歡的休閒活動

2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

陳芳宜：莉亞，我是芳宜。這個週末妳想不想去看棒球比賽？

高莉亞：我_____看過，沒想到妳喜歡看棒球比賽。

陳芳宜：我_____不愛看，因為我男朋友是棒球_____，
_____有比賽就會約我去看，_____我就慢慢地喜歡看了。

高莉亞：我跟何希也常常去看運動比賽。我喜歡看網球_____，
他喜歡看美式_____比賽。

陳芳宜：我知道_____上最多人喜歡的運動是足球，但是在臺灣，
_____球和_____球是比較受歡迎的運動。

高莉亞：我前幾天_____一個運動_____，聽見裡面有很多人
_____地喊著_____，是不是棒球比賽？

陳芳宜：應該是吧。看比賽的時候，又_____又_____，很_____
_____。不管自己喜歡的球隊_____了或是_____了，看球
賽都是很有意思的休閒活動。

高莉亞：我們也是。除了看球賽，週末晚上我們還喜歡跟朋友去
_____喝酒，一邊喝酒，一邊_____，會暫時
_____工作的壓力。

陳芳宜：在臺灣去酒吧喝酒不是那麼_____，喜歡去 KTV 唱歌的人比較多。

高莉亞：我常聽見同事_____到去唱歌，臺灣人_____這麼愛唱歌啊？

陳芳宜：在 KTV 唱唱自己喜歡的_____歌曲，會讓人心情_____得很_____。另外，如果有人唱得非常好聽，聽他們唱歌也是一種_____。

高莉亞：我不會唱華語歌，不能跟你們一起去，好_____啊！

陳芳宜：KTV 裡面也有_____歌，英文的、日文的都有。

高莉亞：真的？太好了。_____我要去 KTV 看看。

3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.





Lesson 07 臺灣人喜歡的休閒活動

高莉亞有幾個同事特別愛唱歌，常常在星期五的晚上去 KTV 唱歌。他們約高莉亞一起去，高莉亞本來對唱歌沒興趣，後來想知道為什麼 KTV 這麼吸引人，就一起去了。

到了 KTV，高莉亞沒想到 KTV 裡面是一個一個的小房間，大家在自己的房間裡面唱歌，而且可以非常大聲地唱歌。KTV 裡面除了有各國的歌曲，還有飲料、小吃，可以一邊唱歌，一邊吃吃喝喝。讓高莉亞覺得最有趣的是房間裡有五顏六色的燈光，看起來好熱鬧。同事們唱歌的時候，高莉亞覺得他們跟平常比起來，變得很活潑，好像忘記了工作的壓力。高莉亞這時候才知道為什麼臺灣人這麼愛去 KTV 唱歌。

世界上最多人看的比賽是足球比賽，可是高莉亞很少聽同事聊到足球比賽。她後來才知道，在臺灣常常可以去運動場看棒球和籃球比賽，但是重要的足球或網球比賽一定要在電視或網路上才看得到。前幾天，有一個歐洲的網球比賽，因為時差的關係，高莉亞在應該睡覺的時間看比賽，但是高莉亞還是看完了。大家都說高莉亞是一個網球迷。

睡覺 (shuìjiào, sleep)

Questions:

- (1) 高莉亞本來為什麼不想去 KTV ？
- (2) 高莉亞後來為什麼又去了 KTV ？
- (3) 在 KTV 裡面，高莉亞看到什麼？她覺得怎麼樣？
- (4) 在臺灣，高莉亞常常看得到網球比賽嗎？
- (5) 為什麼說高莉亞是網球迷？



4. Pair up with a classmate and ask each other the following questions (Column A), writing down the other person's answers about their own or their country's favorite sports (Column B).

(1) Questions and Answers

A	B
1. 你最喜歡的運動比賽是什麼？	

A	B
2. 你參加過_____（運動）比賽嗎？	
3. 你們國家大部分的人最喜歡什麼運動？	
4. 你們國家大部分的人喜歡看什麼比賽？	
5. 你喜歡去運動場看比賽，還是看電視上的比賽？	
6. 你覺得去運動場看，還是在家看比較過癮？	
7. 看比賽的時候，你們會準備什麼？	
8. 如果你喜歡球隊贏了，你會怎麼樣？如果輸了，你會怎麼樣？	
9. 你認為看比賽有什麼好處？	
10. 除了運動，你們國家最流行的休閒活動是什麼？	

(2) Fill in the blanks of the following passage with the appropriate vocabulary items or grammatical constructions to talk about your or your country's favorite sport competition.

我最喜歡的運動是_____，也常常看_____比賽，而且/可惜我_____（參加過/沒參加過）_____比賽。我喜歡在家裡看電視上的比賽，也喜歡到運動場看比賽。在家看比賽，我可以_____。在運動場看比賽，不但_____，也_____。



Lesson 07 臺灣人喜歡的休閒活動

_____ (運動) 在我們國家是最受歡迎的運動，只要有比賽，大部分的人就_____。我們最喜歡一邊看比賽，一邊_____，非常熱鬧。如果我喜歡的球隊贏了，我會_____，如果輸了，我會_____。

我認為看運動比賽的好處很多，不但可以讓人_____ (心情 / 忘記)，也可以讓人_____ (變 / 開心 / 興奮)。所以看球賽是很好的休閒活動。

5. Refer to the diagram below and answer the following questions.

第四屆
校園運動會
歡迎一起來加油！吶喊！

地點 國僑大學，運動場/體育館

時間 籃球比賽5/15~5/19，晚上7:00開始
網球比賽5/20~5/24，晚上7:00開始
足球比賽5/25~5/27，下午3:00開始
跑步比賽5/28，早上9:00~下午4:00

門票 本校學生自由入場

Questions:

- (1) 這個運動會在哪裡？
- (2) 如果我想看籃球比賽，我應該幾號去學校？
- (3) 我五月二十五號才有空，可以看到什麼比賽？
- (4) 你是這個大學的學生，看比賽要不要買門票？

Lesson

08

參加結婚典禮

Attending a Wedding Ceremony

Learning Objectives

Topic: Wedding Ceremonies

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. Elucidate Chinese marriage customs.
2. Describe a wedding ceremony.
3. Learn about Chinese gift-giving taboos.



Lesson **08** 參加結婚典禮



課文 Text



國成，我收到黃小姐的喜帖，她請我參加她的結婚典禮。
 Guóchéng, wǒ shōudào Huáng xiǎojiě de xǐtiē, tā qǐng wǒ
 cānjiā tā de jiéhūn diǎnlǐ.



我也收到了。妳會去喝喜酒吧？
 Wǒ yě shōudào le. Nǐ huì qù hē xǐjiǔ ba?



我從來沒參加過華人的婚禮，當然會去。我應該送禮物還是送紅包呢？
 Wǒ cónglái méi cānjiāguò Huárén de hūnlǐ, dāngrán
 huì qù. Wǒ yīnggāi sòng lǐwù háishì sòng hóngbāo ne?



送禮物可以，不過大部分的人會送紅包。
 Sòng lǐwù kěyǐ, búguò dà bùfèn de rén huì sòng
 hóngbāo.



那麼我也送紅包吧。我聽說送紅包
 Nàme wǒ yě sòng hóngbāo ba. Wǒ tīngshuō sòng hóngbāo

要₄注₄意₄數₄字₄，是₄吧₄？
yào zhùyì shùzì, shì ba?



是₄，一₁定₁要₄包₄雙₄數₄，而₄且₄不₄可₄以₄有₄。
Shì, yídìng yào bāo shuāngshù, érqiě bùkěyǐ yǒu

「四₄」這₄個₄數₄字₄。
‘sì’ zhè ge shùzì.



我₄早₄就₄知₄道₄了₄，在₄臺₄灣₄，「四₄」不₄是₄。
Wǒ zǎo jiù zhīdào le, zài Táiwān, ‘sì’ bú shì

幸₄運₄的₄數₄字₄。臺₄灣₄人₄結₄婚₄的₄時₄候₄還₄。
xìngyùn de shùzì. Táiwān rén jiéhūn de shíhòu hái

有₄哪₄些₄習₄俗₄呢₄？
yǒu nǎxiē xí sú ne?



從₄古₄代₄起₄，結₄婚₄的₄習₄俗₄就₄非₄常₄復₄雜₄，
Cóng gǔdài qǐ, jiéhūn de xí sú jiù fēicháng fùzá,

改₄天₄我₄再₄詳₄細₄地₄給₄妳₄介₄紹₄。
gǎitiān wǒ zài xiángxì de gěi nǐ jièshào.



我₄經₄過₄一₁家₁店₄，看₄到₄很₄多₄結₄婚₄照₄片₄，
Wǒ jīngguò yì jiā diàn, kàndào hěn duō jiéhūn zhàopiàn,

大₄部₄分₄穿₄著₄西₄式₄禮₄服₄，臺₄灣₄人₄現₄在₄。
dà bùfèn chuānzhe xīshì lǐfú, Táiwān rén xiànzài

不₄喜₄歡₄傳₄統₄方₄式₄了₄嗎₄？
bù xǐhuān chuántǒng fāngshì le ma?



有₄些₄家₄庭₄還₄是₄重₄視₄傳₄統₄的₄，但₄是₄。
Yǒuxiē jiā tíng hái shì zhòngshì chuántǒng de, dànshì

時₄代₄不₄同₄了₄，這₄些₄傳₄統₄習₄俗₄也₄變₄得₄。
shídài bùtóng le, zhèxiē chuántǒng xí sú yě biàn de

越₄來₄越₄簡₄單₄。尤₄其₄是₄年₄輕₄人₄，不₄太₄。
yuè lái yuè jiǎndān. Yóuqí shì niánqīng rén, bú tài

在₄乎₄傳₄統₄習₄俗₄了₄。
zài hū chuántǒng xí sú le.



Lesson 08 參加結婚典禮

(在結婚典禮上)



你看，黃小姐穿上新娘禮服好漂亮，
Nǐ kàn, Huáng xiǎojiě chuānshàng xīnniáng lǐfú hǎo piàoliàng,
新郎也很帥。連同事們都穿得跟平常
xīnláng yě hěn shuài. Lián tóngshìmen dōu chuān de gēn píngcháng
不太一樣，我幾乎認不出來是誰了。
bú tài yíyàng, wǒ jīhū rèn bù chū lái shì shéi le.



參加婚禮不可以太隨便，我們都會
Cānjiā hūnlǐ bù kěyǐ tài suíbiàn, wǒmen dōu huì
打扮得正式一點。
dǎbàn de zhèngshì yídiǎn.



沒想到臺灣的婚禮這麼熱鬧，為什麼
Méi xiǎngdào Táiwān de hūnlǐ zhème rènao, wèishéme
雙方的父母跟新郎新娘要來敬酒？
shuāngfāng de fùmǔ gēn xīnláng xīnniáng yào lái jìngjiǔ?



敬酒是主人對大家表示感謝，客人
Jìngjiǔ shì zhǔrén duì dàjiā biǎoshì gǎnxiè, kèrén
也可以在這個時候祝福他們。
yě kěyǐ zài zhè ge shíhòu zhùfú tāmen.



我們就一起祝福他們「百年好合、
Wǒmen jiù yìqǐ zhùfú tāmen 'bǎinián hǎohé,
早生貴子」吧！
zǎoshēng guìzǐ' ba!



生詞 Vocabulary

- | | | | |
|-------|---------|---|--------------------------------------------|
| 1. 參加 | cānjiā | V | attend, take part in, participate in, join |
| 2. 典禮 | diǎnlǐ | N | ceremony |
| 3. 收到 | shōudào | V | receive [a physical object] |

4.	喜帖 <small>ㄒㄧˇ ㄊㄧˋ</small>	xǐtiē	N	wedding invitation
5.	紅包 <small>ㄏㄨㄥ ㄅㄠ</small>	hóngbāo	N	Red Envelope (a bright red-colored envelope for presenting a gift of money)
6.	數字 <small>ㄉㄨˋ ㄗㄩˋ</small>	shùzì	N	number, numeral
7.	包 <small>ㄅㄠ</small>	bāo	V	enclose in a packet or envelope
8.	雙數 <small>ㄕㄨㄤ ㄉㄨˋ</small>	shuāngshù	N	even number
9.	幸運 <small>ㄒㄩㄥ ㄩㄣˋ</small>	xìngyùn	Vs	lucky, fortunate
10.	習俗 <small>ㄒㄧˊ ㄙㄨˋ</small>	xísú	N	custom, convention, mores
11.	古代 <small>ㄍㄨˋ ㄉㄞˋ</small>	gǔdài	N	ancient times, antiquity
12.	複雜 <small>ㄈㄨˋ ㄗㄚˊ</small>	fùzá	Vs	complex, complicated
13.	詳細 <small>ㄒㄧㄤˊ ㄒㄧˋ</small>	xiángxì	Vs	detailed
14.	禮服 <small>ㄌㄧˇ ㄈㄨˊ</small>	lǐfú	N	formal dress, full dress, gown
15.	家庭 <small>ㄐㄞˊ ㄊㄩㄥˊ</small>	jiāting	N	family, household
16.	重視 <small>ㄓㄨㄥˋ ㄕㄨˋ</small>	zhòngshì	V	pay attention to, value, consider important
17.	時代 <small>ㄕㄞˊ ㄉㄞˋ</small>	shídài	N	times, era, age, epoch
18.	簡單 <small>ㄐㄢˊ ㄉㄢ ㄉㄢ</small>	jiǎndān	Vs	simple
19.	尤其 <small>ㄩˊ ㄙㄩˋ</small>	yóuqí	Adv	especially
20.	在乎 <small>ㄗㄞˋ ㄏㄩˋ</small>	zàihū	V	care about, pay heed to
21.	穿上 <small>ㄔㄨㄢ ㄕㄨㄢˊ</small>	chuānshàng	V	put on [clothing], be wearing [clothing]
22.	新娘 <small>ㄒㄩㄥ ㄋㄩㄥˊ</small>	xīnniáng	N	bride



Lesson 08 參加結婚典禮

23. 新郎 <small>ī郎</small>	xīnláng	N	groom
24. 帥 <small>帥</small>	shuài	Vs	handsome
25. 連 <small>連</small>	lián	Prep	even
26. 認 <small>認</small>	rèn	V	recognize, discern
27. 隨便 <small>隨便</small>	suíbiàn	Vs	casual, informal
28. 打扮 <small>打扮</small>	dǎbàn	V	dress up
29. 正式 <small>正式</small>	zhèngshì	Vs	formal
30. 雙方 <small>雙方</small>	shuāngfāng	N	both sides, both parties
31. 敬酒 <small>敬酒</small>	jìngjiǔ	V	toast [someone]
32. 主人 <small>主人</small>	zhǔrén	N	host
33. 表示 <small>表示</small>	biǎoshì	V	express
34. 感謝 <small>感謝</small>	gǎnxiè	Vs	grateful
35. 客人 <small>客人</small>	kèrén	N	guest
36. 祝福 <small>祝福</small>	zhùfú	V	wish [someone] well, give [someone] good wishes, bless [someone]

短語 Phrases

37. 喝喜酒 <small>喝喜酒</small>	hē xǐjiǔ	attend a wedding banquet
38. 百年好合 <small>百年好合</small>	bǎinián hǎohé	many years of connubial bliss
39. 早生貴子 <small>早生貴子</small>	zǎoshēng guìzǐ	timely birth of a precious scion

語法 Grammar

1

從……起 / 開始 *cóng... qǐ/kāishǐ*
since..., [starting] from...[onward]

The phrase 從……起 *cóng... qǐ* expresses the starting point of an event (Example 1). This phrase is formal and usually used in written texts. The colloquial equivalent is the phrase 從……開始 *cóng... kāishǐ* (Example 2).

Examples:

(1) 公司請大家從下個月一號起，不要加班。

The company is asking everyone not to work overtime [starting] from the first of next month.

(2) 他從中學開始，就騎自行車去上學。

He has been riding a bicycle to school since middle school.

(1) 從五月起，臺灣的天氣越來越熱了。

Cóng wǔ yuè qǐ, Táiwān de tiānqì yuè lái yuè rè le.

The weather in Taiwan gets hotter and hotter from May onward.

(2) 從小時候起，他就對足球有興趣。

Cóng xiǎoshíhòu qǐ, tā jiù duì zúqiú yǒu xìngqù.

He has been interested in football since he was little.

(3) A：你什麼時候開始喜歡看籃球比賽？

Nǐ shénme shíhòu kāishǐ xǐhuān kàn lánqiú bǐsài?

When did you start to like watching basketball games?

B：我從中學開始就喜歡看籃球比賽。

Wǒ cóng zhōngxué kāishǐ jiù xǐhuān kàn lánqiú bǐsài.

I have been fond of watching basketball games ever since middle school.



(4) A：公司打算從什麼時候開始跟德國的公司合作？

Gōngsī dǎsuàn cóng shénme shíhòu kāishǐ gēn Déguó de gōngsī hézuò?

When does the company plan to start cooperating with German firms?

B：好像從明年一月開始。

Hǎoxiàng cóng míngnián yī yuè kāishǐ.

Apparently [starting] from January of next year.





Lesson 08 參加結婚典禮

Exercise

Use the “從……起 / 開始” sentence pattern to answer the following questions.

- 1 我從_____起，就對漢字有興趣。
- 2 那個國家從_____起就有地鐵了。
- 3 A：你從什麼時候開始愛喝珍珠奶茶的？
B：我_____。
- 4 A：你從什麼時候開始對參觀博物館有興趣的？
B：我_____。
- 5 A：你們學校從什麼時候開始有華語課？
B：我們學校_____。

2

尤其（是） *yóuqí (shì)* especially...

The adverb 尤其（是）*yóuqí (shì)* delineates that which is prominent among all the things being discussed, or that which the speaker wants to stress after a comparison. It is generally used in the latter part of a sentence.

Examples:

(1) 很多人認為學華語不容易，尤其是聲調。

Many people think that learning Mandarin isn't easy, especially the tones.

(2) 黃小姐的婚禮很熱鬧，尤其是他們敬酒的時候。

Ms. Huang's wedding was very lively, especially when they toasted [every guest].

(1) 夜市小吃很受歡迎，尤其是炸雞排。

Yèshì xiǎochī hěn shòu huānyíng, *yóuqí shì* zhá jīpái.

Night market specialty snacks are very popular, especially [fried] chicken cutlets.

(2) 我愛吃臺灣的早飯，尤其是蛋餅和豆漿。

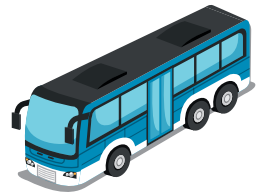
Wǒ ài chī Táiwān de zǎofàn, yóuqí shì dànbing hàn dòujiāng.

I love to eat Taiwanese breakfasts, especially rolled egg crêpes and soy milk.

(3) 坐捷運比坐公車快，尤其是路上塞車的時候。

Zuò jiéyùn bǐ zuò gōngchē kuài, yóuqí shì lùshàng sāichē de shíhòu.

Taking the MRT is faster than taking a bus, especially when there is traffic congestion [on the roads].



(4) 看比賽很有意思，尤其是我喜歡的球隊贏了的時候，更讓人興奮。

Kàn bǐsài hěn yǒuyìsi, yóuqí shì wǒ xǐhuān de qiúduì yíng le de shíhòu, gèng ràng rén xīngfèn.

Watching a game is interesting, especially when the team I like wins. It's even more exhilarating.

Exercise

Use the “尤其是” sentence pattern to answer the following questions.

1 我男朋友非常喜歡看球賽，尤其是

_____。

2 去 KTV 唱歌很過癮，尤其是

_____。

3 我的國家跟臺灣很不一樣，尤其是

_____。

4 王小姐每天都打扮得很漂亮，尤其是

_____。

5 你跟同事說話不可以太隨便，尤其是

_____。



3

連……都 / 也…… lián... dōu/yě... even...

The sentence pattern 連……都 / 也 lián... dōu/yě appears in the second clause of a sentence to stress a fact or situation that exceeds any reasonable expectation about the scope of the declarative assertion in the first clause (Example 1). Either 都 dōu or 也 yě can precede the verb in the second clause, as they are equal in meaning. The situation stressed by use of the sentence pattern carries a logical implication that follows the positive (Example 2) or negative (Example 3) mode of the verb in the first clause.

Examples:

(1) 高莉亞吃了很多臺灣小吃，連臭豆腐都吃過了。

Gloria has eaten many Taiwanese specialty snacks, [she has] even [eaten] stinky tofu.

(2) 他很會做菜，連法國菜都會做。(隱含著“法國菜不容易做，可是他會做”)

He is good at cooking, [he can] even [cook] French food. (Implying that French food is not easy to make, but he can do it.)

(3) 他什麼都不會做，連三明治都不會。(隱含著“做三明治很容易，但是他不會”)

He can't make anything, [he can't] even [make] a sandwich. (Implying that making a sandwich is very easy, but he can't do it.)

(1) 高莉亞連「四」不是幸運數字都知道。

Gāo Lìyǎ lián 'sì' bú shì xìngyùn shùzì dōu zhīdào.

Gloria even knows that “four” is not a lucky number.

(2) 她在這裡住了一年了，連超市在哪裡都不知道。

Tā zài zhèlǐ zhùle yì nián le, lián chāoshì zài nǎlǐ dōu bù zhīdào.

She has lived here for a year, [yet] doesn't even know where the supermarket is.

(3) 這次考試太難了，連平常成績最好的同學也考得不好。

Zhè cì kǎoshì tài nán le, lián píngcháng chéngjī zuì hǎo de tóngxué yě kǎo de bù hǎo.

This exam was too hard, even classmates with usually the best grades did not do well on the test.

(4) 球迷大聲喊著加油，連運動場外面都聽得見。

Qíumí dà shēng hǎnzhe jiāyóu, lián yùndòngchǎng wàimiàn dōu tīng de jiàn.

The sports fans loudly cheering [their support] could be heard even outside the stadium.



Exercise

Use the “連……都 / 也……” sentence pattern to answer the following questions.

- 1 他不會寫漢字，連_____都不會寫。
- 2 他喜歡到處吃小吃，連_____都去過。
- 3 A：你去過歐洲嗎？
B：沒去過，我連_____。
- 4 A：你喜歡看棒球比賽嗎？
B：_____。
- 5 A：你媽媽會做甜點嗎？
B：_____。

4

V + (得 de / 不 bù) + Complement 出來 chūlái
[from Ving] figure out, discover, discern, recognize

The verbal complement 出來 *chūlái* is appended to verbs of sensing or cognition to express discovery, discernment or recognition of a situation after the process of sensing or cognition. It can express potential (Example 1) or completion of the discovery, discernment or recognition (Examples 2, 3 and 4).

Examples:

- (1) 你吃得出來吃不出來這個包子裡面沒有肉？
Can you tell [from eating it] that this steamed bun has no meat?
- (2) 我聽不出來他說的話是法文還是德文。
I could not figure out [from listening] if he was speaking French or German.
- (3) 陳小姐男朋友不太開心，她馬上就看出來了。
Ms. Chen's boyfriend was not very happy; she could see that right away.
- (4) 我沒認出來那位穿黑衣服的是王經理。
I did not recognize that the man wearing black [clothing] was Manager Wang.



Lesson 08 參加結婚典禮

(1) 大家都看不出來這個包子是辣的，吃了以後才知道。

Dàjiā dōu kàn bù chū lái zhè ge bāozi shì là de, chī le yǐ hòu cái zhī dào.

No one can tell that this steamed bun is spicy until they eat [it].

(2) 你寫得出來寫不出來「壞」這個字？

Nǐ xiě de chū lái xiě bù chū lái 'huài' zhè ge zì?

Can you figure out how to write the character for “bad”?

(3) 我聞得出來這杯是烏龍茶，那杯是紅茶。

Wǒ wén de chū lái zhè bēi shì wūlóngchá, nà bēi shì hóngchá.

I can smell that this cup is oolong tea, and that cup is black tea.

(4) A：你聽得出來她說話的聲調有問題嗎？

Nǐ tīng de chū lái tā shuō huà de shēng diào yǒu wèn tí ma?

Can you tell [from hearing] that there are problems with the tones she is speaking?

B：我聽不出來。

Wǒ tīng bù chū lái.

I can't hear [any problems].

Exercise

Use the “V + 出來” to complete the following sentences.

1



他知道那個人說哪個國家的話嗎？

➡ 他聽_____。
_____。（聽）

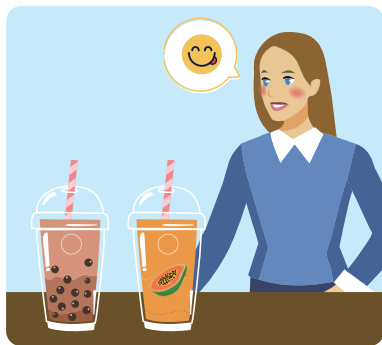
2



高莉亞知道誰是臺灣人，誰是日本人嗎？

➡ _____。
_____。（看）

3



高莉亞知道不知道哪杯是珍珠奶茶？

→ _____
 _____。(喝)

4



陳芳宜知道哪個是甜的包子嗎？

→ _____
 _____。(吃)

5



杜翔會寫漢字嗎？

→ _____
 _____。(寫)

綜合活動

Classroom Activities

1. Read aloud the following dialogue.

高莉亞：國成，我收到黃小姐的喜帖，她請我參加她的結婚典禮。

李國成：我也收到了。妳會去喝喜酒吧？

高莉亞：我從來沒參加過華人的婚禮，當然會去。我應該送禮物還是送紅包呢？

李國成：送禮物可以，不過大部分的人會送紅包。

高莉亞：那麼我也送紅包吧。我聽說送紅包要注意數字，是吧？

李國成：是，一定要包雙數，而且不可以有「四」這個數字。



Lesson 08 參加結婚典禮

高莉亞：我早就知道了，在臺灣，「四」不是幸運的數字。臺灣人結婚的時候還有哪些習俗呢？

李國成：從古代起，結婚的習俗就非常複雜，改天我再詳細地給你介紹。

高莉亞：我經過一家店，看到很多結婚照片，大部分穿著西式禮服，臺灣人現在不喜歡傳統方式了嗎？

李國成：有些家庭還是重視傳統的，但是時代不同了，這些傳統習俗也變得越來越簡單。尤其是年輕人，不太在乎傳統習俗了。

（在結婚典禮上）

高莉亞：你看，黃小姐穿上新娘禮服好漂亮，新郎也很帥。連同事們都穿得跟平常不太一樣，我幾乎認不出來是誰了。

李國成：參加婚禮不可以太隨便，我們都會打扮得正式一點。

高莉亞：沒想到臺灣的婚禮這麼熱鬧，為什麼雙方的父母跟新郎新娘要來敬酒？

李國成：敬酒是主人對大家表示感謝，客人也可以在這個時候祝福他們。

高莉亞：我們就一起祝福他們「百年好合、早生貴子」吧！



2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

高莉亞：國成，我_____黃小姐的喜帖，她請我_____她的結婚典禮。

李國成：我也收到了。你會去喝_____吧？

高莉亞：我從來沒參加過華人的_____，當然會去。我應該送禮物還是送_____呢？

李國成：送禮物可以，不過大部分的人會送紅包。

高莉亞：那麼我也送紅包吧。我聽說送紅包要注意_____，
是吧？

李國成：是，一定要包_____，而且不可以有「四」這個數字。

高莉亞：我早就知道了，在臺灣，「四」不是_____的數字。

臺灣人結婚的時候還有哪些_____呢？

李國成：從_____起，結婚的習俗就非常_____，改天

我再_____地給你介紹。

高莉亞：我經過一家店，看到很多結婚照片，大部分穿著西式_____

_____，臺灣人現在不喜歡_____方式了嗎？

李國成：有些_____還是_____傳統的，但是_____

_____不同了，這些傳統習俗也_____得越來越_____

_____。_____年輕人，不太_____

傳統習俗了。

（在結婚典禮上）

高莉亞：你看，黃小姐_____新娘禮服好_____，新郎

也很_____。_____同事們都穿得跟平常不太一樣，我幾乎

_____不_____是誰了。

李國成：參加婚禮不可以太_____，我們都會_____得

_____一點。

高莉亞：沒想到臺灣的婚禮這麼熱鬧，為什麼雙方的父母跟新郎新娘

要來_____？

李國成：敬酒是_____對大家_____感謝，_____

_____也可以在這個時候_____他們。

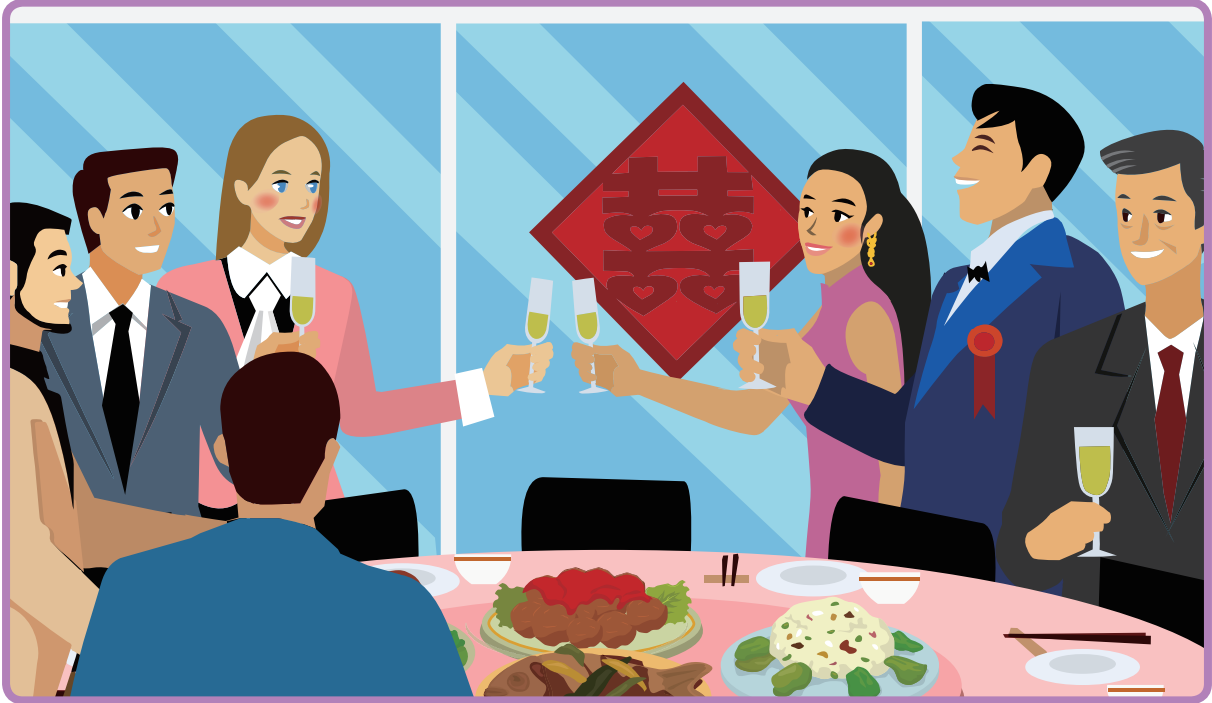
高莉亞：我們就一起祝福他們「_____、早生

貴子」吧！



3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.



高莉亞的同事結婚，請她去喝喜酒。高莉亞從來沒參加過臺灣人的婚禮，所以不知道應該送什麼。李國成告訴她大部分的人包紅包，也告訴她要注意紅包的數字。臺灣人認為在有些方面，跟「四」這個數字有關是不幸運的。

婚禮那一天，高莉亞看到穿著禮服的新娘好漂亮，新郎也很帥。公司的同事都打扮得很正式，連平常穿衣服比較隨便的小張，都穿著正式的西裝，讓高莉亞幾乎認不出來了。婚禮開始以前，大家坐著聊天，跟在公司比起來，大家都變活潑了。

新郎跟新娘來敬酒的時候，同事們一個一個輪流敬他們酒。新人喝了一杯酒，同事就說一句祝福的話，氣氛好熱鬧。新郎跟新娘為了感謝大家來參加婚禮，一定會喝了帶著祝福的酒，所以這一天他們喝了不少酒。

到臺灣以後，高莉亞了解了更多華人的習俗，如果不住在臺灣，真的很難知道這些習俗。

1. 西裝 (xīzhuāng, suit) 2. 輪流 (lúnlíu, take turn)

Questions:

- (1) 高莉亞參加誰的婚禮？
- (2) 高莉亞參加婚禮送的紅包，可以包四千塊錢嗎？
- (3) 高莉亞為什麼認不出來她的同事？
- (4) 新郎跟新娘敬酒的時候，為什麼會喝很多酒？
- (5) 高莉亞住在美國的話，有機會了解華人的婚禮習俗嗎？

4. Pair up with a classmate and ask each other the following questions, recording the other person's answers.

A	B
(1) 你參加過華人的婚禮嗎？	
(2) 你知道華人包紅包的習俗嗎？ 請說一說？	
(3) 你們國家婚禮的習俗複雜還是簡單？	
(4) 你們國家婚禮的習俗，一直很傳統，還是越來越簡單？	
(5) 在你們國家參加婚禮，是送禮物還是送紅包？	
(6) 你們國家的年輕人重視傳統的婚禮嗎？	
(7) 你們國家有什麼傳統的婚禮習俗，現在大家還是很重視的？	
(8) 參加婚禮的時候，你會說什麼祝福的話？	
(9) 你喜歡簡單的婚禮還是傳統比較複雜的婚禮？	
(10) 你們國家想要結婚的人多還是少？ 為什麼？	



5. Oral Presentation

- (1) Choose a wedding custom or rite of your country that you feel is most important, or is the most distinctive portion to present to everyone, explaining the reasons why you feel it is important or distinctive.
- (2) Choose a wedding that you attended and tell everyone what you found to be the most moving part of the event, or what was the most interesting part.

6. Refer to the diagram below and answer the following questions.



Questions:

- (1) 結婚典禮是什麼時候？
- (2) 新郎跟新娘叫什麼名字？
- (3) 「陳國立、張美美」是誰？
- (4) 參加婚禮的人在哪裡喝喜酒？



An orange circle containing the text 'Lesson 09'. The background of the slide features a faint, dotted map of Taiwan in the upper left and a large, stylized graphic of concentric circles in shades of gray and orange on the right side.

Lesson

09

臺灣的原住民族

Taiwan's Indigenous Peoples

Learning Objectives

Topic: Indigenous Peoples

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. Give an overview of Taiwan's Indigenous Peoples.
2. Describe some cultural characteristics of Taiwan's Indigenous Peoples.
3. Talk about cultural events, objects or practices you find interesting.



Lesson **09** 臺灣的原住民族



課文 Text



莉亞，^亞中^秋節^快到^了，放^三天^假，妳^一
Liyǎ, Zhōngqiūjié kuài dào le, fàng sān tiān jià, nǐ

打^算做^什麼^呢？
dǎsuàn zuò shénme ne?



我^要去^東部^旅行[，]因^為我^對台^灣
Wǒ yào qù dōngbù lǚxíng, yīnwèi wǒ duì Táiwān

原^住民^族的^文化^非常^有興^趣。
yuánzhùmínzú de wénhuà fēicháng yǒu xìngqù.



台^灣東^部很^值得^去看^看，不^但可^以
Táiwān dōngbù hěn zhíde qù kànkàn, búdàn kěyǐ

看^到原^住民^族的^文化[，]還^可以^欣賞^賞
kàndào yuánzhùmínzú de wénhuà, hái kěyǐ xīnshǎng

美^麗的^太平^洋海^岸。
měili de Tàipíngyáng hǎi'àn.



聽^說台^灣原^住民^族有^很多^族群[，]一^個
Tīngshuō Táiwān yuánzhùmínzú yǒu hěn duō zúqún, yí gè

共^有多^少個^呢？
yǒu duōshǎo ge ne?



原住民族一共有十六個族群，他們
Yuánzhùmínzú yígòng yǒu shíliù ge zúqún, tāmen

住在臺灣各地。
zhùzài Táiwān gè dì.



各族群的文化有很大的差別嗎？
Gè zúqún de wénhuà yǒu hěn dà de chābié ma?



不同的族群，在語言、文化、風俗
Bùtóng de zúqún, zài yǔyán, wénhuà, fēngsú
習慣上，各有各的特色。最大的族群
xíguàn shàng, gè yǒu gè de tèsè. Zuì dà de zúqún

是阿美族，大部分住在花蓮和臺東。
shì Āměizú, dà bùfèn zhùzài Huālián hàn Táidōng.



那麼我去東部旅行的選擇是正確的。
Nàme wǒ qù dōngbù lǚxíng de xuǎnzé shì zhèngquè de.

下次我應該去哪裡？
Xià cì wǒ yīnggāi qù nǎlǐ?



我建議你去屏東的「臺灣原住民族
Wǒ jiànyì nǐ qù Píngdōng de 'Táiwān yuánzhùmínzú

文化園區」，那裡有原住民族的傳統
wénhuà yuánqū', nǎlǐ yǒu yuánzhùmínzú de chuántǒng

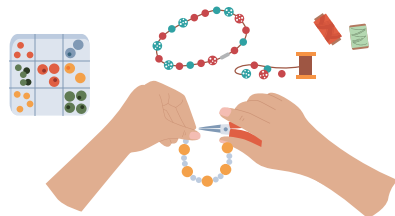
文化和生活方式的展覽，另外還有
wénhuà hàn shēnghuó fāngshì de zhǎnlǎn, língwài hái yǒu

手工藝教學活動。
shǒugōngyì jiàoxué huódòng.



太好了！我可以順便學一點原住民族的
Tài hǎo le! Wǒ kěyǐ shùnbìan xué yìdiǎn yuánzhùmínzú

的手工藝，去了一定很有收穫。
de shǒugōngyì, qùle yídìng hěn yǒu shōuhuò.





Lesson 09 臺灣的原住民族



妳也_也可以_以安排_排一_一趟_趟環_環島_島旅行_行。臺_臺灣_灣
Nǐ yě kěyǐ ānpái yí tàng huándǎo lǚxíng. Táiwān

有_有名_名的_的景_景點_點，像_像阿_阿里_里山_山、日_日月_月潭_潭、
yǒumíng de jǐngdiǎn, xiàng Ālǐshān, Rìyuètán,

墾_墾丁_丁等_等，都_都有_有不_不同_同的_的原_原住_住民_民族_族部_部落_落，
Kěndīng děng, dōu yǒu bùtóng de yuánzhùmínzú bùluò,

而_而且_且也_也有_有不_不同_同的_的祭_祭典_典活_活動_動。
érqiě yě yǒu bùtóng de jìdiǎn huódòng.



我_我看_看過_過一_一個_個小_小島_島原_原住_住民_民族_族的_的祭_祭典_典
Wǒ kànguò yí ge xiǎo dǎo yuánzhùmínzú de jìdiǎn

影_影片_片，他_他們_們的_的祭_祭典_典跟_跟魚_魚有_有關_關。
yǐngpiàn, tāmen de jìdiǎn gēn yú yǒuguān.



那_那是_是蘭_蘭嶼_嶼，在_在臺_臺灣_灣東_東邊_邊。那_那裡_裡的_的
Nà shì Lányǔ, zài Táiwān dōngbiān. Nàlǐ de

原_原住_住民_民族_族習_習俗_俗常_常跟_跟海_海洋_洋有_有關_關，他_他們_們
yuánzhùmínzú xí sú cháng gēn hǎiyáng yǒuguān, tāmen

做_做的_的船_船也_也非_非常_常漂_漂亮_亮。
zuò de chuán yě fēicháng piàoliàng.



他_他們_們的_的音_音樂_樂和_和舞_舞蹈_蹈，都_都很_很特_特別_別，我_我
Tāmen de yīnyuè hàn wǔdào, dōu hěn tèbié, wǒ

非_非去_去看_看看_看不_不可_可！
fēi qù kànkàn bùkě!



是_是啊_啊！妳_妳也_也可_可以_以跟_跟著_著學_學學_學。
Shì a! Nǐ yě kěyǐ gēnzhe xuéxué.



生詞 Vocabulary

1. 原_原住_住民_民族_族 yuánzhùmínzú N indigenous peoples

2. 中_中秋_秋節_節 Zhōngqiūjié N Mid-Autumn Festival

3.	放假 (fàngjià)	fàng jià	V	have a holiday/time off/break
4.	美麗 (měilì)	měili	Vs	pretty, beautiful
5.	海岸 (hǎi'àn)	hǎi'àn.	N	[sea] coast
6.	族群 (zúqún)	zúqún	N	ethnic group
7.	差別 (chābié)	chābié	N	difference, disparity
8.	語言 (yǔyán)	yǔyán	N	language
9.	風俗 (fēngsú)	fēngsú	N	custom
10.	選擇 (xuǎnzé)	xuǎnzé	N/V	choice/choose
11.	展覽 (zhǎnlǎn)	zhǎnlǎn	N/V	exhibition/exhibit
12.	手工藝 (shǒugōngyì)	shǒugōngyì	N	handicraft
13.	收穫 (shōuhuò)	shōuhuò	N/V	gain, result, reward
14.	趟 (tàng)	tàng	M	measure word for a trip
15.	環島 (huándǎo)	huándǎo	N	round-island
16.	像 (xiàng)	xiàng	Vs	such as, like
17.	等 (děng)	děng	Ptc	and the like, etc.
18.	景點 (jǐngdiǎn)	jǐngdiǎn	N	scenic spot, [tourist] attraction
19.	部落 (bùluò)	bùluò	N	Nation, People, tribe
20.	祭典 (jìdiǎn)	jìdiǎn	N	festival
21.	島 (dǎo)	dǎo	N	island



Lesson 09 臺灣的原住民族

22. 影 _{ㄩㄥˇ} 片 _{ㄆㄧㄢˋ}	yǐngpiàn	N	video
23. 東 _{ㄉㄨㄥ} 邊 _{ㄅㄧㄢ}	dōngbiān	N	the east [of a region/area]
24. 海 _{ㄏㄞˇ} 洋 _{ㄩㄥˊ}	hǎiyáng	N	ocean
25. 舞 _{ㄨˇ} 蹈 _{ㄉㄠˋ}	wǔdào	N	dance

專有名詞 Proper Nouns

26. 太 _{ㄊㄞˋ} 平 _{ㄆㄧㄥˊ} 洋 _{ㄩㄥˊ}	Tàipíngyáng	Pacific Ocean
27. 阿 _ㄞ 美 _{ㄇㄟˊ} 族 _{ㄉㄨˊ}	Āměizú	Ami Indigenous People
28. 花 _{ㄏㄨㄚ} 蓮 _{ㄌㄧㄢˊ}	Huālián	Hualian
29. 臺 _{ㄊㄞˊ} 東 _{ㄉㄨㄥ}	Táidōng	Taitung
30. 屏 _{ㄆㄧㄥˊ} 東 _{ㄉㄨㄥ}	Píngdōng	Pingtung
31. 臺 _{ㄊㄞˊ} 灣 _{ㄨㄢˊ} 原 _{ㄩㄢˊ} 住 _{ㄓㄨˋ} 民 _{ㄇㄩㄣˊ} 族 _{ㄉㄨˊ} 文 _{ㄨㄣˊ} 化 _{ㄏㄨㄚˋ} 園 _{ㄩㄢˊ} 區 _{ㄩˊ}	Táiwān yuánzhùmínzú wénhuà yuánqū	Taiwan Indigenous Peoples Cultural Park
32. 阿 _ㄞ 里 _{ㄌㄧˇ} 山 _{ㄕㄨㄢ}	Ālǐshān	Alishan (Mount Ali)
33. 日 _{ㄖì} 月 _{ㄩㄝˋ} 潭 _{ㄊㄢˊ}	Rìyuètán	Sun Moon Lake
34. 墾 _{ㄎㄣˋ} 丁 _{ㄉㄩㄥ}	Kěndīng	Kenting National Park
35. 蘭 _{ㄌㄢˊ} 嶼 _{ㄩˇ}	Lányǔ	Orchid Island



語法

Grammar

1

各 gè V 各 gè 的 de Each V her/his/its own...

The sentence pattern 各 gè V 各 gè 的 de in the second clause of a sentence expresses differentiation of an attribute among different components, or an action on the part of different parties regarding a situation specified in the first clause. When differentiating attributes among components, the verb in the pattern is 有 yǒu (Example 1). Often, the second clause of such Mandarin sentences is more naturally rendered into English as a clause of apposition, in which case the verb “have/has” becomes “with” (i.e., “There are many kinds of Taiwan tea, each with its own flavor.”). When differentiating actions of various parties of a group specified in the first clause, the object of the verb is often omitted (Example 2).

Examples:

(1) 臺灣茶有很多種，各有各的味道。

There are many kinds of Taiwan tea, [and] each has its own flavor.

(2) 我跟朋友去吃飯，都是各付各的。

When I go dining with friends, each pays their own [portion of the bill].

(1) 運動有很多種，各有各的好處。

Yùndòng yǒu hěnduō zhǒng, gè yǒu gè de hǎochù.

There are many kinds of exercise; each has its good points.

(2) 陳芳宜跟妹妹興趣不同，去博物館的時候，她們各看各的。

Chén Fāngyí gēn mèimei xìngqù bùtóng, qù bówùguǎn de shíhòu, tāmen gè kàn gè de.

Chen Fang-Yi and her sister have different interests. When [they] go to a museum, each [of them] looks at her own [objects].

(3) 父母希望全家一起吃晚餐，但是早飯可以各吃各的。

Fùmǔ xīwàng quán jiā yìqǐ chī wǎncān, dànshì zǎofàn kěyǐ gè chī gè de.

The parents expect the whole family to eat dinner together, but each [family member] can eat their own breakfast.

(4) 他們一起去逛夜市，因為想買的東西不一樣，所以各逛各的。

Tāmen yìqǐ qù guàng yèshì, yīnwèi xiǎng mǎi de dōngxi bù yíyàng, suǒyǐ gè guàng gè de.

They went together to shop at the night market, [but] because they wanted to buy different things, they each browsed their own [part].



Exercise

Use the “各 V 各的” sentence pattern to answer the following questions.

- 1 雖然都是包子，可是是不同的店做的，所以
_____。 (各有各的 N)
- 2 我跟哥哥生活習慣不同，所以我們_____。 (住)
- 3 A：老闆要你們一起做這個計畫嗎？
B：不是，他請我們_____。 (做)
- 4 A：你跟朋友去 KTV 只唱華語歌嗎？
B：我不會唱華語歌，所以_____。 (唱)
- 5 A：你跟同事常常一起吃午餐嗎？
B：大家喜歡吃的不一樣，_____。 (吃)

2

……等 *děng* ... and the like/... and so on/... etc.

The particle 等 *děng* is often appended to the enumeration of multiple parallel elements to imply that there may be additional elements unspecified for reasons of brevity, obviousness or convenience (Example 1). This particle is used far more frequently and casually in Mandarin than is customary or warranted in standard English practice, especially when only a couple of elements have been specified, or when the elements are not strongly equivalent in logical terms (Example 2).

Examples:

(1) 臺灣小吃很多，像雞排、臭豆腐、小籠包等，都很受歡迎。

Taiwan has many snacks, like chicken cutlets, stinky tofu, steamed dumplings, and so on, all of which are very popular.

(2) 高莉亞喜歡旅行，法國、日本等國家，她都去過。

Gloria likes to travel. She has been to countries like France and Japan, among others.

(1) 這家店的飲料很多，像茶、咖啡、果汁等都有。

Zhè jiā diàn de yǐnliào hěn duō, xiàng chá, kāfēi, guǒzhī dēng dōu yǒu.

This shop has many beverages, such as tea, coffee, fruit juice, etc.



(2) 李國成愛唱歌，除了華語歌，英文歌、日本歌等，他也會唱。

Lǐ Guóchéng ài chànggē, chúle Huáyǔ gē, Yīngwén gē, Rìběn gē dēng, tā yě huì chàng.

Li Guo-Cheng loves to sing [songs]. Besides Chinese songs, he can sing English songs and Japanese songs, among others.

(3) 他們結婚請了很多客人，親戚、同學、朋友等，都收到了喜帖。

Tāmen jiéhūn qǐng le hěn duō kèrén, qīnqī, tóngxué, péngyǒu dēng, dōu shōudào le xǐtiē.

They invited many guests to their wedding. Relatives, classmates, friends, and so on, all received a wedding invitation.

(4) 這個城市的建築有中式的、西式的等，都非常有特色。

Zhè ge chéngshì de jiànzhú yǒu zhòngshì de, xīshì de dēng, dōu fēicháng yǒu tèshè.

This city has Chinese-style buildings, Western-style buildings and so forth, all with distinctive characteristics.

Exercise

Use the “……等” sentence pattern to answer the following questions.

① A：你喜歡吃什麼小吃？

B：_____。

② A：臺灣的景點，你去過哪些地方？

B：_____。

③ A：你上個週末去逛街，買了什麼？

B：_____。

④ A：你的新工作，有哪些讓你不適應的地方？

B：_____。



5 A：你去過哪些亞洲國家？

B：_____。

3

非 fēi V/VP 不可 bùkě [simply] must/have [got] to V/VP

The sentence pattern 非 fēi V/VP 不可 bùkě stresses the speaker's determination or subjective perceptions of the absolute necessity to achieve or complete the action specified by the verb phrase in the clause in which the pattern appears.

Examples:

(1) 你要是去臺灣，非嚐嚐臭豆腐不可。

If you [want to] go to Taiwan, you simply must try [tasting] stinky tofu.

(2) 不想忘記漢字怎麼寫，非常常練習不可。

If you do not want to forget how to write Traditional Characters, you have got to practice [writing them] quite often.

(1) 只要去夜市，我就非吃雞排不可。

Zhǐyào qù yèshì, wǒ jiù fēi chī jīpái bùkě.

Whenever I go to a night market, I simply have to eat a chicken cutlet!

(2) 故宮博物院你非去參觀不可。

Gùgōng bówùyuàn nǐ fēi qù cānguān bùkě.

You must visit the National Palace Museum.

(3) 家裡太亂了，這個週末我非打掃一下不可。

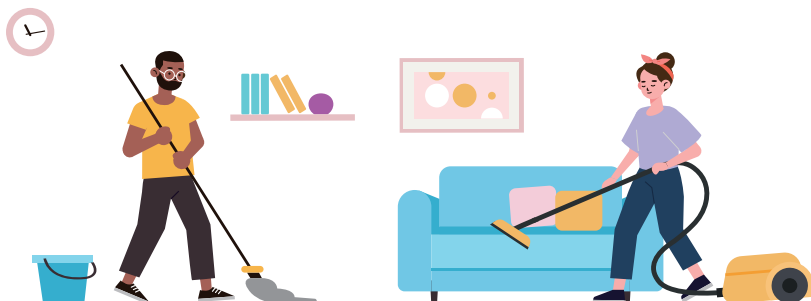
Jiālǐ tài luàn le, zhè ge zhōumò wǒ fēi dǎsǎo yíxià bùkě.

It is too messy in this house. This weekend, I have got to clean [it] up.

(4) 雖然那件禮服不錯，可是我認為不是非買不可。

Suīrán nà jiàn lǐfú búcuò, kěshì wǒ rènwéi bú shì fēi mǎi bùkě.

Although that dress is pretty nice, I don't think it is a "must buy"!



Exercise

Use the “非……不可” sentence pattern to answer the following questions.

1 A：你認為哪個原住民族部落一定要去看看？

B：_____。

2 A：我想冬天去度假，你建議我去哪裡？

B：_____。

3 A：你覺得怎麼樣才能學好華語？

B：_____。

4 A：我要包紅包的話，得注意什麼？

B：_____。

5 A：我對傳統茶文化很有興趣，我在哪裡可以看到這些文化？

B：_____。

綜合活動 Classroom Activities

1. Read aloud the following dialogue.

陳芳宜：莉亞，中秋節快到了，放三天假，妳打算做什麼呢？

高莉亞：我要去東部旅行，因為我對臺灣原住民族的文化非常有興趣。

陳芳宜：臺灣東部很值得去看看，不但可以看到原住民族的文化，還可以欣賞美麗的太平洋海岸。

高莉亞：聽說臺灣原住民族有很多族群，一共有多少個呢？

陳芳宜：原住民族一共有十六個族群，他們住在臺灣各地。

高莉亞：各族群的文化有很大的差別嗎？



Lesson 09 臺灣的原住民族

陳芳宜：不同的族群，在語言、文化、風俗習慣上，各有各的特色。最大的族群是阿美族，大部分住在花蓮和臺東。

高莉亞：那麼我去東部旅行的選擇是正確的。下次我應該去哪裡？

陳芳宜：我建議妳去屏東的「臺灣原住民族文化園區」，那裡有原住民族的傳統文化和生活方式的展覽，另外還有手工藝教學活動。

高莉亞：太好了！我可以順便學一點原住民族的手工藝，去了一定很有收穫。

陳芳宜：妳也可以安排一趟環島旅行。臺灣有名的景點，像阿里山、日月潭、墾丁等，都有不同的原住民族部落，而且也有不同的祭典活動。

高莉亞：我看過一個小島原住民族的祭典影片，他們的祭典跟魚有關。

陳芳宜：那是蘭嶼，在臺灣東邊。那裡的原住民族習俗常跟海洋有關，他們做的船也非常漂亮。

高莉亞：他們的音樂和舞蹈，都很特別，我非去看看不可！

陳芳宜：是啊！妳也可以跟著學學。

2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

陳芳宜：莉亞，中秋節快到了，_____三天_____，妳打算做什麼呢？

高莉亞：我要去東部旅行，因為我對臺灣_____ _____
_____的文化非常有興趣。

陳芳宜：臺灣東部很_____ _____去看看，不但可以看到原住民族的文化，還可以欣賞_____ _____的太平洋_____ _____。

高莉亞：聽說臺灣原住民族有很多族群，一共有多少個呢？

陳芳宜：原住民族一共有十六個_____ _____，他們住在臺灣各地。

高莉亞：各族群的文化有很大的_____ _____嗎？

陳芳宜：不同的族群，在_____、文化、_____習慣上，
_____有_____的特色。最大的族群是阿美族，大部分住在
花蓮和臺東。

高莉亞：那麼我去東部旅行的_____是正確的。下次我應該去
哪裡？

陳芳宜：我_____妳去屏東的「臺灣原住民族文化園區」，那
裡有原住民族的傳統文化和生活方式的_____，另外
還有_____教學活動。

高莉亞：太好了！我可以_____學一點原住民族的手工藝，去
了一定很有_____。

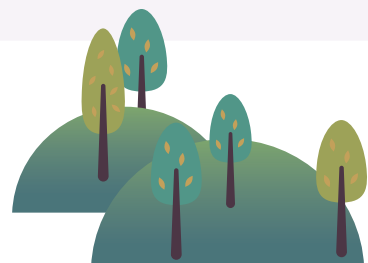
陳芳宜：妳也可以安排一_____環島旅行。臺灣有名的_____，
像阿里山、日月潭、墾丁等，都有不同的原住民族_____
_____，而且也有不同的_____活動。

高莉亞：我看過一個小島原住民族的祭典_____，他們的祭典
跟魚有關。

陳芳宜：那是蘭嶼，在臺灣_____。那裡的原住民族習俗常跟
_____有關，他們做的船也非常漂亮。

高莉亞：他們的音樂和_____，都很特別，我_____去看看
_____！

陳芳宜：是啊！妳也可以跟著學學。





3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.



※ 右上仿畫太巴壠部落祖靈屋，是昔時部落的信仰中心，此建築並非日常居所。

高莉亞在放假的時候去了臺灣東部。她坐火車去花蓮，從火車往外看，一邊可以欣賞美麗的太平洋，一邊可以看到山，她覺得花蓮的風景真美。一到花蓮，高莉亞就搭車去參觀原住民族部落。她看到原住民族的建築、服飾、飲食都跟臺北不一樣。尤其是語言，高莉亞完全聽不懂原住民族語，不過原住民非常熱情地教了她「你好、謝謝」怎麼說，也請她一起吃了一頓午飯。食物雖然看起來簡單，但是味道非常好。

第二天，高莉亞去了臺東，她想看看一位原住民女歌星的家鄉。王明文以前給她聽過很多歌，高莉亞喜歡原住民族的音樂，更喜歡這位女歌星唱的歌，不管華語的歌還是原住民族語的歌，都好聽，只要聽到音樂就讓高莉亞非常興奮。住在臺東的人不多，高莉亞輕鬆地到處逛逛，她覺得臺東環境好，能住在這裡真不錯。

雖然只有三天的假期，但是高莉亞看到了很多原住民族的風俗習慣，更了解了他們的文化。高莉亞覺得這一趟旅行真是收穫豐富。

1. 熱情 (*rèqíng*, enthusiasm)
2. 服飾 (*fúshì*, apparel; dress)
3. 歌星 (*gēxīng*, professional singer)
4. 家鄉 (*jiāxiāng*, hometown)

Questions:

- (1) 高莉亞在火車上看到什麼？
- (2) 高莉亞一到花蓮，就去了哪裡？
- (3) 高莉亞在原住民族部落學了什麼？
- (4) 高莉亞為什麼想去臺東？
- (5) 高莉亞覺得去東部旅行值得嗎？為什麼？



4. Pair up with a classmate and ask each other the following questions (A), recording the other person's answers (B).

A	B
(1) 你們國家有沒有原住民族群？	
(2) 你們國家的原住民族群大部分住在哪裡？	
(3) 你們國家的原住民族有他們自己的語言嗎？	
(4) 你會說原住民族的語言嗎？大部分的人會不會說？	
(5) 你們國家的原住民族有沒有自己的音樂和舞蹈？	
(6) 你們國家原住民族的文化裡，哪方面最特別？	
(7) 原住民族的建築跟你們有很大的差別嗎？	
(8) 原住民族的飲食跟你們的差別在哪裡？	



5. Oral Presentation

- (1) Find information on an indigenous people in your country and make an oral presentation about it to everyone in class using the vocabulary and sentence patterns you have learned to date.
- (2) If your country has more than one indigenous people, choose one that you feel has the most distinctive characteristics as the subject matter of your class presentation.

6. Refer to the diagram below and answer the following questions.

原住民族文化週

「原」文藝風情

地點：原民大學，展覽館

時間：4/15～4/19

活動：

- (1) 文化講座：原住民族的語言發展
4/15，下午2:00。張大民教授主講。
- (2) 原住民族手工藝展
4/15～4/19。有各族特色的手工藝品展覽，
可以自用，更可以送禮。
- (3) 享受「原」汁「原」味
4/14～4/19中午11:00～13:00。
品嚐各族小吃，機會難得，錯過可惜。
- (4) 原住民歌唱比賽
4/19晚上7:00。歡迎有興趣者自由參加。

Questions:

- (1) 這個活動在哪裡？
- (2) 我可以在這活動看到原住民族手工藝嗎？可以買到手工藝品嗎？
- (3) 如果我在午飯的時間去看展覽，我可以做什麼？
- (4) 如果我喜歡唱歌，我可以做什麼？

An orange circle containing the text 'Lesson 10'. The background of the page features a faint, dotted map of Taiwan in the upper left and a large, stylized graphic of concentric circles in shades of gray and orange on the right side.

Lesson

10

我的臺灣經驗

My Taiwan Experience

Learning Objectives

Topic: Experience with living in another country

By the end of this lesson, you will be able to use Mandarin to

1. Talk about living in a foreign country.
2. Explain an unforgettable life experience.
3. Describe how you feel about something.



Lesson 10 我的臺灣經驗



时间过得真快，一转眼我在台北住了
 Shíjiān guòde hǎo kuài, yìzhuǎnyǎn wǒ zài Táiběi zhùle

快了一年了。这一年，我不仅感受到台湾人的
 kuài yì nián le. Zhè yì nián, wǒ búdàn gǎnshòu dào Táiwān rén

的友善和热情，也有很大的收获。
 de yǒushàn hàn rèqíng, yě yǒu hěn dà de shōuhuò.

来台湾以前，我有点担心，怕不能
 lái Táiwān yǐqián, wǒ yǒudiǎn dānxīn, pà bù néng

适应亚洲的环境，没想到一切都顺利。
 shìyìng Yàzhōu de huánjìng, méi xiǎngdào yíqiè dōu hěn shùnlì.

在生活上没问题的原因是台北很现代化，
 zài shēnghuó shàng méi wèntí de yuányīn shì Táiběi hěn xiàndàihuà,

也很国际化。这里有二十四小时营业的
 yě hěn guójìhuà. Zhèlǐ yǒu èrshísì xiǎoshí yíngyè de

便利店，有各种小吃和日用品的夜市，
 biànlì shāngdiàn, yǒu mài gè zhǒng xiǎochī hàn rìyòngpǐn de yèshì,

还有卖各国食物的餐厅，让我吃东西、买东西
 hái yǒu mài gè guó shíwù de cāntīng, ràng wǒ chī dōngxi, mǎi

东 西 都 很 容 易 。 另 外 ， 我 对 台 北 印 象 最
 dōngxi dōu hěn róngyì。 Lìngwài, wǒ duì Táiběi yìnxiàng zuì

深 刻 的 就 是 又 干 净 又 便 宜 的 捷 运 ， 不 管
 shēnkè de jiùshì yòu gānjìng yòu piányí de jiéyùn, bùguǎn

去 哪 里 都 很 方 便 。

qù nǎlǐ dōu hěn fāngbiàn。

除 了 工 作 ， 我 总 是 利 用 周 末 或 假 期
 Chúle gōngzuò, wǒ zǒngshì lìyòng zhōumò huò jiàqī

去 尝 试 不 同 的 事 情 ， 得 到 了 许 多 我 人 生
 qù chángshì bùtóng de shìqíng, dédào le xǔduō wǒ rénshēng

中 的 第 一 次 经 验 。 比 方 说 去 逛 夜 市 吃 了
 zhōng de dì-yī cì jīngyàn。 Bǐfāng shuō qù guàng yèshì chī le

臭 豆 腐 ； 去 KTV 唱 了 华 语 歌 ； 去 看 原 住 民
 chòudòufǔ; qù KTV chàngle Huáyǔ gē; qù kàn yuán zhù mínzú

族 部 落 文 化 ， 学 了 舞 蹈 跟 手 工 艺 ； 去 参 加
 bùluò wénhuà, xuéle wǔdào gēn shǒugōngyì; qù cānjiā

婚 礼 ， 还 包 了 红 包 。 这 些 难 得 的 经 验 给 我
 hūnlǐ, hái bāole hóngbāo。 Zhèxiē nándé de jīngyàn gěi wǒ

的 人 生 带 来 许 多 美 好 的 回 忆 。 旅 行 时 ， 我
 de rénshēng dàilái xǔduō měihǎo de huíyì。 Lǚxíng shí, wǒ

买 了 很 多 纪 念 品 ， 打 算 带 回 去 送 给 朋 友 。

mǎile hěn duō jìniànpǐn, dǎsuàn dài huíqù sòng gěi péngyǒu。

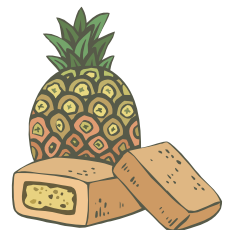
当 然 我 也 要 带 道 地 的 台 湾 茶 和 凤 梨 酥
 Dāngrán wǒ yě yào dài dàodi de Táiwān chá hàn fènglísū

回 去 让 何 希 尝 尝 。 要 带 这 么 多 东 西 回 去 ，
 huíqù ràng Hē Xī chángcháng。 Yào dài zhème duō dōngxi huíqù,

我 原 来 的 行 李 箱 一 定 装 不 下 ， 恐 怕 得 再
 wǒ yuánlái de xínglǐxiāng yídìng zhuāng bú xià, kǒngpà de zài

买 一 个 了 。

mǎi yí ge le。





Lesson 10 我的臺灣經驗

剛開始學華語時聽過一句話，「想把語言學好，最好到那個語言環境裡住一段時間。」來台灣以後，我發現這話非常

Wǒ gāng kāishǐ xué Huáyǔ shí tīngguò yí jù huà, 'xiǎng bǎ yǔyán xuéhǎo, zuìhǎo dào nà ge yǔyán huánjìng lǐ zhù yí duàn shíjiān.' lái Táiwān yǐhòu, wǒ fāxiàn zhè jù huà fēicháng yǒu dàolǐ.

Yìbān lái shuō, wǒ tiāntiān dōu néng tīng dào Huáyǔ, yǒu jīhuì gēn biérén shuō Huáyǔ, suǒyǐ wǒ de Huáyǔ, bùguǎn tīnglì huòshì shuōhuà, dōu jìnbù de fēicháng kuài, zhè shì wǒ dāngchū méi xiǎngdào de, suànshì yí ge yìwài de shōuhuò ba.

Yìbān lái shuō, wǒ tiāntiān dōu néng tīng dào Huáyǔ, yǒu jīhuì gēn biérén shuō Huáyǔ, suǒyǐ wǒ de Huáyǔ, bùguǎn tīnglì huòshì shuōhuà, dōu jìnbù de fēicháng kuài, zhè shì wǒ dāngchū méi xiǎngdào de, suànshì yí ge yìwài de shōuhuò ba.

Yìbān lái shuō, wǒ tiāntiān dōu néng tīng dào Huáyǔ, yǒu jīhuì gēn biérén shuō Huáyǔ, suǒyǐ wǒ de Huáyǔ, bùguǎn tīnglì huòshì shuōhuà, dōu jìnbù de fēicháng kuài, zhè shì wǒ dāngchū méi xiǎngdào de, suànshì yí ge yìwài de shōuhuò ba.

Yìbān lái shuō, wǒ tiāntiān dōu néng tīng dào Huáyǔ, yǒu jīhuì gēn biérén shuō Huáyǔ, suǒyǐ wǒ de Huáyǔ, bùguǎn tīnglì huòshì shuōhuà, dōu jìnbù de fēicháng kuài, zhè shì wǒ dāngchū méi xiǎngdào de, suànshì yí ge yìwài de shōuhuò ba.

Yìbān lái shuō, wǒ tiāntiān dōu néng tīng dào Huáyǔ, yǒu jīhuì gēn biérén shuō Huáyǔ, suǒyǐ wǒ de Huáyǔ, bùguǎn tīnglì huòshì shuōhuà, dōu jìnbù de fēicháng kuài, zhè shì wǒ dāngchū méi xiǎngdào de, suànshì yí ge yìwài de shōuhuò ba.

Yìbān lái shuō, wǒ tiāntiān dōu néng tīng dào Huáyǔ, yǒu jīhuì gēn biérén shuō Huáyǔ, suǒyǐ wǒ de Huáyǔ, bùguǎn tīnglì huòshì shuōhuà, dōu jìnbù de fēicháng kuài, zhè shì wǒ dāngchū méi xiǎngdào de, suànshì yí ge yìwài de shōuhuò ba.

Yìbān lái shuō, wǒ tiāntiān dōu néng tīng dào Huáyǔ, yǒu jīhuì gēn biérén shuō Huáyǔ, suǒyǐ wǒ de Huáyǔ, bùguǎn tīnglì huòshì shuōhuà, dōu jìnbù de fēicháng kuài, zhè shì wǒ dāngchū méi xiǎngdào de, suànshì yí ge yìwài de shōuhuò ba.



生詞 Vocabulary

- | | | | |
|--------|------------|-----|----------------------------------------------|
| 1. 一轉眼 | yìzhuǎnyǎn | Adv | in the blink of an eye |
| 2. 感受 | gǎnshòu | V | feel [about something] |
| 3. 熱情 | rèqíng | Vs | enthusiasm |
| 4. 原因 | yuányīn | N | reason [for something], cause [of something] |
| 5. 現代化 | xiàndàihuà | Vs | modern [ized] |
| 6. 國際化 | guójìhuà | Vs | international [ized] |
| 7. 營業 | yíngyè | V | operate [a business], do business |

8.	食 ^ㄕ 物 ^{ㄨㄛˋ}	shíwù	N	food, edibles
9.	深 ^ㄕ 刻 ^{ㄎㄜˋ}	shēnkè	Vs	deep, profound
10.	利 ^ㄌ 用 ^{ㄩㄥˋ}	liyòng	V	use, utilize
11.	嘗 ^ㄔ 試 ^ㄕ	chángshì	V	try, attempt
12.	許 ^ㄒ 多 ^{ㄉㄨㄛ}	xǔduō	N	many, a lot of
13.	人 ^ㄖ 生 ^ㄕ	rénshēng	N	[human] life as an experience
14.	難 ^ㄋ 得 ^{ㄉㄜˋ}	nándé	Vs	rare, seldom occurring
15.	帶 ^ㄉ 來 ^{ㄌㄞ}	dàilái	V	bring
16.	回 ^ㄏ 憶 ^{ㄩˋ}	huíyì	N	memory (i.e., what is remembered or recalled)
17.	紀 ^ㄐ 念 ^ㄋ 品 ^ㄕ	jìniànpǐn	N	souvenir, memento
18.	道 ^ㄉ 地 ^ㄉ	dàodì	Vs	authentic
19.	鳳 ^ㄈ 梨 ^ㄌ 酥 ^ㄕ	fènglísū	N	pineapple[-filling] cakes
20.	原 ^ㄩ 來 ^{ㄌㄞ}	yuánlái	Adj/Adv	former, original/turn out to be...
21.	行 ^ㄒ 李 ^ㄌ 箱 ^ㄕ	xínglǐxiāng	N	suitcase
22.	裝 ^ㄓ	zhuāng	V	pack
23.	恐 ^ㄎ 怕 ^ㄎ	kǒngpà	Adv	I'm afraid that [an unwanted outcome]
24.	最 ^ㄓ 好 ^ㄎ	zuihǎo	Adv	You had best...
25.	段 ^ㄉ	duàn	M	period (of time), segment (of length), section (of a road)
26.	道 ^ㄉ 理 ^ㄌ	dàolǐ	N	reason, rationale, justification



Lesson 10 我的臺灣經驗

27. 別 _人	biérén	N	other person/people
28. 當 _初	dāngchū	Adv	at first, at the outset, at the beginning
29. 意 _外	yìwài	Vs	accidental, unexpected, astonishing

短語 Phrases

30. 比 _方 說	bǐfāng shuō	for example,
31. 一 _般 來說	yìbān láishuō	generally speaking,

語法 Grammar

1 給……帶來…… gěi... dàilái... give, bring [a benefit]

This sentence pattern 給 *gěi*... 帶來 *dàilái*... is used to assert or emphasize the beneficial (or detrimental) result of an action or situation that is the subject or topic of the sentence. The indirect object to whom the benefit (or detriment) is given or brought by the subject or topic follows 給 *gěi*.

Examples:

(1) 運動能給我們帶來健康。

Exercise can bring us health.

(2) 參加婚禮給高莉亞帶來了解華人習俗的機會。

Attending a wedding gave Gloria the opportunity to learn about the customs of Chinese people.

(1) 會說很多語言能給自己帶來更多工作機會。

Huì shuō hěn duō yǔyán néng gěi zìjǐ dàilái gèng duō gōngzuò jīhuì.

Being able to speak many languages can bring one more work opportunities.

(2) 現代化的交通工具給人帶來很大的方便。

Xiàndàihuà de jiāotōng gōngjù gěi rén dàilái hěn dà de fāngbiàn.

Modern[ized] means of transportation bring people great convenience.

(3) 看比賽給球迷帶來生活上的快樂。

Kàn bǐsài gěi qiúmí dàilái shēnghuó shàng de kuàilè.

Watching games brings [ball] fans happiness in life.



(4) A：你為什麼要出國工作呢？

Nǐ wèishéme yào chūguó gōngzuò ne?

Why do you want to go abroad to work?

B：在外國工作的經驗會給我帶來好處的。

Zài wàiguó gōngzuò de jīngyàn huì gěi wǒ dàilái hǎochù de.

The experience of working in a foreign country will give me advantages.

Exercise

Use the “給……帶來……” to answer the following questions.

1 學外國的語言可以給人帶來_____。

2 到處旅行給我的生活帶來_____。

3 參觀博物館能_____。

4 A：包紅包為什麼不能有「四」這個數字？

B：因為華人認為「四」會_____。

5 A：做休閒活動有什麼好處？

B：休閒活動可以_____。





2

V+ 得 / 不 de/bú + Complement 下 xià
[spatially] accommodate/hold/handle

The complement 下 xià is appended to verbs to indicate whether potentially there is or is not sufficient space to accommodate the action or result of the action expressed by the verb. This grammatical structure only takes the form of V + 得 de + 下 xià in the affirmative, or V + 不 bú + 下 xià in the negative.

Examples:

- (1) 我只帶了三天的衣服，行李箱一定裝得下。
I only brought clothing for three days. The suitcase will certainly accommodate [packing] them. (i.e., they will all fit into the suitcase.)
- (2) 我租的公寓太小，住不下四個人。
The apartment I rented is too small. It cannot hold four people [living in it].
- (3) A: 你吃得下吃不下兩塊雞排?
Can you handle eating two chicken cutlets?
B: 吃不下，我只吃得下一塊。
I can't [handle eating that much], I can only handle eating one [piece.]

- (1) 他非常愛喝珍珠奶茶，一次喝得下兩杯。
Tā fēicháng ài hē zhēnzhū nǎichá, yí cì hē de xià liǎng bēi.
He really loves drinking bubble tea, [so] he can handle drinking two cups in one sitting.
- (2) 哥哥要買一個大背包，才裝得下他的電腦。
Gēge yào mǎi yí ge dà bēibāo, cái zhuāng de xià tā de diànnǎo.
[My older] brother needs to buy a big [enough] backpack to accommodate [packing] his computer.
- (3) 這間教室很大，坐得下二十個學生。
Zhè jiān jiàoshì hěn dà, zuò de xià èrshí ge xuéshēng.
This class room is quite large. It can seat twenty students.
- (4) 我現在不餓，吃不下一個大漢堡。
Wǒ xiànzài bú è, chī bú xià yí ge dà hànǎo.
I am not hungry now. I can't handle eating a large hamburger.



Exercise

Refer to the following illustrations, then use “V 得下 / V 不下” pattern to complete the sentences below.

1



這輛車，可以坐六個人嗎？

➡ _____
_____。

2



這個房間可以放這些家具嗎？

➡ _____
_____。

3



他能喝這麼多可樂和汽水嗎？

➡ _____
_____。

4



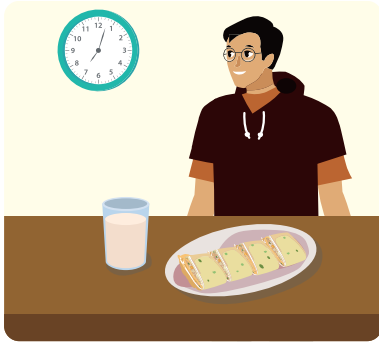
裝這些東西，只有一個行李箱夠不夠？

➡ 不夠， _____
_____。



Lesson 10 我的臺灣經驗

5



你覺得王明文的早飯多不多？

➡ 不多，他 _____
_____。

3

一般來說 yībān lái shuō generally speaking, / as a rule

This phrase is used to express what the speaker considers to be a generally prevalent situation, and is often placed at the start of the sentence or clause making the assertion.

Examples:

(1) 一般來說，臺灣人都喜歡去逛夜市。

Generally speaking, Taiwanese love to go browsing night markets.

(2) A：我去參加婚禮，送禮物還是包紅包比較好？

I am going to attend a wedding. Is it better to give a gift or prepare a red envelope?

B：一般來說，送紅包的人比較多。

As a rule, [there are] more people [who] give red envelopes.

(1) 一般來說，會說好幾個語言對找工作有幫助。

Yībān lái shuō, huì shuō hǎo jǐ ge yǔyán duì zhǎo gōngzuò yǒu bāngzhù.

In general, being able to speak several languages is helpful for finding work.

(2) 一般來說，在臺北，便利商店非常受歡迎。

Yībān lái shuō, zài Táiběi, biànlì shāngdiàn fēicháng shòu huānyíng.

Generally speaking, convenience stores are very popular in Taipei.

(3) A：臺灣人都不太在乎婚禮的習俗嗎？

Táiwān rén dōu bù tài zàihū hūnlǐ de xísú ma?

Don't Taiwanese care that much about wedding customs?

B：一般來說，年輕人比較不在乎。

Yībān lái shuō, niánqīngrén bǐjiào bù zàihū.

Generally speaking, young people do not care that much.

(4) A：在大城市租房子，哪裡的房子比較貴？

Zài dà chéngshì zū fángzi, nǎlǐ de fángzi bǐjiào guì?

[When] renting housing in a city, where is housing more expensive?

B：一般來說，離捷運站近的房子比較貴。

Yìbān lái shuō, lí jiéyùnzhàn jìn de fángzi bǐjiào guì.

In general, housing near MRT stations is relatively pricey.

Exercise

Use the“一般來說”to answer the following questions.

① A：你們國家的人最喜歡喝什麼飲料？

B：一般來說，_____。

② A：假期的時候去旅行，一定要先訂旅館吧？

B：一般來說，_____。

③ A：參加婚禮要注意什麼呢？

B：在我國，_____。

④ A：你們國家的原住民族住在哪裡？

B：_____。

⑤ A：你覺得臭豆腐在你們國家會不會受歡迎？

B：我覺得_____（會 / 不會），一般來說，

_____。





綜合活動

Classroom Activities



1. Read aloud the following dialogue.

時間過得好快，一轉眼我在臺北住了快一年了。這一年，我不但感受到臺灣人的友善和熱情，也有很大的收穫。

來臺灣以前，我有點擔心，怕不能適應亞洲的環境，沒想到一切都順利。在生活上沒問題的原因是臺北很現代化，也很國際化。這裡有二十四小時營業的便利商店，有賣各種小吃和日用品的夜市，還有賣各國食物的餐廳，讓我吃東西、買東西都很容易。另外，我對臺北印象最深刻的就是又乾淨又便宜的捷運，不管去哪裡都很方便。

除了工作，我總是利用週末或假期去嘗試不同的事情，得到了許多我人生中的第一次經驗。比方說去逛夜市吃了臭豆腐；去 KTV 唱了華語歌；去看原住民部落文化，學了舞蹈跟手工藝；去參加婚禮，還包了紅包。這些難得的經驗給我的人生帶來許多美好的回憶。旅行時，我買了很多紀念品，打算帶回去送給朋友。當然我也要帶道地的臺灣茶和鳳梨酥回去讓何希嚐嚐。要帶這麼多東西回去，我原來的行李箱一定裝不下，恐怕得再買一個了。

我剛開始學華語時聽過一句話，「想把語言學好，最好到那個語言環境裡住一段時間。」來臺灣以後，我發現這句話非常有道理。一般來說，我天天都能聽到華語，有機會跟別人說華語，所以我的華語，不管聽力或是說話，都進步得非常快，這是我當初沒想到的，算是一個意外的收穫吧。

2. Fill in the blanks

Based on the preceding dialogue, fill in the missing words of each sentence with the appropriate characters or pinyin.

時間過得好快，一_____我在臺北住了快一年了。這一年，我不但_____到臺灣人的友善和_____情，也有很大的收穫。

來臺灣以前，我有點擔心，怕不能適應亞洲的_____，沒想到一切都很順利。在生活上沒問題的_____是臺北很_____，也很_____化。這裡有二十四小時_____的便利商店，有賣各種小吃和日用品的夜市，還有賣各國_____的餐廳，讓我吃東西、買東西都很容易。另外，我對臺北印象最_____的就是又乾淨又便宜的捷運，不管去哪裡都很方便。

除了工作，我總是_____週末或假期去_____不同的事情，得到了_____我人生中的第一次經驗。_____去逛_____吃了臭豆腐；去 KTV 唱了華語歌；去看_____部落文化，學了舞蹈跟手工藝；去參加_____，還包了_____。這些_____的經驗給我的人生_____許多美好的_____。旅行時，我買了很多_____品，打算帶回去送給朋友。當然我也要帶_____的臺灣茶和鳳梨酥回去讓何希嚐嚐。要帶這麼多東西回去，我_____的行李箱一定裝_____，_____得再買一個了。

我剛開始學華語時聽過一句話，「想把語言學好，_____到那個語言環境裡住一_____時間。」來臺灣以後，我發現這句話非常有_____。_____來說，我天天都能聽到華語，有機會跟_____說華語，所以我的華語，不管聽力或是說話，都_____得非常快，這是我_____沒想到的，算是一個_____的收穫吧。



Lesson 10 我的臺灣經驗

3. Reading Comprehension

Read the following passage and then answer the questions below.



公司當初派高莉亞到臺灣工作的原因是她會說華語，高莉亞也認為在亞洲工作的經驗會給自己的未來帶來好處，所以就願意來臺灣工作了。

高莉亞覺得這次來臺灣工作最大的收穫是華語進步了很多。她在美國學了兩年多華語，除了在教室跟同學練習，另外只能跟王明文聊聊天。因為說華語的機會太少了，所以高莉亞一直覺得自己的華語說得不夠流利。到了臺灣，她發現臺北是一個國際化的城市，有時候跟別人說英文也可以，但是她總是用華語問路、買東西、點菜等，利用這些機會說華語。雖然有時候臺灣人說得太快，她聽不懂，但是臺灣人會一直說到她聽懂。這些經驗讓她感受到臺灣人的友善和熱情。而且也了解「學一個語言最好到那個語言環境裡學習」這句話的道理。

一般來說，來臺灣的觀光客對美味的小吃印象最深刻。在臺北這段時間，高莉亞嘗試了許多道地的臺灣小吃，連聞起來臭臭的臭豆腐，她也覺得非常好吃，可惜很多食物不能帶回美國去。高莉亞打算帶臺灣茶跟鳳梨酥回去給她先生嚐嚐，也帶一些有特色的紀念品送給朋友。不過，這麼多的禮物，恐怕得再買個行李箱才裝得下。

高莉亞很高興來臺灣一趟，不但收穫豐富，而且能在人生中留下許多難得又美好的回憶。

Questions:

- (1) 高莉亞為什麼願意到臺灣來工作？
- (2) 來臺灣以前，高莉亞的華語說得怎麼樣？
- (3) 高莉亞在臺灣利用什麼機會練習說華語？
- (4) 高莉亞有的時候聽不懂臺灣人說的話，為什麼呢？
- (5) 高莉亞可以帶臭豆腐回美國讓先生嚐嚐嗎？她可以帶什麼？

 4. Pair up with a classmate and ask each other the following questions, writing down the other person's replies.

A	B
(1) 你去過臺灣嗎？對什麼事情印象深刻？	
(2) 你沒去過臺灣，可是聽說過有意思的事情嗎？	
(3) 哪個國家或是城市，讓你印象非常深刻？	
(4) 去哪裡旅行讓你留下了美好的回憶？	
(5) 去哪裡旅行給你帶來了許多第一次的經驗？	
(6) 去哪裡旅行讓你得到許多意外的收穫？	
(7) 你去旅行的時候，敢不敢嘗試一下沒吃過的食物？為什麼？	
(8) 你去旅行的時候，會不會買紀念品？	
(9) 一般來說，哪個國家或城市會讓你想再去一次？為什麼？	
(10) 請說一個去旅行時讓你難忘的經驗。	



5. Oral Presentation

Give an oral presentation to the class on a country or city to which you have traveled, including its distinctive features or attractions, something that impressed you deeply about it, an unforgettable experience you had there, or the like.

6. Refer to the illustrations below to answer the following questions.

坐火車遊臺灣
環島5日遊
環島願望 輕鬆實現

第一天 臺北出發→花蓮→太魯閣國家公園→入住花蓮飯店

第二天 雲山水夢幻湖→阿美族麻糬觀光工廠→東大門夜市

第三天 臺東池上伯朗大道→鹿野高台→知本森林遊樂區→排灣族部落小米學堂之旅

第四天 三仙台跨海大橋→加路蘭海岸→夜遊鐵花村

第五天 屏東原住民文化園區→高雄駁二→返回臺北

Questions:

- (1) 這趟旅行搭什麼交通工具？
- (2) 這趟環島旅行一共幾天？
- (3) 這趟旅行看得到原住民文化嗎？
- (4) 這趟旅行看得到太平洋海岸嗎？



文化單元 (三) Culture Notes

Taiwan's Wedding Customs



國成，聽說華人傳統的婚禮習俗很多，你可以給我介紹一下嗎？



傳統習俗實在太複雜了，我只能大概說說臺灣現在的情形。



沒關係，對我來說，都很有意思的。

In traditional Chinese society, the purpose of marriage was not only to continue the family line, but also to forge a social relationship between the two families involved. Therefore, the relevant etiquette and customs were very elaborate, and generally speaking, the process of marriage took six rituals to complete. Further adding to the complexity were differences in the wedding customs of particular eras and regions. With rapid societal changes, increasing women's awareness of their personal and economic autonomy, and the influences of Westernization in Taiwan over the past four decades or more, contemporary Taiwanese marriage customs have undergone many changes, including streamlining and innovation. The more popular wedding customs at present elaborated below serve as a brief introduction.

古代婚嫁六禮 Traditional marriage six rituals



1. 納采 / 提親 (Nàcǎi/Tíqīn, Introduction)



2. 問名 / 合八字 (Wènmíng/Hé bāzì, Compatibility check)



3. 納吉 / 小定 (Nàjǐ/Xiǎodìng, Acceptance)



4. 納徵 / 大定 (Nàzhēng/Dàdìng, Engagement)



5. 請期 / 送日子 (Qǐngqī/Sòng rìzǐ, Date selection)



6. 親迎 / 迎親 (Qīnyíng/Yíngqīn, Wedding convoy)



1. Bride price and dowry

The bride price and dowry can be in the form of property, cash, jewelry, home appliances, furniture and the like. The bride price is given by the man to the woman when both sides propose marriage. The dowry is given to the man by the woman once she receives the bride price from him. Although the form and nature of the items that each party gives the other may differ, the value is roughly equivalent. The principal meaning of the exchange is to express the sincerity of both sides to join together the two families, and to confirm the relationship.

2. Seeking the hand of the bride

On the wedding day, typically the man arranges a convoy (usually two to six vehicles, each festooned with flowers or ribbons), and the groom and best man go to the woman's home to greet and formally seek the hand of the bride. After the bride and groom bid farewell to the woman's parents, they board the vehicle and proceed to the wedding venue, which often is the location where the wedding banquet is to be held, such as a restaurant, or it may be at the man's home.



古代迎親的喜轎 (*Gǔdài yíngqīn de xǐjiào*, Traditional wedding sedan chair)



現代的迎親車隊 (*Xiàndài de yíngqīn chēduì*, Modern wedding convoy)

3. Ceremony and Banquet

Wedding ceremonies in Taiwan today may have become quite Westernized in overall form, but still retain a relatively traditional essence. For example, the witnesses of the marriage are the parents and elders of both parties, not God, a member of the clergy or a civil official. In the past, the manner and scope of the wedding ceremony were the prerogative of the groom's parents, but now the preferences of the couple themselves predominate. Therefore, it is not uncommon nowadays for weddings to feature photos and post-produced videos from the bride and groom's past life; and even some small-scale games and stunts that appeal to young people. In contrast to the mostly Westernized wedding ceremony, the wedding banquet remains relatively Chinese, including: table-by-table toasting of guests, a round table meal, a set menu of dishes (which all have a name pertaining to a good marriage) and so on.

After the wedding banquet, the newlyweds and their parents stand at the door of the banquet hall to see off the guests, who queue up single file. At this time, the bride holds a plate of sweets from which the guests take a few, while saying some words of blessing. In some cases, guests will even take photos with the new couple before leaving the banquet.

4. Red Double Happiness and wedding photo shoots

The red Double Happiness symbol is arguably the most traditional and common wedding custom. In both ancient and in modern times, the practice remains essentially unchanged: whenever a wedding of the rich or poor is to be held, many red Double Happiness characters adorn the home or wedding venue to express auspiciousness and joy. Taking elaborate sets of wedding photos is a modern practice developed in Taiwan. In early times, couples only took a few simple wedding photos on their wedding day. However, beginning in the 1980s, this evolved into taking an entire course of photographs before the wedding, using exterior scenes, interior scenes, role-playing (changing into the attire of different ethnic groups and eras), etc., as background settings, with the couple as the “stars” of the “Wedding Dress” production. Though doing so was costly, in order to retain good memories, couples seemed to never tire of it, and thus Taiwan's wedding industry was born. Thereafter, the practice gradually spread throughout the global Chinese community. Many couples from overseas come to Taiwan for “Wedding Dress” photo shoots and sightseeing.

As brides in Taiwan have shunned traditional scarlet Chinese wedding attire for Western-style white satin and lace dresses, they have also extricated themselves from traditional society's restrictions on what women can do before and after marriage, and from the norms governing the next generation, allowing young Taiwanese to build their own lives more independently.



紅囍字 (*Hóngxǐzì*, Red Double Happiness)



傳統婚服 (*Chuántǒng hūnfú*, Traditional wedding dress)



現代婚紗 (*Xiàndài hūnshā*, Modern wedding dress)

Lesson 1 I want to go to Taiwan

Wang Mingwen: Good afternoon, Gloria. Sorry, I'm late.

Gloria: No problem. I just got here, too.

Wang Mingwen: You invited me for coffee. Did you want to talk about something?

Gloria: Yes, indeed! I want to tell you some wonderful news. Our company is sending me to Taiwan for work.

Wang Mingwen: Wow! Congratulations! You finally have a chance to go see Taiwan.

Gloria: Although I'm really excited about going to Taiwan, I am a bit anxious. I don't know if I will be able to adapt to work and life there.

Wang Mingwen: Rest assured; you will take to it very quickly. Let me ask my [younger] brother to go meet you at the airport.

Gloria: Great! That way, I won't worry about getting lost.

Wang Mingwen: How long is your company sending you [there] to work?

Gloria: Half a year, but the company says that, if necessary, it hopes I will stay six months longer.

Wang Mingwen: After you arrive in Taiwan, besides working, what plans do you have?

Gloria: I most want to try out Taiwan's distinctive snacks and culinary delicacies, and see its famous places.

Wang Mingwen: Well, in that case, I'll introduce you to a colleague in Taiwan. Her personality is much like yours, lively and enthusiastic. She will certainly be glad to take you everywhere to have some fun.

Gloria: That will be great! If my company agrees, I also want to take Mandarin classes.

Wang Mingwen: I will ask [my brother] Jiawen to make some inquiries. It should be possible to find a school and Mandarin classes suitable for you.

Gloria: Thank you for arranging these things for me. You are really a good friend.

Wang Mingwen: Don't mention it, friends should help each other out. I hope you are left with a good impression of Taiwan.

Lesson 2 Welcome to Taiwan!

Wang Jiawen: Gloria, how are you? Welcome to Taiwan!

Gloria: Jiawen, thank you for coming to the airport to meet me. I'm really sorry to have kept you waiting so long!

Wang Jiawen: No problem! All your luggage must be here. That cart looks heavy, let me push it!

Gloria: Thank you for all your trouble. After taking a flight for a dozen hours or more and having jet lag, I'm super tired.



Wang Jiawen: Are you hungry? Do you want to eat something before heading to Taipei?

Gloria: I ate my fill on the plane, so I am not at all hungry, just a bit thirsty. I would like to buy a bottle of water, but I do not have any Taiwan currency, so I have to first change money at the airport.

Wang Jiawen: Changing money at the airport is quite convenient. Go straight ahead from here, then turn right, and you will see the bank.

(Wang Jiawen takes Gloria to [go] exchange money.)

Wang Jiawen: Wait a moment here at this exit, I will go to the parking lot and drive the car over here.

Gloria: Is it far from the Taoyuan airport to Taipei?

Wang Jiawen: No, not far. Taoyuan is also in the north of Taiwan. If there is no traffic congestion, it takes just about an hour more or less to get there. Besides driving, you can also take a bus or the airport Mass Rapid Transit.

Gloria: I did not expect it to be so close and there to be so many means of transportation. It is really convenient!

Wang Jiawen: Once we get to Taipei, I will first take you to the hotel so you can rest up a bit.

Gloria: Thank you for helping me reserve a hotel room. That saved me a lot of time. You are really considerate.

Wang Jiawen: No problem. You are my [older] brother's friend, and furthermore, this is the first time you have been to Taiwan, so you must be treated well!

Lesson 3 I Have Rented a Pretty Nice Apartment

Wang Jiawen: Gloria, I'm Jiawen. Have you finished moving?

Gloria: Yes, I am done moving. With company co-workers helping, there were no problems.

Wang Jiawen: How is the place you are renting?

Gloria: Although the exterior of that building seems old, the interior of the apartment I have rented has been cleaned up, so I feel it is pretty good.

Wang Jiawen: What floor are you on? How many rooms are there?

Gloria: I am on the sixth floor. It has a living room and two bedrooms, as well as a kitchen and bathroom. It is just right for just one person like me.

Wang Jiawen: The sixth floor is not bad. If the elevator breaks, it won't be too tiring to take the stairs. Ha, ha! How is the neighborhood?

Gloria: The apartment is in an alley, so it is very quiet. What's more, shopping is very convenient; walk out of the alley and you get to a main road. From the alley entrance, turn left, then walk a few steps, and there is a convenience store and a supermarket, so I can buy all the things I need.

Wang Jiawen: It sounds pretty nice. How is the rent?

Gloria: I don't think it is too high. The furniture is all new, and in addition, it has a TV and refrigerator, so rent is NT\$25,000 a month.

Wang Jiawen: Does the rent include water and electricity? Has the landlord helped you install broadband?

Gloria: The rent does not include water or electricity. The landlord has installed broadband, but I must pay for the broadband myself.

Wang Jiawen: How is transportation in the vicinity?

Gloria: There are buses on the main road, and it is not too far from a Mass Rapid Transit station, so going to work is quite convenient.

Wang Jiawen: It sounds like you are very satisfied with where you live. From now on, if you need my help, don't hesitate to ask, I insist!

Gloria: Thank you for your concern. Wait until I have straightened up the place, then I will ask you to come over [to my home] for a visit.

Lesson 4 The MRT is Fast and Convenient

Li Guocheng: Gloria, this is the soy milk and egg crêpe I brought back for you. Are you only having these for lunch?

Gloria: I am not that hungry, these are enough. What did you buy?

Li Guocheng: A chicken drumstick boxed lunch. Look, isn't it hearty?

Gloria: It smells quite savory. I will try [eating] it another day.

Li Guocheng: I hear that your home is not far from the office. How do you come to work every day?

Gloria: I usually take the MRT. If I am going to be late for work, then I take a cab.

Li Guocheng: Which line do you take? Do you have to transfer?

Gloria: I take the Green Line for four stops, then I get to the office. There is no need to transfer. I really like Taiwan's Mass Rapid Transit. Not only do trains run frequently, but also the fare does not seem expensive.

Li Guocheng: Yes, everyone considers the MRT to be fast and convenient. If you can ride a bicycle, you can also come [to work] by [riding a] bike.

Gloria: Ride a bike? But I don't have a bike!

Li Guocheng: Have you seen a whole lot of bicycles outside MRT stations? They can be rented by anyone and are very popular.

Gloria: Are you talking about those yellow bicycles? No wonder so many people go and ride them as soon as they exit the MRT station. I thought it was really strange!

Li Guocheng: You can use an EasyCard to rent [one]. Try it tomorrow.

Gloria: There are many cars and motorcycles on Taipei's roads. I think riding a bicycle is a bit dangerous.

Li Guocheng: As long as you ride it slowly and look out for [any] motorcycles next to you, there won't be a problem.

Gloria: The MRT is very convenient, [so] why do so many people ride motorcycles?

Li Guocheng: Motorcycles are even more convenient! You can go anywhere you want without having to walk at all. Motorcycles are the most common means of transportation in Taiwan.

Gloria: This [situation] is the same as [the fact that] most Americans drive a car when they go out. Both are [because it is so] convenient.

Lesson 5 The Night Market is Really Bustling

Chen Fangyi: Gloria, I am Fangyi. Mingwen asked me to take you to shop at a night market. Do you have time [to go there] the day after tomorrow?

Gloria: Great! In the U.S., I often heard Mingwen mention night markets, and have long wanted to go there and shop.

Chen Fangyi: So, is it convenient for you to meet at Exit #6 of the Zhongshan MRT station the day after tomorrow at 5 P.M.?

Gloria: OK, I will be [there] on time.

(After Gloria and Fangyi meet, they go to the night market, looking around while walking.)

Chen Fangyi: You see, that place ahead with lots of shops and vendor stalls is the night market.

Gloria: Wow! There are lots of people. I didn't imagine it would be so bustling.

Chen Fangyi: For Taiwanese, shopping at the night market is a kind of leisure activity, and most people like [to do it].

Gloria: Why are night markets so appealing?

Chen Fangyi: Because night markets have all sorts of snacks, beverages, clothing, and daily necessities. It is very convenient to come [there] to eat dinner, have a late-night snack, or buy something. What's more, the prices are not [considered to be] expensive, so no matter who [someone is], they all like [it].

Gloria: Wow! The chicken cutlet that the proprietor is selling is enormous, even bigger than my face. I am going to try [eating] it.

Chen Fangyi: Night market chicken cutlets fried both crumbly and crunchy crisp are [considered to be] the most popular meal.

Gloria: Hey! I smell a strange odor. What is it?

Chen Fangyi: It is "stinky tofu," a fermented tofu that smells fetid but is not at all rancid when you eat it. Do you dare give it a taste?

Gloria: Stinky tofu is so famous that I naturally want to give it a try. Hmm, it tastes crumbly and crispy, with a flavor that is neither bad at all nor as pungent as it smells. No wonder Taiwanese people like [it].

Chen Fangyi: That vending stall is selling papaya milk, which, like pearl milk tea, is liked by many people. Do you want to try [drinking] it?

Gloria: I really like pearl milk tea and drink a cup [of it] almost every day. Today, I'll drink [some] papaya milk.

Chen Fangyi: One cannot finish shopping at a night market in one evening. Hereafter, come whenever you want to, and shop [it] at leisure.

Lesson 6 The Features of Taipei

Gloria has lived in Taipei for more than four months, and can be considered to have adapted to life and work [there]. Although Gloria has long been aware that Taiwan and America are different, she nevertheless did not expect Taipei to have so many notable places.

First of all, one can spot different kinds of buildings in Taipei—Chinese-, Japanese-, or Western-style structures. Gloria has heard that this is connected with Taiwan's history. In addition to traditional-style buildings, there are also modern ones, the most famous being Taipei 101. Tourists almost always go to the highest floor to gaze at the scenery. Looking down from above at night, the myriad colors of lights make Taipei [become] even more gorgeous. Taipei has many places worth visiting, such as museums and temples. In museums, you can see many antiquities. In temples, you can appreciate the features of traditional architecture and [can] learn about Chinese religious beliefs.

Besides all sorts of buildings, there is another phenomenon that Gloria finds quite interesting, namely, restaurants and beverage stores can be seen everywhere, and there are always people queued up at the doorway waiting to go in and eat, or waiting outside to get a beverage to go. This [situation] makes Gloria feel that, as far as Taiwanese are concerned, eating delectable food is [a] very important [thing].

Gloria has also discovered that, compared to many big cities, Taipei is [a] very safe [city]. She can shop at a night market at night, go drinking with co-workers, have fun into the wee hours of the night, and go back home with no problems. Taipei's streets have plenty of cars and the traffic is a bit chaotic, but Taiwanese people are very friendly and life is very convenient. Gloria considers Taipei a suitable city in which to live.

Lesson 7 Favorite Leisure Activities of Taiwanese People

Chen Fangyi: Gloria, I'm Fangyi. Do you want to go see a baseball game this weekend?

Gloria: I've never seen [one], and would never have imagined that you like to watch baseball games.

Chen Fangyi: I didn't like watching [them] at first, [but] since my boyfriend is a baseball fan and asks me along to see [one] whenever there is a game, I subsequently have slowly [grown] fond of watching.

Gloria: I often go to sports competitions with José. I like watching tennis [matches], he likes watching American football games.

Chen Fangyi: I know that the sport most people around the world like is football (soccer), but in Taiwan, baseball and basketball are more popular.

Gloria: I passed by a sports park a few days ago and heard a lot of people inside shouting and cheering. Was that a baseball game?

Chen Fangyi: It likely was [one]. Yelling and shouting when watching a game is quite a thrill. Regardless of whether the team one likes wins or loses, watching a game is an interesting leisure activity.

Gloria: [It is] also [the same for] us. Besides watching ball games, we enjoy going to a bar and drinking with friends at night on the weekends. Chatting while having drinks, one temporarily forgets the pressure of work.

Chen Fangyi: Going to have drinks at a bar is not that common in Taiwan. More people like to go sing [songs] at a KTV.

Gloria: I often hear my co-workers talk about going singing. Why are Taiwanese so fond of singing?

Chen Fangyi: Singing pop songs you like at a KTV puts you in a relaxed mood. In addition, if someone sings very well, listening to them sing is also a kind of enjoyment.

Gloria: I do not know how to sing Mandarin songs, so I can't go with you guys. What a pity!

Chen Fangyi: KTVs also have foreign songs in both English and Japanese.

Gloria: Really? That's great! Someday I want to go to a KTV and give it a try.

Lesson 8 Attending a Wedding Ceremony

Gloria: Guocheng, I received a wedding invitation from Ms. Huang. She invited me to [attend] her wedding [ceremony].

Li Guocheng: I also received [one]. Will you go to [take part in] the wedding banquet?

Gloria: I have never attended a Chinese wedding. Of course I will go. Should I give a gift or a red envelope [of money]?

Li Guocheng: Giving a gift is OK, but most people will be presenting a red envelope.

Gloria: Then I will also give a red envelope. I hear that one must pay attention to the number [amount] when giving a red envelope, right?

Li Guocheng: Yes, you want to enclose an even number [of money] and there must not be a [numeral] four in it.

Gloria: I have long been aware that four is not a lucky number in Taiwan. What other customs are there when Taiwanese get married?

Li Guocheng: Marriage customs have been very complicated since ancient times. I will fill you in on them in greater detail another day.

Gloria: I passed by a store and saw many wedding photographs. Most [people] were wearing western-style dresses. Are Taiwanese not fond of traditional-style [attire] now?

Li Guocheng: Some families still value tradition, but the times are different [now], and [these] traditional customs have become increasingly simple. Young people in particular care little about traditional customs.

(At the wedding ceremony.)

Gloria: Look, Ms. Huang is so gorgeous wearing a bridal gown, and the groom is also quite handsome. Even all [our] colleagues are attired much differently than usual. I almost did not recognize who [they were].

Li Guocheng: When taking part in a wedding, one cannot be too casual; we all dress up a bit formally.

Gloria: I didn't expect Taiwanese weddings to be this lively. Why do the parents from both sides and the couple want to come give a toast?

Li Guocheng: A toast is the host's expression of gratitude to everyone. At this time, guests can also wish them well.

Gloria: Let's [jointly] wish them "Many years of connubial bliss, and timely birth of a precious scion!"

Lesson 9 Taiwan's Indigenous Peoples

Chen Fangyi: Gloria, the Mid-Autumn Festival is fast approaching. With three days off, what are you planning to do?

Gloria: I am going to travel to the eastern part [of Taiwan], because I am very interested in the culture of Taiwan's indigenous peoples.

Chen Fangyi: The east of Taiwan is well worth going to see. You can not only see the culture of indigenous peoples; you can also enjoy the gorgeous Pacific coast.

Gloria: I hear that Taiwan has many different indigenous peoples. How many are there [in total]?

Chen Fangyi: In all, there are 16 indigenous peoples in Taiwan, they live in various parts of Taiwan.

Gloria: Are there major differences between the cultures of the various ethnic groups?

Chen Fangyi: Each of the different ethnic groups has its own characteristics in terms of language, culture, customs, and mores. The largest ethnic group is the Ami People. Most of them live in Hualien and Taitung.

Gloria: Then my choice of going to the east [of Taiwan] for a trip was correct. The next time, where should I go?

Chen Fangyi: I recommend that you go to the Taiwan Indigenous Peoples Cultural Park in Pingtung. There are exhibitions [there] of the traditional culture and way of life of indigenous peoples, in addition to [there being] handicraft teaching activities.

Gloria: That's great! I can learn a bit about the handicrafts of indigenous peoples while I am at it, [so] going [there] will certainly be rewarding.

Chen Fangyi: You can also arrange a round-island trip. There are different indigenous peoples, as well as a variety of festival activities at Taiwan's famous scenic spots, such as Alishan, Sun Moon Lake, Kenting National Park, and the like.

Gloria: I have seen a video of a small-island indigenous people's festival. Their festival has something to do with fish.

Chen Fangyi: That's Orchid Island in eastern Taiwan. The customs of the indigenous people there are often related to the sea. The boats they make are very pretty.

Gloria: Their music and dancing are very special. I simply must go see them!

Chen Fangyi: Yes, indeed! You can also try learning [the dance] by following along.

Lesson 10 My Taiwan Experience

Time flies! In the blink of an eye, I have lived in Taipei for nearly a year. During this year, I have not only felt the friendliness and warmth of the people of Taiwan, I have also gained a great deal.

Before coming to Taiwan, I was a bit worried, fearing that [I] would be unable to adapt to an Asian environment, [I] did not imagine that everything would go so smoothly. The reason that there were no problems living [here] is that Taipei is very modern[ized], and very international[ized]. Here there are convenience stores that are open 24 hours [a day], night markets selling snacks and daily necessities, and restaurants with foods from various countries, making it easy for me to eat and buy things. In addition, what impresses me most deeply about Taipei is the clean and inexpensive MRT. It's convenient, no matter where you go.

Besides work, I have always used weekends or time off to go try different things, gaining many (new) experiences [for the first time in my life]. For example, I have gone to shop at night markets, where I've eaten stinky tofu; I've gone to KTVs and sung songs in Mandarin; I have gone to see the culture of indigenous peoples, learning [their] dances and handicrafts; and [I] have attended a wedding, even putting together a red envelope [in order to present it to the couple]. These rare experiences have brought [my life] many happy memories. While traveling, I bought a lot of souvenirs that I plan on bringing back to give to friends. Naturally, I also want to bring back some authentic Taiwan tea and pineapple cakes for Jose to taste. If [I] want to carry so many things back, my original suitcase will certainly not hold [all of them], so [I'm] afraid [I] will have to buy another one.

When I started learning Mandarin, I heard it said that "if you want to learn a language well, it is best to go live in that language setting for a while." After coming to Taiwan, I have discovered that this saying makes a good deal of sense. Generally speaking, every day I can hear Mandarin [spoken] and have the opportunity to speak it with others, so my Mandarin, whether in terms of listening comprehension or speaking, has improved very rapidly. This is something that I did not imagine at the outset, so [it can be] considered an unforeseen gain!

第一课 我要到台湾去

(高莉亚、王明文在咖啡厅)

王明文：莉亚，午安。对不起，我迟到了。

高莉亚：没关系，我也刚到。

王明文：妳约我喝咖啡，要跟我谈事情吗？

高莉亚：是啊！我告诉你一个好消息，我们公司要派我去台湾工作。

王明文：哇！恭喜妳。妳终于有机会去台湾看看了。

高莉亚：虽然去台湾让我很兴奋，但是有点紧张，不知道我能不能适应那裏的工作跟生活。

王明文：放心，妳一定很快就适应了。我请我弟弟家文去机场接妳吧。

高莉亚：好啊！这样我就不担心会迷路了。

王明文：你们公司打算派妳去多久？

高莉亚：半年。不过，公司说如果有需要的话，希望我多留半年。

王明文：妳到台湾以后，除了工作，还有什么计画？

高莉亚：我最想试试看台湾特别的小吃，也想把有名的地方都看一看。

王明文：那么，我给妳介绍一位台湾同事，她的个性跟妳很像，很活泼也很热心，一定愿意带妳到处去玩玩。

高莉亚：太好了！如果公司同意的话，我还想去学华语。

王明文：我请家文帮妳打听一下，应该可以找到适合妳的学校和华语课。

高莉亚：谢谢你替我安排这些事，你真是我的好朋友。

王明文：不客气，朋友应该互相帮忙。我希望妳对台湾留下美好的印象。

第二课 欢迎你来台湾

王家文：高莉亚，妳好。欢迎妳来台湾！

高莉亚：家文，谢谢你来机场接我。让你等这么久，真不好意思。

王家文：没关系。妳所有的行李都在这里吧，推车看起来有点重，我推吧！

高莉亚：谢谢，麻烦你了。坐了十几个小时的飞机，还有时差，我累得不得了。

王家文：妳饿不饿？要不要先吃点东西再去台北？

高莉亚：我在飞机上吃得很饱，现在一点都不饿，只是有点渴，我想买瓶水。不过我没有台币，得先在机场换一点钱。

王家文：机场换钱很方便，从这里往前走，然后右转就看到银行了。

(王家文带高莉亚去换好了钱)

王家文：请妳在这个出口等一下，我去停车场把车开过来。

高莉亚：从桃园机场到台北远不远？

王家文：不远。桃园也在台湾的北部，如果不塞车的话，开车一个小时左右就到了。除了开车，还可以搭巴士或是机场捷运。

高莉亚：没想到这么近，也有这么多交通工具，真方便！

王家文：到了台北以后，我先送妳去旅馆，让妳休息一下。

高莉亚：谢谢你帮我订好了旅馆，让我省了很多时间，你真细心。

王家文：不客气。妳是我哥哥的好朋友，而且是第一次来台湾，一定要好好地接待妳啊！

第三课 我租的公寓不错

王家文：莉亚，我是家文。妳搬好家了吗？

高莉亚：已经搬好了。有公司同事帮忙，一切都没问题。

王家文：妳租的房子怎么样？

高莉亚：虽然那栋大楼外面看起来有点旧，可是我租的公寓里面整理得很干净，我觉得不错。

王家文：妳住在几楼？有几个房间？

高莉亚：我住在六楼，有客厅和两个房间，还有厨房跟浴室，我一个人住刚好。

王家文：六楼不错，如果电梯坏了，走楼梯上去不太累，哈！哈！附近环境怎么样？

高莉亚：公寓在巷子里面，很安静。另外，买东西也很方便，走出巷子就到大马路，从巷子口往左转，再走几步路，就有便利商店跟超市，我需要的东西都买得到。

王家文：听起来不错。房租贵不贵？

高莉亚：我觉得不算贵。家具都是新的，再加上电视、冰箱都有，每个月租金两万五千块钱。

王家文：房租包括水费、电费吗？房东帮妳装好网路了吗？

高莉亚：房租不包括水费、电费。房东已经把网路装好了，但是网路费我得自己付。

王家文：附近交通方便吗？

高莉亚：大马路上有公车，离捷运站也不太远，去上班很方便。

王家文：听起来妳对住的地方很满意。以后需要我帮忙的话，一定要跟我说，别客气。

高莉亚：谢谢你的关心。等我把房子整理好了，再请你来我家坐坐。

第四课 捷运又快又方便

李国成：莉亚，这是帮妳带回来的豆浆和蛋饼。妳午餐只吃这些吗？

高莉亚：我不太饿，这些够了。你买了什么？

李国成：鸡腿便当，妳看，很丰富吧？

高莉亚：闻起来很香，改天我吃吃看。

李国成：听说妳家离公司不远，妳每天怎么来上班？

高莉亚：我平常搭捷运。上班快迟到了，我才搭计程车。

李国成：妳搭哪一条路线？要转车吗？

高莉亚：我搭绿线，搭四站就到公司了，不必转车。我非常喜欢台湾的捷运，不但班次多，而且车票不算贵。

李国成：是啊！大家都认为捷运又快又方便。如果妳会骑自行车的话，也可以骑自行车来。

高莉亚：骑自行车？可是我没有自行车啊！

李国成：妳在捷运站外面看到很多自行车吧？那是谁都可以租的，很受欢迎。

高莉亚：你说的是那些黄色的自行车？难怪很多人一出捷运站就去骑车，我还觉得很奇怪呢！

李国成：用悠游卡就可以租，妳明天可以试试看。

高莉亚：这里有很多汽车、摩托车，我觉得骑自行车有点危险。

李国成：只要妳慢慢地骑，注意旁边的摩托车，就不会有问题。

高莉亚：捷运很方便，为什么还有那么多人骑摩托车？

李国成：摩托车更方便啊！想去哪里就去哪里，完全不必走路。在台湾，摩托车是最普遍的交通工具。

高莉亚：这个情形跟大部分美国人出门常开车一样，都是为了方便。

第五课 夜市好热闹

陈芳宜：莉亚，我是芳宜。明文请我带你去逛夜市，你后天有空吗？

高莉亚：好啊！我在美国就常听明文提到夜市，早就想去逛了。

陈芳宜：那么，后天下午五点，捷运中山站6号出口见，你方便吗？

高莉亚：可以，我会准时到的。

（高莉亚跟陈芳宜见面后去夜市，一边走一边看）

陈芳宜：你看，前面有很多商店和摊贩的地方就是夜市。

高莉亚：哇！好多人，没想到这么热闹。

陈芳宜：对台湾人来说，逛夜市算是一种休闲活动，大部分的人都喜欢。

高莉亚：夜市为什么这么吸引人？

陈芳宜：因为夜市有各式各样的小吃、饮料、衣服跟日用品。来吃晚饭、吃消夜，或是买东西都很方便。再加上，价钱都不算贵，所以不管谁都喜欢。

高莉亚：哇！那个老板卖的鸡排好大，比我的脸还大，我要吃吃看。

陈芳宜：夜市的鸡排炸得又酥又脆，算是最受欢迎的小吃。

高莉亚：咦！我闻到一个奇怪的味道，是什么啊？

陈芳宜：是臭豆腐。臭豆腐闻起来臭臭的，吃起来一点也不臭，你敢不敢尝尝看？

高莉亚：臭豆腐这么有名，我当然要试试。嗯，吃起来酥酥的，味道还不错，没有闻起来那么臭，难怪台湾人喜欢。

陈芳宜：那个摊贩卖木瓜牛奶，它跟珍珠奶茶一样，也是很多人喜欢的，要不要喝喝看？

高莉亚：我太爱珍珠奶茶了，几乎每天都喝一杯，今天我喝木瓜牛奶吧。

陈芳宜：夜市一个晚上是逛不完的，你以后想什么时候来就什么时候来，再慢慢地逛。

第六课 台北的特色

高莉亚已经在台北住了四个多月了，不管生活、工作都算是适应了。虽然高莉亚早就知道台湾跟美国不一样，但是她没想到台北还有很多特别的情形。

首先，在台北会看到不同的建筑，有中式的、日式的或是西式的，高莉亚听说这跟台湾的历史有关系。除了传统的建筑，也有现代的，最有名的就是台北101大楼。观光客几乎都会到最高一层楼去看风景。晚上，从上往下看，五颜六色的灯光让台北变得更美了。台北还有很多值得去参观的地方，像博物馆跟寺庙。在博物馆，可以看到很多古物。在寺庙，能欣赏传统建筑的特色，也能了解华人的宗教信仰。

除了各式各样的建筑，还有一个让高莉亚觉得非常有趣的现象，就是到处可以看到餐厅跟饮料店。而且总是有人在门口



排队，等着进去吃饭、等着外带饮料。这个情形让高莉亚觉得，「吃美食」对台湾人来说，是非常重要的的一件事。

高莉亚还发现，跟很多大城市比起来，台北是一个很安全的城市。她晚上可以去逛夜市，可以跟同事去喝酒，玩到半夜才回家都没问题。台北路上车很多，交通有点乱，但是台湾人很友善，生活也很方便，高莉亚认为台北是一个适合居住的城市。

第七课 台湾人喜欢的休闲活动

陈芳宜：莉亚，我是芳宜。这个周末妳想不想去看棒球比赛？

高莉亚：我从来没看过，没想到妳喜欢看棒球比赛。

陈芳宜：我本来不爱看，因为我男朋友是棒球迷，只要有比赛就会约我去看，后来我就慢慢地喜欢看了。

高莉亚：我跟何希也常常去看运动比赛。我喜欢看网球比赛，他喜欢看美式足球比赛。

陈芳宜：我知道世界上最多人喜欢的运动是足球，但是在台湾，棒球和篮球是比较受欢迎的运动。

高莉亚：我前几天经过一个运动场，听见里面有很多人大声地喊着加油，是不是棒球比赛？

陈芳宜：应该是吧。看比赛的时候，又喊又叫，很过瘾。不管自己喜欢的球队赢了或是输了，看球赛都是很有意思的休闲活动。

高莉亚：我们也是。除了看球赛，周末晚上我们还喜欢跟朋友去酒吧喝酒，一边喝酒，一边聊天，会暂时忘记工作的压力。

陈芳宜：在台湾去酒吧喝酒不是那么普遍，喜欢去 KTV 唱歌的人比较多。

高莉亚：我常听见同事提到去唱歌，台湾人怎么这么爱唱歌啊？

陈芳宜：在 KTV 唱唱自己喜欢的流行歌曲，会让人心情变得很轻松。另外，如果有人唱得非常好听，听他们唱歌也是一种享受。

高莉亚：我不会唱华语歌，不能跟你们一起去，好可惜啊！

陈芳宜：KTV 里面也有外国歌，英文的、日文的都有。

高莉亚：真的？太好了。改天我要去 KTV 看看。

第八课 参加结婚典礼

高莉亚：国成，我收到黄小姐的喜帖，她请我参加她的结婚典礼。

李国成：我也收到了。妳会去喝喜酒吧？

高莉亚：我从来没参加过华人的婚礼，当然会去。我应该送礼物还是送红包呢？

李国成：送礼物可以，不过大部分的人会送红包。

高莉亚：那么我也送红包吧。我听说送红包要注意数字，是吧？

李国成：是，一定要包双数，而且不可以有「四」这个数字。

高莉亚：我早就知道了，在台湾，「四」不是幸运的数字。台湾人结婚的时候还有哪些习俗呢？

李国成：从古代起，结婚的习俗就非常复杂，改天我再详细地给妳介绍。

高莉亚：我经过一家店，看到很多结婚照片，大部分穿着西式礼服，台湾人现在不喜欢传统方式了吗？

李国成：有些家庭还是重视传统的，但是时代不同了，这些传统习俗也变得越来越简单。尤其是年轻人，不太在乎传统习俗了。

（在结婚典礼上）

高莉亚：你看，黄小姐穿上新娘礼服好漂亮，新郎也很帅。连同事们都穿得跟平常不太一样，我几乎认不出来是谁了。

李国成：参加婚礼不可以太随便，我们都会打扮得正式一点。

高莉亚：没想到台湾的婚礼这么热闹，为什么双方的父母跟新郎新娘要来敬酒？

李国成：敬酒是主人对大家表示感谢，客人也可以在这个时候祝福他们。

高莉亚：我们就一起祝福他们「百年好合、早生贵子」吧！

第九课 台湾的原住民族

陈芳宜：莉亚，中秋节快到了，放三天假，妳打算做什么呢？

高莉亚：我要去东部旅行，因为我对台湾原住民族的文化非常有兴趣。

陈芳宜：台湾东部很值得去看看，不但可以看到原住民族的文化，还可以欣赏美丽的太平洋海岸。

高莉亚：听说台湾原住民族有很多族群，一共有多少个呢？

陈芳宜：原住民族一共有十六个族群，他们住在台湾各地。

高莉亚：各族群的文化有很大的差别吗？

陈芳宜：不同的族群，在语言、文化、风俗习惯上，各有各的特色。最大的族群是阿美族，大部分住在花莲和台东。

高莉亚：那么我去东部旅行的选择是正确的。下次我应该去哪里？

陈芳宜：我建议妳去屏东的「台湾原住民族文化园区」，那里有原住民族的传统文化和生活方式的展览，另外还有手工艺教学活动。

高莉亚：太好了！我可以顺便学一点原住民的手工艺，去了一定很有收获。

陈芳宜：妳也可以安排一趟环岛旅行。台湾有名的景点，像阿里山、日月潭、垦丁等，都有不同的原住民族部落，而且也有不同的祭典活动。

高莉亚：我看过一个小岛原住民族的祭典影片，他们的祭典跟鱼有关。

陈芳宜：那是兰屿，在台湾东边。那里的原住民族习俗常跟海洋有关，他们做的船也非常漂亮。

高莉亚：他们的音乐和舞蹈，都很特别，我非去看看不可！

陈芳宜：是啊！妳也可以跟着学学。

第十课 我的台湾经验

时间过得好快，一转眼我在台北住了快一年了。这一年，我不但感受到台湾人的友善和热情，也有很大的收获。

来台湾以前，我有点担心，怕不能适应亚洲的环境，没想到一切都很顺利。在生活上没问题的原因是台北很现代化，也很国际化。这里有二十四小时营业的便利商店，有卖各种小吃和日用品的夜市，还有卖各国食物的餐厅，让我吃东西、买东西都很容易。另外，我对台北印象最深刻的就是又干净又便宜的捷运，不管去哪里都很方便。



除了工作，我总是利用周末或假期去尝试不同的事情，得到了许多我人生中的第一次经验。比方说去逛夜市吃了臭豆腐；去KTV唱了华语歌；去看原住民部落文化，学了舞蹈跟手工艺；去参加婚礼，还包了红包。这些难得的经验给我的人生带来许多美好的回忆。旅行时，我买了很多纪念品，打算带回去送给朋友。当然我也要带道地的台湾茶和凤梨酥回去让何希尝尝。要带这么多东西回去，我原来的行李箱一定装不下，恐怕得再买一个了。

我刚开始学华语时听过一句话，「想把语言学好，最好到那个语言环境里住一段时间。」来台湾以后，我发现这句话非常有道理。一般来说，我天天都能听到华语，有机会跟别人说华语，所以我的华语，不管听力或是说话，都进步得非常快，这是我当初没想到的，算是一个意外的收获吧。



Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
A				
Ālǐshān	阿里山	阿里山	Alishan (Mount Ali)	9-32
Āměizú	阿美族	阿美族	Ami Indigenous People	9-27
ānjìng	安靜	安静	quiet	3-12
ānquán	安全	安全	safe, secure	6-30
B				
bǎinián hǎohé	百年好合	百年好合	many years of connubial bliss	8-38
bàn nián	半年	半年	half a year	1-12
bāncì	班次	班次	number of trains, busses	4-15
bāng	幫	帮	for	2-21
bàngqiú mí	棒球迷	棒球迷	baseball fan	7-29
bànyè	半夜	半夜	midnight, in the middle of the night	6-31
bǎo	飽	饱	full [after eating one's fill], stuffed	2-8
bāo	包	包	enclose in a packet or envelope	8-7
bāokuò	包括	包括	include	3-27
bāshì	巴士	巴士	bus	2-18
běibù	北部	北部	the North; northern region [of a relatively large geographic area]	2-15
běnlái	本來	本来	originally, at first	7-1
biàn	變	变	to change	6-15
biàndāng	便當	便当	boxed meal, bentou (Japanese term)	4-6
biànlì shāngdiàn	便利商店	便利商店	convenience store	3-17



Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
biǎoshì	表示	表示	express	8-33
biérén	別人	别人	other person/people	10-27
bǐfāng shuō	比方說	比方说	for example,	10-30
bīngxiāng	冰箱	冰箱	refrigerator	3-23
bǐqǐlái	比起來	比起来	compared to, compare with	6-37
bówùguǎn	博物館	博物馆	museum	6-18
bù	步	步	step	3-16
bú suàn	不算	不算	does not count [as]..., cannot be considered to be...	3-35
búbì	不必	不必	do not need to...; no need to...	4-14
bùdéliǎo	不得了	不得了	unbelievably, incredibly	2-28
bùguǎn	不管	不管	regardless of, no matter...	5-9
bùhǎo yìsi	不好意思	不好意思	Excuse me..., I'm embarrassed to...	2-26
bùluò	部落	部落	Nation, People, tribe	9-19
C				
cái	才	才	then, and only then...; only if...	4-9
cānguān	參觀	参观	visit, tour, take a look around	6-17
cānjiā	參加	参加	attend, take part in, participate in, join	8-1
céng	層	层	level, floor, layer	6-13
chābié	差別	差别	difference, disparity	9-7
cháng	嘗	尝	taste, sample [a food]	5-19

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
chángshì	嘗試	尝试	try, attempt	10-11
chāoshì	超市	超市	supermarket	3-18
chēpiào	車票	车票	[bus/train] ticket	4-16
chídào	遲到	迟到	arrive late	1-2
chòu	臭	臭	rancid, fusty, malodorous	5-17
chòudòufǔ	臭豆腐	臭豆腐	“stinky” tofu (fermented tofu)	5-16
chuānshàng	穿上	穿上	put on [clothing], be wearing [clothing]	8-21
chuántǒng	傳統	传统	traditional	6-9
chūkǒu	出口	出口	exit	2-13
chúle	除了	除了	In addition to, besides, apart from	1-14
cónglái méi	從來沒	从来没	never [do/have done something]	7-28
cùi	脆	脆	firm, crunchy crisp	5-13

D

dà bùfèn	大部分	大部分	most [of something]	4-33
dà shēng	大聲	大声	loudly	7-32
dǎbàn	打扮	打扮	dress up	8-28
dàilái	帶來	带来	bring	10-15
dàlóu	大樓	大楼	[multi-story] building	3-3
dànbing	蛋餅	蛋饼	egg crêpe	4-2
dāngchū	當初	当初	at first, at the outset, at the beginning	10-28
dānxīn	擔心	担心	worry	1-10
dǎo	島	岛	island	9-21
dàodì	道地	道地	authentic	10-18

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
dàolǐ	道理	道理	reason, rationale, justification	10-26
dǎtīng	打聽	打听	inquire	1-17
děng	等	等	and the like, etc.	9-17
dēngguāng	燈光	灯光	lighting, lights	6-14
diànfèi	電費	电费	electricity bill	3-29
diǎnlǐ	典禮	典礼	ceremony	8-2
diànshì	電視	电视	television set	3-22
diàntī	電梯	电梯	elevator	3-7
dìng	訂	订	order, reserve, subscribe, draw up	2-22
dòng	棟	栋	[measure word for a] building	3-2
dōngbiān	東邊	东边	the east [of a region/area]	9-23
dòujiāng	豆漿	豆浆	soy milk	4-1
duàn	段	段	period (of time), segment (of length), section (of a road)	10-25
duìbùqǐ	對不起	对不起	[I'm] sorry	1-23
E				
è	餓	饿	hungry	2-7
F				
fàng jià	放假	放假	have a holiday/time off/break	9-3
fángdōng	房東	房东	landlord	3-30
fángzū	房租	房租	[housing] rent	3-19
fēngfù	豐富	丰富	abundant, rich	4-7
fènglísū	鳳梨酥	凤梨酥	pineapple[-filling] cakes	10-19
fēngsú	風俗	风俗	custom	9-9

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
fùzá	複雜	复杂	complex, complicated	8-12
G				
gǎitiān	改天	改天	another day, some other day	4-8
gǎn	敢	敢	dare	5-18
gānghǎo	剛好	刚好	just right (to fit some implied need, degree or specification)	3-6
gānjìng	乾淨	干净	clean	3-5
gǎnshòu	感受	感受	feel [about something]	10-2
gǎnxiè	感謝	感谢	grateful	8-34
gāo	高	高	high, tall	6-12
gēqǔ	歌曲	歌曲	song	7-25
gèshì gèyàng	各式各樣	各式各样	every kind/sort of...	5-24
gōngjù	工具	工具	tool, implement, means	2-20
gōngyù	公寓	公寓	apartment	3-1
gòu	夠	够	sufficient, enough	4-4
guānguāng kè	觀光客	观光客	tourist	6-11
guānxì	關係	关系	relationship, connection	6-8
guānxīn	關心	关心	care [about], be concerned [about]	3-33
gǔdài	古代	古代	ancient times, antiquity	8-11
guójìhuà	國際化	国际化	international [ized]	10-6
guòyǐn	過癮	过瘾	physically enjoyable or satisfying in a brief period of time, briefly thrilling, “[it] hits the spot”	7-15
gǔwù	古物	古物	antiquities	6-20

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
H				
hā	哈	哈	Hah!	3-10
hǎi'àn.	海岸	海岸	[sea] coast	9-5
hǎiyáng	海洋	海洋	ocean	9-24
hǎn	喊	喊	shout loudly [often to the point of becoming hoarse]	7-12
hē xǐjiǔ	喝喜酒	喝喜酒	attend a wedding banquet	8-37
hóngbāo	紅包	红包	Red Envelope (a bright red-colored envelope for presenting a gift of money)	8-5
hòulái	後來	后来	later on, thereafter	7-5
huài	壞	坏	bad, ruined	3-8
huài le	壞了	坏了	is broken, has gone bad, gives out	3-34
Huālián	花蓮	花莲	Hualian	9-28
huàn qián	換錢	换钱	change money, exchange currencies	2-29
huándǎo	環島	环岛	round-island	9-15
huángsè	黃色	黄色	yellow	4-20
huíyì	回憶	回忆	memory (i.e., what is remembered or recalled)	10-16
J				
jiājù	家具	家具	furniture	3-20
jiǎndān	簡單	简单	simple	8-18
jiànzhú	建築	建筑	building, edifice, architectural structure	6-3
jiào	叫	叫	shout, call [to project sound clearly]	7-14
jiǎotàchē	腳踏車	脚踏车	bicycle	4-34

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
jiāting	家庭	家庭	family, household	8-15
jiāyóu	加油	加油	Come on, you can do it! Go for it!	7-13
jīchǎng	機場	机场	airport	1-8
jīchē	機車	机车	motorcycle	4-35
jìchéngchē	計程車	计程车	taxicab	4-10
jìdiǎn	祭典	祭典	festival	9-20
jiē	接	接	meet/greet [someone]	1-9
jiēdài	接待	接待	greet, receive, admit	2-25
jiéyùn	捷運	捷运	rapid transit	2-19
jiéyùnzhàn	捷運站	捷运站	Mass Rapid Transit stop/station	3-36
jīhū	幾乎	几乎	almost, virtually	5-23
jǐngdiǎn	景點	景点	scenic spot, [tourist] attraction	9-18
jīngguò	經過	经过	go through	7-9
jìngjiǔ	敬酒	敬酒	toast [someone]	8-31
jìniànpǐn	紀念品	纪念品	souvenir, memento	10-17
jīpái	雞排	鸡排	chicken cutlet	5-10
jītǔ	雞腿	鸡腿	[chicken] drumstick	4-5
jiù	舊	旧	old	3-4
jiǔbā	酒吧	酒吧	bar (for drinking alcoholic beverages)	7-20
jūzhù	居住	居住	live, inhabit	6-33
K				
kāi guò lái	開過來	开过来	drive over [to some place]	2-31
kè	課	课	class	1-18

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
kě	渴	渴	thirsty	2-9
Kěndīng	墾丁	垦丁	Kenting National Park	9-34
kèrén	客人	客人	guest	8-35
kěxí	可惜	可惜	what a pity, pitiful, unfortunate	7-27
kǒngpà	恐怕	恐怕	I'm afraid that [an unwanted outcome]	10-23
KTV	KTV	KTV	originally, Karaoke Television, in Taiwan, a commercial establishment for the public to rent access to karaoke singing equipment and music recordings	7-23

L

lánqiú	籃球	篮球	basketball	7-8
Lányǔ	蘭嶼	兰屿	Orchid Island	9-35
lián	連	连	even	8-25
liǎn	臉	脸	face	5-11
lǐfú	禮服	礼服	formal dress, full dress, gown	8-14
lìngwài	另外	另外	in addition, also, plus	3-13
lìshǐ	歷史	历史	history	6-7
liú	留	留	remain, stay	1-13
liúxià	留下	留下	retain, come away with	1-20
liúxíng	流行	流行	popular	7-24
lìyòng	利用	利用	use, utilize	10-10
lóutī	樓梯	楼梯	stairs	3-9
lǜ xiàn	綠線	绿线	the Green Line	4-31
luàn	亂	乱	chaotic, disorderly	6-32

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
lùxiàn	路線	路线	route, [bus/rapid transit] line	4-12

M

mǎlù	馬路	马路	road	3-14
méi xiǎngdào	沒想到	没想到	did not envision, did not expect, who would have thought...	2-32
méiguānxì	沒關係	没关系	never mind/it's no problem	1-24
měihǎo	美好	美好	wonderful	1-21
měilì	美麗	美丽	pretty, beautiful	9-4
měishí	美食	美食	gourmet food, fine food	6-29
měishì zúqiú	美式足球	美式足球	American football	7-6
mí	迷	迷	fan, devotee	7-3
mílù	迷路	迷路	get lost	1-11
mótuōchē	摩托車	摩托车	motorcycle	4-25
mùguā niúniǎi	木瓜牛奶	木瓜牛奶	papaya milk	5-20

N

nán péngyǒu	男朋友	男朋友	boyfriend	7-2
nándé	難得	难得	rare, seldom occurring	10-14
nánguài	難怪	难怪	no wonder that...	4-21

P

páiduì	排隊	排队	queue, line up, get in line	6-26
Píngdōng	屏東	屏东	Pingtung	9-30
pǔbiàn	普遍	普遍	common[place], universal, general	4-28

Q

qí	騎	骑	ride [astride]	4-18
----	---	---	----------------	------

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
qiān	千	千	1,000	3-26
qián jǐ tiān	前幾天	前几天	a few days ago, some days ago	7-31
qìchē	汽車	汽车	automobile, car	4-24
qíguài	奇怪	奇怪	strange, odd	4-22
qiúduì	球隊	球队	ball team	7-16
qiúsài	球賽	球赛	competition, game, match	7-19

R

rèn	認	认	recognize, discern	8-26
rénshēng	人生	人生	[human] life as an experience	10-13
rènwéi	認為	认为	believe that..., think that...	4-17
rèqíng	熱情	热情	enthusiasm	10-3
rìshì	日式	日式	Japanese-style	6-5
rìyòngpǐn	日用品	日用品	daily necessities, notions	5-7
Riyuètán	日月潭	日月潭	Sun Moon Lake	9-33

S

sāichē	塞車	塞车	traffic jam, traffic congestion	2-16
shěng	省	省	save [money/time/effort]	2-23
shēnghuó	生活	生活	life	1-7
shēnkè	深刻	深刻	deep, profound	10-9
shíchā	時差	时差	jet lag	2-6
shídài	時代	时代	times, era, age, epoch	8-17
shìjiè shàng	世界上	世界上	in [terms of] the world	7-30
shìqíng	事情	事情	something (an event or matter)	1-3

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
shìshìkàn	試試看	试试看	try [something] (out)	1-15
shíwù	食物	食物	food, edibles	10-8
shòu huānyíng	受歡迎	受欢迎	is popular, is well-liked, is welcomed	4-32
shōudào	收到	收到	receive [a physical object]	8-3
shǒugōngyì	手工藝	手工艺	handicraft	9-12
shōuhuò	收穫	收获	gain, result, reward	9-13
shǒuxiān	首先	首先	first [of all]	6-2
shū	輸	输	lose	7-18
shuài	帥	帅	handsome	8-24
shuāngfāng	雙方	双方	both sides, both parties	8-30
shuāngshù	雙數	双数	even number	8-8
shuǐfèi	水費	水费	water bill	3-28
shùzì	數字	数字	number, numeral	8-6
sìmiào	寺廟	寺庙	temple	6-19
sū	酥	酥	crumbly, brittle crisp	5-12
suíbiàn	隨便	随便	casual, informal	8-27
suǒyǒu de	所有的	所有的	all	2-27

T

tā	它	它	It	5-21
Táiběi 101 dàlóu	臺北 101 大樓	台北 101 大楼	Taipei 101 Building	6-34
táibì	臺幣	台币	New Taiwan Dollar [currency]	2-10
Táidōng	臺東	台东	Taitung	9-29
Tàipíngyáng	太平洋	太平洋	Pacific Ocean	9-26

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
Táiwān yuánzhùmínzú wénhuà yuánqū	臺灣原住民族 文化園區	台湾原住民族 文化园区	Taiwan Indigenous Peoples Cultural Park	9-31
tānfàn	攤販	摊贩	vending stall, vending stand	5-4
tàng	趟	趟	measure word for a trip	9-14
Táoyuán	桃園	桃园	Taoyuan (city where the largest international airport in Northern Taiwan is located)	2-33
tèsè	特色	特色	feature, facet	6-1
tì	替	替	on behalf of, instead of, in lieu of	1-19
tiáo	條	条	strip, long piece [of something]	4-11
tídào	提到	提到	mention	5-2
tíngchēchǎng	停車場	停车场	parking lot	2-14
tīngjiàn	聽見	听见	[physically] hear [something]	7-11
tuī	推	推	push	2-5
tuīchē	推車	推车	[push] cart	2-3
W				
wàidài	外帶	外带	take away, take out	6-28
wàn	萬	万	10,000	3-25
wǎng	往	往	to, toward, bound for...	2-11
wàngjì	忘記	忘记	forget	7-22
wǎnglùfèi	網路費	网路费	broadband bill	3-32
wánquán	完全	完全	completely	4-27
wèile	為了	为了	because..., due to...	4-29
wéixiǎn	危險	危险	dangerous, hazardous	4-26

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
wéndào	聞到	闻到	smell [something]	5-15
wǔān	午安	午安	Good afternoon	1-1
wǔcān	午餐	午餐	lunch	4-3
wǔdào	舞蹈	舞蹈	dance	9-25
wǔyánliùsè	五顏六色	五颜六色	colorful	6-35

X

xiàndài	現代	现代	modern	6-10
xiàndàihuà	現代化	现代化	modern [ized]	10-5
xiàng	像	像	like, in the manner of	1-16
xiàng	像	像	such as, like	9-16
xiǎngshòu	享受	享受	enjoyment/enjoy (in a mental and emotional sense) over a protracted period of time	7-26
xiángxì	詳細	详细	detailed	8-13
xiàngzi	巷子	巷子	alley	3-11
xiàngzikǒu	巷子口	巷子口	alley entrance	3-15
xiànxàng	現象	现象	phenomenon	6-24
xiāoxí	消息	消息	news	1-4
xiāoyè	消夜	消夜	late-night supper, late-night snack	5-8
xīngfèn	興奮	兴奋	excited	1-6
xínglǐ	行李	行李	luggage, baggage	2-2
xínglǐxiāng	行李箱	行李箱	suitcase	10-21
xìngyùn	幸運	幸运	lucky, fortunate	8-9
xīnláng	新郎	新郎	groom	8-23

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
xīnniáng	新娘	新娘	bride	8-22
xīnshǎng	欣賞	欣赏	appreciate	6-21
xìnyǎng	信仰	信仰	religious belief, religious faith	6-23
xīshì	西式	西式	Western-style	6-6
xísú	習俗	习俗	custom, convention, mores	8-10
xǐtiē	喜帖	喜帖	wedding invitation	8-4
xiūxián	休閒	休闲	[to be] at leisure	5-5
xìxīn	細心	细心	careful, meticulous, chary	2-24
xīyǐn	吸引	吸引	attract	5-6
xuǎnzé	選擇	选择	choice/choose	9-10
xǔduō	許多	许多	many, a lot of	10-12

Y

yèshì	夜市	夜市	night market	5-1
yí	噫	噫	huh	5-14
yìbān láiishuō	一般來說	一般来说	generally speaking,	10-31
yíng	贏	赢	win	7-17
yǐngpiàn	影片	影片	video	9-22
yíngyè	營業	营业	operate [a business], do business	10-7
yǐnliào diàn	飲料店	饮料店	beverage shop	6-36
yìnxiàng	印象	印象	impression	1-22
yìwài	意外	意外	accidental, unexpected, astonishing	10-29
yìzhuǎnyǎn	一轉眼	一转眼	in the blink of an eye	10-1
yòu zhuǎn	右轉	右转	turn right	2-30

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
yóuqí	尤其	尤其	especially	8-19
yōuyóukǎ	悠遊卡	悠游卡	EasyCard [digital stored value card]	4-23
yuánlái	原來	原来	former, original/turn out to be...	10-20
yuányīn	原因	原因	reason [for something], cause [of something]	10-4
yuánzhùmínzú	原住民族	原住民族	indigenous peoples	9-1
yùndòngchǎng	運動場	运动场	sports venue	7-10
yǔyán	語言	语言	language	9-8

Z

zàihū	在乎	在乎	care about, pay heed to	8-20
zàijiāshàng	再加上	再加上	plus... , in addition to this/that...	3-21
zǎoshēng guìzǐ	早生貴子	早生贵子	timely birth of a precious scion	8-39
zěnmē zhème	怎麼這麼	怎么这么	how could it be this...	7-33
zhàn	站	站	station	4-13
zhǎnlǎn	展覽	展览	exhibition/exhibit	9-11
zhànshí	暫時	暂时	temporary	7-21
zhe	著	着	verbal progressive tense marker	6-27
zhème	這麼	这么	so	2-1
zhèngshì	正式	正式	formal	8-29
zhēnzhū nǎichá	珍珠奶茶	珍珠奶茶	pearl milk tea, bubble tea	5-22
zhídé	值得	值得	worthy of..., worth...	6-16
zhǐyào	只要	只要	as long as..., all one has to do is..., whenever...	7-4
zhòng	重	重	heavy	2-4

Pinyin	Traditional Characters	Simplified Characters	English	Lesson Number
Zhōngqiūjié	中秋節	中秋节	Mid-Autumn Festival	9-2
Zhōngshān zhàn	中山站	中山站	Zhongshan station	5-25
zhòngshì	重視	重视	pay attention to, value, consider important	8-16
zhōngshì	中式	中式	Chinese-style	6-4
zhōngyú	終於	终于	finally	1-5
zhuǎn	轉	转	turn	2-12
zhuǎn chē	轉車	转车	transfer [from one vehicle to another]	4-30
zhuāng	裝	装	install	3-31
zhuāng	裝	装	pack	10-22
zhùfú	祝福	祝福	wish [someone] well, give [someone] good wishes, bless [someone]	8-36
zhǔnshí	準時	准时	on time	5-3
zhǔrén	主人	主人	host	8-32
zìxíngchē	自行車	自行车	bicycle	4-19
zōngjiào	宗教	宗教	religion	6-22
zǒngshì	總是	总是	always	6-25
zuìhǎo	最好	最好	You had best...	10-24
zūjīn	租金	租金	rent (as an amount of money)	3-24
zuǒyòu	左右	左右	about, approximately, around, in the vicinity of	2-17
zúqiú	足球	足球	football, soccer	7-7
zúqún	族群	族群	ethnic group	9-6

注音符號符號表 Mandarin Phonetic Symbols

Chart of Initials

	Unaspirated	Aspirated	Nasal	Fricative	Voiced
1. Labial	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	
2. Alveolar	ㄉ	ㄊ	ㄋ		ㄌ
3. Velar	ㄍ	ㄎ		ㄍ	
4. Palatal	ㄐ	ㄑ		ㄐ	
5. Retroflex	ㄗ	ㄘ		ㄗ	ㄝ
6. Dental sibilant	ㄗ	ㄘ		ㄗ	

Simple finals / Compound finals / Nasal finals

Simple finals	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ							
Compound finals					ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ			ㄟ
Nasal finals								ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ
Medials / Simple final	ㄟ	ㄠ	ㄡ								
Compound finals	ㄟ	ㄠ		ㄟ	ㄠ		ㄟ	ㄠ	ㄟ	ㄠ	ㄟ
	ㄚ	ㄛ		ㄛ	ㄜ		ㄛ	ㄜ	ㄛ	ㄜ	ㄛ
	ㄞ	ㄟ		ㄞ	ㄟ		ㄞ	ㄟ	ㄞ	ㄟ	ㄞ
	ㄚ	ㄛ		ㄛ	ㄜ		ㄛ	ㄜ	ㄛ	ㄜ	ㄛ
			ㄡ				ㄡ	ㄡ		ㄡ	
			ㄟ				ㄟ	ㄟ		ㄟ	

漢語拼音符號表 Hanyu Pinyin

Chart of Initials

	Unaspirated	Aspirated	Nasal	Fricative	Voiced
1. Labial	b	p	m	f	
2. Alveolar	d	t	n		l
3. Velar	g	k		h	
4. Palatal	j	q		x	
5. Retroflex	zh	ch		sh	r
6. Dental sibilant	z	c		s	

Simple finals / Compound finals / Nasal finals

Simple finals	a	o	e	i	u	ü
Compound finals	ai	ei	ao	ou		
	-ia/ya	-iao/yao	-ie/ye	-iu(iou)/you		
	-ua/wa	-uo/wo	-uai/wai	-ui(uei)/wei		
	-üe/yue					
	er					
Nasal finals	an	en	ang	-eng	-ong	
	-ian/yan	-in/yin	-iang/yang	-ing/ying	-iong	
	-uan/wan	-un(uen)/wen	-uang/wang	-ueng/weng		
	-üan/yuan	-ün(üen)/yun				

注音符號 · 漢語拼音對照表

Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin Comparison Table

Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄚ a	ㄅㄚ ba	ㄆㄚ pa	ㄇㄚ ma	ㄈㄚ fa	ㄉㄚ da	ㄊㄚ ta	ㄋㄚ na	ㄌㄚ la	ㄍㄚ ga	ㄎㄚ ka	
ㄛ o	ㄅㄛ bo	ㄆㄛ po	ㄇㄛ mo	ㄈㄛ fo							
ㄜ e			ㄇㄜ me		ㄉㄜ de	ㄊㄜ te	ㄋㄜ ne	ㄌㄜ le	ㄍㄜ ge	ㄎㄜ ke	
ㄝ ê											
ㄞ ai	ㄅㄞ bai	ㄆㄞ pai	ㄇㄞ mai		ㄉㄞ dai	ㄊㄞ tai	ㄋㄞ nai	ㄌㄞ lai	ㄍㄞ gai	ㄎㄞ kai	
ㄟ ei	ㄅㄟ bei	ㄆㄟ pei	ㄇㄟ mei	ㄈㄟ fei	ㄉㄟ dei		ㄋㄟ nei	ㄌㄟ lei	ㄍㄟ gei		
ㄠ ao	ㄅㄠ bao	ㄆㄠ pao	ㄇㄠ mao		ㄉㄠ dao	ㄊㄠ tao	ㄋㄠ nao	ㄌㄠ lao	ㄍㄠ gao	ㄎㄠ kao	
ㄡ ou		ㄆㄡ pou	ㄇㄡ mou	ㄈㄡ fou	ㄉㄡ dou	ㄊㄡ tou	ㄋㄡ nou	ㄌㄡ lou	ㄍㄡ gou	ㄎㄡ kou	
ㄢ an	ㄅㄢ ban	ㄆㄢ pan	ㄇㄢ man	ㄈㄢ fan	ㄉㄢ dan	ㄊㄢ tan	ㄋㄢ nan	ㄌㄢ lan	ㄍㄢ gan	ㄎㄢ kan	
ㄣ en	ㄅㄣ ben	ㄆㄣ pen	ㄇㄣ men	ㄈㄣ fen			ㄋㄣ nen		ㄍㄣ gen	ㄎㄣ ken	
ㄤ ang	ㄅㄤ bang	ㄆㄤ pang	ㄇㄤ mang	ㄈㄤ fang	ㄉㄤ dang	ㄊㄤ tang	ㄋㄤ nang	ㄌㄤ lang	ㄍㄤ gang	ㄎㄤ kang	
ㄥ eng	ㄅㄥ beng	ㄆㄥ peng	ㄇㄥ meng	ㄈㄥ feng	ㄉㄥ deng	ㄊㄥ teng	ㄋㄥ neng	ㄌㄥ leng	ㄍㄥ geng	ㄎㄥ keng	
ㄦ er											
ㄚ yi/i	ㄅㄚ bi	ㄆㄚ pi	ㄇㄚ mi		ㄉㄚ di	ㄊㄚ ti	ㄋㄚ ni	ㄌㄚ li			
ㄚㄚ ya/-ia								ㄌㄚㄚ lia			
ㄚㄛ yo											
ㄚㄜ ye/-ie	ㄅㄚㄜ bie	ㄆㄚㄜ pie	ㄇㄚㄜ mie		ㄉㄚㄜ die	ㄊㄚㄜ tie	ㄋㄚㄜ nie	ㄌㄚㄜ lie			
ㄚㄞ yai											



	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
	ㄏㄚ ha				ㄓㄚ zha	ㄔㄚ cha	ㄕㄚ sha		ㄗㄚ za	ㄘㄚ ca	ㄙㄚ sa
	ㄏㄝ he				ㄓㄝ zhe	ㄔㄝ che	ㄕㄝ she	ㄖㄝ re	ㄗㄝ ze	ㄘㄝ ce	ㄙㄝ se
	ㄏㄞ hai				ㄓㄞ zhai	ㄔㄞ chai	ㄕㄞ shai		ㄗㄞ zai	ㄘㄞ cai	ㄙㄞ sai
	ㄏㄟ hei				ㄓㄟ zhei		ㄕㄟ shei		ㄗㄟ zei		
	ㄏㄠ hao				ㄓㄠ zhao	ㄔㄠ chao	ㄕㄠ shao	ㄖㄠ rao	ㄗㄠ zao	ㄘㄠ cao	ㄙㄠ sao
	ㄏㄡ hou				ㄓㄡ zhou	ㄔㄡ chou	ㄕㄡ shou	ㄖㄡ rou	ㄗㄡ zou	ㄘㄡ cou	ㄙㄡ sou
	ㄏㄢ han				ㄓㄢ zhan	ㄔㄢ chan	ㄕㄢ shan	ㄖㄢ ran	ㄗㄢ zan	ㄘㄢ can	ㄙㄢ san
	ㄏㄣ hen				ㄓㄣ zhen	ㄔㄣ chen	ㄕㄣ shen	ㄖㄣ ren	ㄗㄣ zen	ㄘㄣ cen	ㄙㄣ sen
	ㄏㄤ hang				ㄓㄤ zhang	ㄔㄤ chang	ㄕㄤ shang	ㄖㄤ rang	ㄗㄤ zang	ㄘㄤ cang	ㄙㄤ sang
	ㄏㄥ heng				ㄓㄥ zheng	ㄔㄥ cheng	ㄕㄥ sheng	ㄖㄥ reng	ㄗㄥ zeng	ㄘㄥ ceng	ㄙㄥ seng
		ㄐㄧ ji	ㄑㄧ qi	ㄒㄧ xi							
		ㄐㄧㄚ jia	ㄑㄧㄚ qia	ㄒㄧㄚ xia							
		ㄐㄧㄝ jie	ㄑㄧㄝ qie	ㄒㄧㄝ xie							

Ini- Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄩ yao/-iao	ㄅ biao	ㄆ piao	ㄇ miao		ㄉ diao	ㄊ tiao	ㄋ niao	ㄌ liao			
ㄩ you/-iou			ㄇ miu		ㄉ diu		ㄋ niu	ㄌ liu			
ㄩ yan/-ian	ㄅ bian	ㄆ pian	ㄇ mian		ㄉ dian	ㄊ tian	ㄋ nian	ㄌ lian			
ㄩ yin/-in	ㄅ bin	ㄆ pin	ㄇ min				ㄋ nin	ㄌ lin			
ㄩ yang/-iang							ㄋ niang	ㄌ liang			
ㄩ ying/-ing	ㄅ bing	ㄆ ping	ㄇ ming		ㄉ ding	ㄊ ting	ㄋ ning	ㄌ ling			
ㄨ wu/-u	ㄅ bu	ㄆ pu	ㄇ mu	ㄈ fu	ㄉ du	ㄊ tu	ㄋ nu	ㄌ lu	ㄍ gu	ㄎ ku	
ㄨ wa/-ua									ㄍ gua	ㄎ kua	
ㄨ wo/-uo					ㄉ duo	ㄊ tuo	ㄋ nuo	ㄌ luo	ㄍ guo	ㄎ kuo	
ㄨ wai/-uai									ㄍ guai	ㄎ kuai	
ㄨ wei/-ui					ㄉ dui	ㄊ tui			ㄍ gui	ㄎ kui	
ㄨ wan/-uan					ㄉ duan	ㄊ tuan	ㄋ nuan	ㄌ luan	ㄍ guan	ㄎ kuan	
ㄨ wen/-un					ㄉ dun	ㄊ tun		ㄌ lun	ㄍ gun	ㄎ kun	
ㄨ wang/-uang									ㄍ guang	ㄎ kuang	
ㄨ weng/-ong					ㄉ dong	ㄊ tong	ㄋ nong	ㄌ long	ㄍ gong	ㄎ kong	
ㄩ yu/-ü							ㄋ nǚ	ㄌ lǚ			
ㄩ yue/-üe							ㄋ nüe	ㄌ lüe			
ㄩ yuan/-üan								ㄌ lǜan			
ㄩ yun/-ün											
ㄩ yong/-iong											



	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
		ㄐㄧㄠ jiao	ㄑㄧㄠ qiao	ㄒㄧㄠ xiao							
		ㄐㄩ jiu	ㄑㄩ qiu	ㄒㄩ xiu							
		ㄐㄧㄢ jian	ㄑㄧㄢ qian	ㄒㄧㄢ xian							
		ㄐㄩㄣ jin	ㄑㄩㄣ qin	ㄒㄩㄣ xin							
		ㄐㄧㄤ jiang	ㄑㄧㄤ qiang	ㄒㄧㄤ xiang							
		ㄐㄩㄥ jing	ㄑㄩㄥ qing	ㄒㄩㄥ xing							
	ㄏㄨ hu				ㄓㄨ zhu	ㄔㄨ chu	ㄕㄨ shu	ㄖㄨ ru	ㄗㄨ zu	ㄘㄨ cu	ㄙㄨ su
	ㄏㄨㄚ hua				ㄓㄨㄚ zhua	ㄔㄨㄚ chua	ㄕㄨㄚ shua				
	ㄏㄨㄛ huo				ㄓㄨㄛ zhuo	ㄔㄨㄛ chuo	ㄕㄨㄛ shuo	ㄖㄨㄛ ruo	ㄗㄨㄛ zuo	ㄘㄨㄛ cuo	ㄙㄨㄛ suo
	ㄏㄨㄞ huai				ㄓㄨㄞ zhuai	ㄔㄨㄞ chuai	ㄕㄨㄞ shuai				
	ㄏㄨㄟ hui				ㄓㄨㄟ zhui	ㄔㄨㄟ chui	ㄕㄨㄟ shui	ㄖㄨㄟ rui	ㄗㄨㄟ zui	ㄘㄨㄟ cui	ㄙㄨㄟ sui
	ㄏㄨㄢ huan				ㄓㄨㄢ zhuan	ㄔㄨㄢ chuan	ㄕㄨㄢ shuan	ㄖㄨㄢ ruan	ㄗㄨㄢ zuan	ㄘㄨㄢ cuan	ㄙㄨㄢ suan
	ㄏㄨㄣ hun				ㄓㄨㄣ zhun	ㄔㄨㄣ chun	ㄕㄨㄣ shun	ㄖㄨㄣ run	ㄗㄨㄣ zun	ㄘㄨㄣ cun	ㄙㄨㄣ sun
	ㄏㄨㄤ huang				ㄓㄨㄤ zhuang	ㄔㄨㄤ chuang	ㄕㄨㄤ shuang				
	ㄏㄨㄥ hong				ㄓㄨㄥ zhong	ㄔㄨㄥ chong		ㄖㄨㄥ rong	ㄗㄨㄥ zong	ㄘㄨㄥ cong	ㄙㄨㄥ song
		ㄐㄩ jǔ	ㄑㄩ qǔ	ㄒㄩ xǔ							
		ㄐㄩㄝ jüe	ㄑㄩㄝ qüe	ㄒㄩㄝ xüe							
		ㄐㄩㄢ jüan	ㄑㄩㄢ qüan	ㄒㄩㄢ xüan							
		ㄐㄩㄣ jün	ㄑㄩㄣ qün	ㄒㄩㄣ xün							
		ㄐㄩㄥ jiong	ㄑㄩㄥ qiong	ㄒㄩㄥ xiong							

Connect Taiwan, Embrace the World

連結台灣，擁抱世界

六大社群全追蹤
僑務訊息不漏接



 Facebook
官方粉絲專頁

 LINE 官方帳號

 Instagram
官方帳號



Get event info & updates.
(Mandarin)



Join events & stay connected.
(Mandarin)



Explore stories & Taiwan's culture.
(Multiple languages)

 X 官方帳號

 僑務電子報

 Youtube
官方頻道



Follow global Taiwanese updates.
(English)



Receive the latest news about Taiwan.
(Mandarin & English)



Watch OCAC stories & highlights.
(Mandarin)

i 僑卡

i Compatriot Card (iCC)

辦卡享好康



掃QRcode
立即申辦



- * 海內外近4000家特約商店限定優惠
- * i僑卡特約醫療機構健檢方案
- * 個資安全保護升級
- * 輕鬆報名僑務活動



中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (TAIWAN)

僑生服務專區



海外僑生來台入學管道
(國小、國中、高中、高職、五專、大學及研究所)
網址：Students.Taiwan-World.Net



臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4產攜僑生專班及4年制企業學士班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站關建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。



3+4產學攜手
合作專班



四年制產學合作
學士班



海外青年就學輔導
技術研習班



僑生i就業



全球華文網

「全球華文網」2025年最新版網站上線，提供更加簡潔直覺的使用介面，並整合更完整的教學資源，希望教師及學生運用更為便利。



全球華文網
首頁



電子書城
提供僑委會華語文與
文化類自編教材電子
檔與相關輔助資源。



臺灣華語文學習中心專區

<https://TaiwanCenter.Taiwan-World.Net>



國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

來!學華語. 第四冊, 課本 = Let's learn Mandarin textbook. 4/孫懿芬, 翁玲玲, 張家銘, 石傳德, 黃亭寧編寫. -- 初版. -- 臺北市: 中華民國僑務委員會, 民112.09

面; 公分

ISBN 978-626-7280-56-0(平裝)

1.CST: 漢語 2.CST: 讀本

802.85

112015300

來！學華語 第四冊 課本

編 寫：孫懿芬、翁玲玲、張家銘、石傳德、黃亭寧

審 查：曹靜儀

美編設計：加斌有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址 / 電話：臺北市徐州路五號十六樓 / (02)2327-2600

網 址：<https://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國一一三年二月初版

版(刷)次：中華民國一一四年十二月初版三刷

定 價：新臺幣 250 元

展售處（提供網路訂購服務）：

國家書店松江門市 地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場 地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、三民書局等，詳 <https://Textbook.Taiwan-World.Net>

本書電子版本及語音檔刊載於全球華文網(www.huayuworld.org)

承印：高展印刷有限公司

ISBN：9786267280560

GPN：1011201192

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，需徵求本會書面同意或授權



中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council, R.O.C.(TAIWAN)

ISBN 978-626-7280-56-0



9 786267 280560

GPN 1011201192

定價：新臺幣250元